





NORTHEASTERN UNIVERSITY LIBRARY



Heath's Modern Language Series

---

INTRODUCCIÓN

Á LA

LENGUA CASTELLANA

POR

H. MARION Y P. J. DES GARENNES

PROFESORES EN LA ACADEMIA NAVAL DE LOS ESTADOS UNIDOS

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS  
BOSTON NEW YORK CHICAGO

0084720



COPYRIGHT, 1902,  
BY D. C. HEATH & Co.

1 A3

TC 4111

M33



## PREFACE

THE substance of this book was thoroughly tested last year, in preliminary form, by actual class-room use at the United States Naval Academy at Annapolis and elsewhere, and is now issued considerably enlarged and improved.

Although intended for beginners, it was written for the purpose of furnishing a compact text-book that should contain the essentials of grammar and a sufficient vocabulary to enable English-speaking students to acquire as large a speaking and reading knowledge of Spanish as can be acquired in a short time.

The systematic and practical study of the *verb* occupies a prominent part in this book. Besides the conjugation, in which each person is introduced with a complete sentence, every lesson contains a *verb drill* by which the student is trained to form conversational sentences in the tense and person required.

Each lesson or chapter contains: 1st, *An exercise on pronunciation*; 2d, *A Spanish-English vocabulary*; 3d, *Conjugation of verbs*; 4th, *Reading matter*; 5th, *Conversation*; 6th, *A verb drill*; 7th, *Grammar*; 8th, *Written exercises*.

At the suggestion of several experienced teachers who used the preliminary edition, the present edition

has been supplemented by the following: 1st, A table of the full conjugation of the *auxiliary* and *regular verbs* and a model of the *passive* and *reflexive* voice. 2d, An alphabetical list of all the *irregular verbs* contained in the book, with the irregularities presented in *bold* type. 3d, A Spanish-English vocabulary.

With these improvements it is confidently expected that the usefulness of this book will be still further increased and that it will continue to deserve the good opinion of those who have helped and encouraged the authors by their valuable suggestions and unqualified approval.

## HOW TO USE THIS BOOK

As to the method to be followed in using this book, the authors venture to suggest the one pursued with excellent results at the United States Naval Academy.

After some time spent on the alphabet, the pronunciation, and the general rules of accentuation, each chapter is taken up in the following manner and divided into four parts:—

On the first day the *exercise on pronunciation* and the *vocabulary* are read aloud by the teacher and repeated by the students, the *verb form* and *grammar* gone over and carefully explained.

On the second day the *vocabulary* and the *verbs* are recited, the students being required to form a short sentence with each word, using the respective tense of the lesson, and the *reading matter* is gone over and explained.

On the third day, after a short dictation on the blackboard taken from the text, questions are asked on the *reading matter* as provided for in the *conversation*, and the *verb drill* is carried out as indicated.

On the fourth day the *grammar* is recited and the *written exercises* corrected on the blackboard, the lesson being concluded by a general review of its contents and by the preparation of the next chapter.

Spanish is used in the conversation between the teacher and the students, except in cases when the use of English is absolutely necessary for the proper understanding of the context.

ANNAPOLIS,

July, 1902.

NOTE. — A set of indestructible phonographic *disks* to be used with a talking machine (gramophone) has been prepared for this book, giving the correct pronunciation of the Spanish text and offering a most valuable adjunct to this method, making it unique in this respect for either self-instruction or as a help to American teachers and students. This apparatus can be obtained through the authors.



# CONTENTS

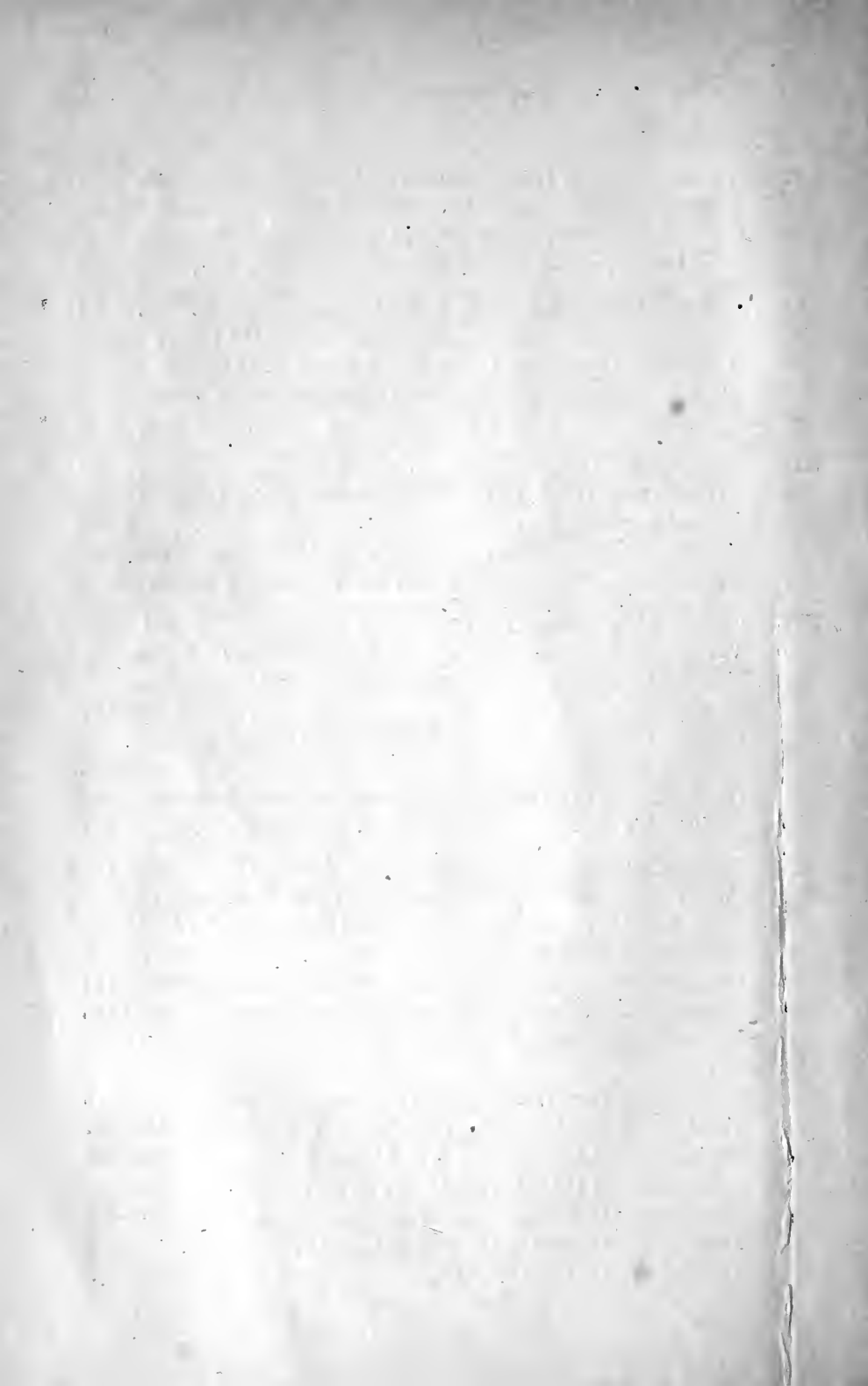
	PAGE
<b>Introductory</b> — Alphabet and pronunciation . . . . .	1
Vowels, diphthongs, triphthongs, consonants . . . . .	2-4
Punctuation marks, accent, division of syllables . . . . .	5-6
<b>LESSON</b>	
<b>I.</b> Cardinal numbers: 1-10 . . . . .	7
Verbs — Present of <i>Ser</i> and <i>Estar</i> (affirmative and interrogative forms) . . . . .	8
• Reading matter — The class room — Salutations . . . . .	8-9
Grammar — Definite and indefinite articles — Difference between <i>Ser</i> and <i>Estar</i> — Genders — Numbers . . . . .	11
<b>II.</b> Cardinal numbers: 11-20 . . . . .	13
Verbs — Present of <i>Ser</i> and <i>Estar</i> (negative and negative-interrogative forms) . . . . .	13
Reading matter — The class room (continuation) . . . . .	14
Grammar — Adjectives (agreement of) — Demonstratives . . . . .	16-17
<b>III.</b> Cardinal numbers: 21-40 . . . . .	18
Verbs — Present of <i>Tener</i> . . . . .	19
Reading matter — The United States . . . . .	19-20
Grammar — Possessives (adjectives and pronouns) — Apocopation of adjectives . . . . .	23
<b>IV.</b> Cardinal numbers: 50-125 . . . . .	25
Verbs — First conjugation — Present of <i>Hablar</i> and <i>Ir</i> . . . . .	25-26
Reading matter — The verb . . . . .	26-27
Grammar — Active verbs — Preposition <i>Á</i> , used to distinguish the direct object of a verb — Comparatives of adjectives . . . . .	29

LESSON	PAGE
<b>V.</b> Cardinal numbers: 200-2,000,000 . . . . .	31
Verbs — Second conjugation — Present of <i>Comer</i> and <i>Hacer</i> . . . . .	31-32
Reading matter — The days of the week . . . . .	32-33
Grammar — Superlative of adjectives — Personal pro- nouns, third person, direct and indirect objects, place	36
<b>VI.</b> Ordinal numbers: 1 <sup>o</sup> -19 <sup>o</sup> . . . . .	38
Verbs — Third conjugation — Present of <i>Vivir</i> , <i>Decir</i> , <i>Venir</i> . . . . .	39
Reading matter — Months and seasons . . . . .	40-41
Grammar — Table of the personal pronouns, direct and indirect objects . . . . .	43
<b>VII.</b> Ordinal numbers: 20 <sup>o</sup> -1000 <sup>o</sup> . . . . .	45
Verbs — Present of <i>Haber</i> — Perfect tense — Irregular past participles — Progressive form — Present of <i>En- tender</i> , <i>Poder</i> , <i>Saber</i> . . . . .	46
Reading matter — Review; perfect tense, progressive form . . . . .	46-48
Grammar — Compound tenses — Past participle — <i>Haber</i> as impersonal verb — Place of personal pronouns	50-51
<b>VIII.</b> Verbs — Passive voice — <i>Ser amado</i> — Present of <i>Probar</i> , <i>Oler</i> , <i>Ver</i> , <i>Oír</i> . . . . .	53
Reading matter — The human body . . . . .	54-55
Grammar — Passive voice — Relative and interrogative pronouns . . . . .	58-59
<b>IX.</b> Verbs — Reflexive verbs — Present of <i>Levantarse</i> , <i>Sen- tarse</i> , <i>Acostarse</i> , etc. . . . .	61
Reading matter — "Daily Occupations of Carlos" . . . . .	62-63
Grammar — Use of the reflexive verbs — Indefinite pro- nouns . . . . .	66
<b>X.</b> Verbs — Imperfect and pluperfect tenses of <i>Haber</i> , <i>Ser</i> , <i>Estar</i> , <i>Hablar</i> , <i>Comer</i> , <i>Vivir</i> , <i>Ir</i> , <i>Ver</i> . . . . .	68
Reading matter — "One Year Afterwards" . . . . .	69-70
Grammar — Uses of the imperfect and pluperfect — <i>Para</i> and <i>Por</i> (difference between) . . . . .	73

LESSON	PAGE
<b>XI.</b> Verbs — Preterit (past definite) and past anterior tenses	76
Reading matter — Letter from Porto Rico	77-79
Grammar — The three forms of the Spanish <i>Preterito Perfecto</i> — <i>Pero y Sino</i> (use of)	82
<b>XII.</b> Verbs — Future and future perfect tenses	84
Reading matter — The present, the past, and the future	85-87
Grammar — Use of the future and future perfect tenses — Augmentative, diminutive, and depreciative terminations	90
<b>XIII.</b> Geographical nouns	100
Verbs — Imperative mood — Subjunctive mood (present and perfect)	92-93
Reading matter — Letter from Porto Rico (continuation)	93-96
Grammar — Use of the imperative and subjunctive moods	98-99
<b>XIV.</b> Geographical nouns	100
Verbs — Subjunctive mood — The three forms of the Spanish <i>Preterito Imperfecto</i> including the conditional tense — Pluperfect	101-102
Reading matter — Letter from Porto Rico (The Cyclone)	103-105
Grammar — Use of the three forms of the Imperfect Subjunctive	107
<b>XV.</b> Reading matter — “The Discovery of America”	108-111
Poetry — “El Piloto y el Aprendiz” (R. de Campoamor) — Extract from “El Estudiante de Salamanca” (José de Espronceda)	113
Orthographical changes in verbs	114
Homonyms — Epistolary forms — Abbreviations	115

**Appendix :**

Table of the AUXILIARY VERBS : <i>Haber, Ser, Estar</i>	116-119
Table of the REGULAR VERBS : <i>Amar, Temer, Vivir</i>	120-124
Conjugation of the PASSIVE VERB : <i>Ser amado</i>	124-126
Conjugation of the REFLEXIVE VERB : <i>Figurarse</i>	126-128
SPANISH-ENGLISH VOCABULARY	129-149
Table of the endings of the REGULAR VERBS	150
Table of the IRREGULAR VERBS.	



# INTRODUCCIÓN Á LA LENGUA CASTELLANA

## EL ALFABETO CASTELLANO

(*The Spanish Alphabet*)

The Spanish Alphabet contains the following twenty-nine simple and compound letters : —

Letras. (Char- acters.)	Nombres (Names.)	Pronunciación. (Pronunciation.)	Letras. (Char- acters.)	Nombres. (Names.)	Pronunciación. (Pronunciation.)
a,	a,	ah.	n,	ene,	ai'nay.
b,	be,	bay.	ñ,	eñe,	ain'yay.
c,	ce,	thay. <sup>1</sup>	o,	o,	o.
ch,	che,	chay.	p,	pe,	pay.
d,	de,	day.	q,	cu,	koo.
e,	e,	ay.	r,	ere,	ai'ray.
f,	efe,	ai'fay.	rr,	erre,	air'ray.
g,	ge,	hay. <sup>2</sup>	s,	ese,	ai'ssay.
h,	ache,	a'tchay.	t,	te,	tay.
i,	i,	ee.	u,	u,	oo.
j,	jota,	ho'ta. <sup>2</sup>	v,	ve,	vay.
k,	ka,	kah.	x,	equis,	ai'keess.
l,	ele,	ai'lay.	y,	ye ó	yay or
ll,	elle,	ail'yay.		y griega,]	ee greeay'ga.]
m,	eme,	ai'may.	z,	zeta,	thay'tah. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> In Spanish America the soft c and z are sounded like c in *city*.

<sup>2</sup> Guttural h pronounced like the German *ch* in *Buch*.

## VOCALES

(Vowels)

Spanish vowels are of two sorts : strong (*fuertes*) and weak (*débiles*). The strong vowels are ; **a, e, o** ; the weak ones : **i (y), u**.

## DIPTONGOS

(Diphthongs)

Diphthongs are formed of two vowels, blended into one syllable, each vowel being distinctly heard.

These two vowels are either one strong and one weak (and *vice versa*), or two weak ones. Two strong vowels cannot form a diphthong.

(a) **One strong and one weak vowel.** — The stress is on the *strong* vowel. It is indicated in the following table by heavy type : —

<b>ai</b> , ay : baile, hay.	ia : diablo, criado.
<b>au</b> : causa, autor.	ua : agua, cuando.
<b>ei</b> , ey : reina, rey.	ie : cielo, piedra.
<b>eu</b> : deuda, <b>E</b> uropa.	ue : bueno, sueño.
<b>oi</b> , oy : sois, hoy.	io : viola, idioma.
<b>ou</b> (occurs only in bou).	<b>uo</b> : cuota, cuociente.

(b) **Two weak vowels.** — The stress is on the last of the two vowels, whatever be their position : —

<b>iu</b> : diurno, triunfo.	<b>ui</b> , <b>uy</b> : ruido, muy.
------------------------------	-------------------------------------

**Nota.** — (1) Any deviation from the above rules indicated by an accent mark (') over the vowel

which the stress is laid. The diphthong is thus dissolved, making two syllables instead of one : *día, país, tenía, léi, continuo, navío, alegría*.

(2) In final diphthongs, if there is no written accent, neither vowel has any decided stress : *gracia, precio, perpetuo*.

### TRIPTONGOS

(*Triphthongs*)

Triphthongs are always composed of *one* strong vowel between *two* weak ones : —

iai : enviáis, estudiáis.    uai, uay : averiguáis, Uruguay.  
iei : enviéis, estudiéis.    uei, uey : averigüéis, buey.

### CONSONANTES

(*Consonants*)

c, The following peculiarities of Spanish consonants are  
ch be noted : —

d, c has two sounds : —

e, (a) the hard sound of **k** before **a, o, u**, or a con-  
f, sonant : *cabal, coro, cura, criado* (similar to the  
g, sound of *q*).  
h,

i, (b) the soft sound of **th** in *thin* before **e, i** : *cero,*  
j, *cita* (similar to the sound of *z*).<sup>1</sup>

k, **ch** a separate letter (found after **c** in dictionaries)  
l, ounds as **ch** in *church* : *muchacho, chico*.

ll **d** has a tinge of **th** in *although*, especially between  
n, owels and at the end of words : *cadena, salida,*  
—*Madrid*.

---

<sup>1</sup> See page 1, note 1.

**g** has two sounds: —

(a) The hard sound of the English **g** in *gap* before consonants and the vowels **a, o, u**: *grande, gato, gozo, gula*; before **ue, ui** (*u* being silent): *guerra, guiar*, and before **ua, üe, üi, uo** (*u* being sounded): *agua, Mayagüez, argüir, antiguo*.

(b) The aspirated sound like that of the German guttural **ch** in *Buch* before **e, i**: *general, giro, página* (similar to the sound of *j*).

**h** has no sound at all. It is a mere orthographical sign: *hambre, ahora, hilo, humo*.

**j** has the same sound as aspirated **g** in all positions: *jamás, jefe, jinete, jota, justo, hijo*.

**ll** a separate letter (found after **l**) sounds like **lli** in *million*: *caballo, lleno*.

**ñ** a separate letter (found after **n**) sounds like **ni** in *onion*: *cañón, señor, mañana*. The mark over **n** (**ñ**) is called **tilde**.

**q** sounds like **k** and is only found in the combinations **que** and **qui** (*u* being silent): *queso, quitar*.

**r** is always sounded clearly between two vowels: *pero, cara*. It is sharply rolled at the beginning and end of words and after **l, n,** and **s**: *rana, amar, alrededor, honra, Israel*.

**rr** a separate letter (found after **r**) is always strongly trilled: *torre, perro, ferrocarril*.

**s** always sounds like **s** in *seat* (never like **sh** in *mansion* or **z** in *rose*): *casa, ocasión, mes*.

**z**<sup>1</sup> sounds like **th** in *thin*, as soft **c**. It is only used before **a, o, u**: *zapa, zona, azul*.

---

<sup>1</sup> See page 1, note 1.

## REPASO DE SONIDOS

*(Review of Sounds)*

	a	e	i	o	u
silent:	ha	he	hi	ho	hu
	hambre	hembra	hilo	hoja	humo
r:	ca	que	qui	co	cu
	cara	queso	quina	coco	culpa
h in thin:	za	ce	ci	zo	zu
	zapa	cero	cita	zona	zumo
g in gap:	ga	gue	gui	go	gu
	gana	guerra	guiar	golpe	gula
asp. h or	} ja	je (ge)	ji (gi)	jo	ju
German gutt. dj:					
	jaba	jefe, genio	jiga, giro	jota	julio
kw:	cua	cue	cui	cuo	
	cuadro	cueva	cuita	cuota	
gw:	gua	güe	güi	guo	
	guapo	güelfo	güiro	antiguo	

## SIGNOS DE PUNTUACIÓN

*(Punctuation Marks)*

Coma (,), punto y coma (;), dos puntos (:), punto final (.), puntos suspensivos (. . . . .), interrogación (¿?), admiración (!), paréntesis ( ), diéresis (¨), comillas ó cita (" "), guión (-), raya (—).

REMARK.— In Spanish the signs of interrogation and exclamation (besides the regular form at the end of the phrase) are inverted at the beginning: ¿Cómo está Vd.? *how are you?* ¡cuidado! *take care!*

## EL ACENTO

*(The Accent)*

If a word ends with a vowel or with **n** or **s**, the stress must be laid on the syllable before the last or the penultimate : *hablo, toma, mesa, comen, martes*, etc.

If a word ends with a consonant other than **n** or **s**, the stress is on the last syllable : *hablar, comer, español, amad, vejez*.

Exceptions to the above rules are marked by the written accent ( ' ): *está, hablé, nación, inglés, último, útil, lápiz, país, poesía*.

## DIVISIÓN DE SÍLABAS

*(Division of Syllables)*

A single consonant between vowels begins the following syllable : *pe-ra, na-ción*.

The compound letters **ch**, **ll**, **rr**, and **ñ** follow the rule : *mu-cha-cho, Se-vi-lla, tie-rra, ma-ña-na*. (D<sup>na-</sup>  
c and n and two separable consonants between v<sup>ls :</sup>  
are divided as in English : *ac-ción, in-no-va-ción* ; and  
ta-na.)

True diphthongs or triphthongs form no separa<sup>de-</sup>  
bles : *guar-dia, pre-cio, Pa-ra-guay*.

g ly

na n-

us ed

# I

## LECCIÓN PRIMERA

### EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

ba	be	bi	bo	bu
ba-ba,	be-be,	bi-bi,	bo-bo,	bu-bu,
Ha-ba-na,	Be-ni-to,	Bil-bao,	Bo-lí-var,	Bur-gos.

### VOCABULARIO

el { alumno, <i>the pupil.</i> discípulo,	Sí, señor(a), <i>yes, sir, madam.</i> No, señor(a), <i>no, sir, madam.</i>
el cuarto, <i>the room.</i>	atento(a), <i>attentive.</i>
el lápiz, <i>the pencil.</i>	blanco(a), <i>white.</i>
el libro, <i>the book.</i>	negro(a), <i>black.</i>
el nombre, <i>the noun.</i>	otro(a), <i>other.</i>
un { maestro, <i>a teacher.</i> profesor,	español(a), <i>Spanish.</i>
el papel, <i>the paper.</i>	inglés(-esa), <i>English.</i>
el tintero, <i>the inkstand.</i>	de pie, <i>standing.</i>
sillón, <i>the armchair.</i>	sentado(a), <i>seated.</i>
ase, <i>the pupils, class.</i>	aquí está, <i>here is.</i>
esa, <i>the table.</i>	hay, <i>there is, there are.</i>
alabra, <i>the word.</i>	á, at, to. con, <i>with.</i>
ared, <i>the wall.</i>	ó, or. y, <i>and.</i>
izarra, <i>the blackboard.</i>	delante de, <i>in front of.</i>
Co uma, <i>the pen.</i>	¿ dónde ? <i>where ?</i>
inal nta, <i>the ink.</i>	en, in, on, upon.
(¿ ?) ula de clase, <i>the class-room.</i>	sobre, on, above, over.
uerta, <i>the door.</i>	¿ cuál ? <i>which ?</i>
omi ulla, <i>the chair.</i>	¿ cuántos(as) ? <i>how many ?</i>
ana, <i>the window.</i>	¿ qué ? <i>what ?</i>
Re	nunca, <i>never.</i>
ion	
vertetabro ; 5, cinco ; 6, seis ; 7, siete ; 8, ocho ; 9, nueve ;	
ake c diez.	

## VERBOS AUXILIARES 'SER' Y 'ESTAR' (to be)

## PRESENTE DE INDICATIVO

## FORMA AFIRMATIVA

Yo soy discípulo(a).	Yo estoy sentado(a).
Tú eres . . .	Tú estás . . .
Él (ella, Usted) <sup>1</sup> es . . .	Él (ella, Usted) está . . .
Nosotros (as) somos discípulos (as).	Nosotros (as) estamos sentados (as).
Vosotros (as) sois . . .	Vosotros (as) estáis . . .
Ellos (ellas, Ustedes) son . . .	Ellos (ellas, Ustedes) están . . .

## FORMA INTERROGATIVA

¿ Soy yo americano(a)?	¿ Estoy yo de pie?
¿ Eres tú . . . ?	¿ Estás tú . . . ?
¿ Es él (ella, Usted) . . . ?	¿ Está él (ella, Usted) . . . ?
¿ Somos nosotros (as) americanos (as)?	¿ Estamos nosotros (as) sentados (as)?
¿ Sois vosotros (as) . . . ?	¿ Estáis vosotros (as) . . . ?
¿ Son ellos (ellas, Ustedes) . . . ?	¿ Están ellos (ellas, Ustedes) . . . ?

## LECTURA

## LA CLASE

Aquí hay una sala de clase. Es la clase de español.  
 La sala de clase es un cuarto grande con cuatro ventanas y una puerta. La pared es blanca.  
 Contra la pared está la pizarra. La pizarra es negra.  
 El profesor está sentado en un sillón.  
 Hay diez discípulos en la clase.

---

<sup>1</sup> Usted (V.) Ustedes (VV.) from *Vuestra Merced*, *Your Grace*, is the polite form for *you*, and requires the verb in the third person.

Uno de los discípulos, Carlos, está de pie delante del profesor.

Los otros discípulos están sentados en sillas.

Delante del profesor está la mesa.

Sobre la mesa hay un libro español, un lápiz, una pluma, un tintero y papel.

Los discípulos están atentos á la lección.

Es la primera lección de español.

### SALUDOS

Buenos días, ¿Cómo está V.? *Good morning, how are you?*

Muy bien, gracias, para servir á V. *Very well, thank you.*

Y V., ¿Cómo lo pasa? *And you, how do you do?*

Sin novedad. *Always well.*

Adiós, hasta la vista. *Good-by, until I see you again.*

### CONVERSACIÓN

¿Qué clase hay aquí? ¿Es grande la sala de clase?

¿Cuántas ventanas hay en la sala de clase?

¿De qué color es la pared? ¿Dónde está la pizarra?

¿De qué color es la pizarra?

¿Dónde están el profesor y los discípulos?

¿Está sentado el profesor? ¿Dónde?

¿Cuántos discípulos hay en la clase?

¿Es Carlos profesor ó discípulo?

¿Está Carlos sentado ó de pie?

¿Dónde está?

¿Están sentados los otros discípulos?

¿Dónde está la mesa?

¿Dónde está el lápiz? la pluma? el papel? el libro?

¿Es un libro inglés?

¿Está V. atento, Carlos?

- ¿ Están atentos los otros discípulos ?  
 ¿ Qué lección es ésta ?  
 ¿ Cuáles son los números de 1 á 10 ?

### EJERCICIO DE VERBOS (Verb Drill)

**El profesor á los discípulos :**

- ¿ Soy yo profesor de español ?  
 ¿ Estoy yo sentado en un sillón ?

**á Carlos :**

- ¿ Es V. discípulo de español ?  
 ¿ Está V. sentado ?

**á los discípulos :**

- ¿ Son VV. discípulos de español ?  
 ¿ Están VV. sentados en sillas ?

**El profesor indicando á un discípulo :**

- ¿ Es Carlos discípulo de español ?  
 ¿ Está Carlos sentado ?  
 ¿ Es María discípula de español ?  
 ¿ Está María sentada en una silla ?  
 ¿ Son Carlos y Pedro discípulos ?  
 ¿ Están María y Anita sentadas ?

Etc.

**Los discípulos :**

Sí, señor, V. . . .  
 profesor de español.  
 Sí, señor, V. . . .

**Carlos :**

Sí, señor, (yo) . . . dis-  
 cípulo de español.  
 Sí, señor, (yo) . . .

**Los discípulos :**

Sí, señor, (nosotros)  
 . . . discípulos de  
 español.  
 Sí, señor, (nosotros)...

**Los discípulos :**

Sí, señor, (él) . . .  
 Sí, señor, (él) . . .  
 Sí, señor, (ella) . . .  
 discípula de español.  
 Sí, señor, (ella) . . .  
 Sí, señor, (ellos) . . .  
 discípulos.  
 Sí, señor, (ellas) . . .

Etc.

## GRAMÁTICA

**Artículos.**— Hay dos: el artículo *determinado* y el *indeterminado*.

## DETERMINADO

<i>Singular</i>			<i>Plural</i>	
MASC.	FEM.	NEUTRO	MASC.	FEM.
el (padre)	la (madre)	lo (bueno)	los (padres)	las (madres)
del “	de la “	de lo “	de los “	de las “
al “	á la “	á lo “	á los “	á las “

## INDETERMINADO

un	una	unos	unas
(un hombre)	(una mujer)	(unos libros)	(unas sillas)

**Verbos Auxiliares: Ser**— *Yo soy profesor; él es de Madrid; el cuarto es grande.*— El verbo *ser* denota la existencia y, en general, lo esencial ó permanente de personas ó cosas.

**Estar**— *Madrid está (situado) en España; Yo estoy sentado; Carlos está atento.*— El verbo *estar* denota la situación que ocupan las personas ó cosas, ó un estado accidental ó transitorio. No puede tener un sustantivo por complemento.

**Géneros.**— *El profesor, la clase.*— En español todos los sustantivos son del género masculino ó del femenino. El neutro es propio de los adjetivos: *lo esencial*.

**Números.**— *El verbo, los verbos; el profesor, los profesores.*— El plural se forma con la letra *s* en las palabras terminadas en vocal no acentuada, y con la sílaba *es* en las terminadas en vocal acentuada ó en consonante. La *z* se cambia en *c*: *lápiz, lápices*.

## EJERCICIO ESCRITO

## Frases con ‘Ser’ y ‘Estar’

1. Carlos... un discípulo.
2. Él... sentado.
3. Yo... profesor.
4. Nosotros... americanos.
5. María... atenta.
6. Tú... discípulo.
7. Ellos... españoles.
8. V.... pro-

fesor. 9. VV. . . . en la clase. 10. Nosotros . . . discípulos.  
 11. Carlos y María . . . sentados. 12. María y Anita . . .  
 atentas. 13. Vosotros . . . discípulos.

*Para poner en plural*

1. La clase es grande. 2. El discípulo está atento.  
 3. Yo soy americano. 4. Él es español. 5. Tú eres inglés.  
 6. Aquí está el libro español. 7. El otro es el libro  
 inglés. 8. El verbo es importante. 9. La señora está  
 sentada. 10. El discípulo está aquí. 11. El lápiz es negro.  
 12. Hay un libro sobre la mesa.

## II

### LECCIÓN SEGUNDA

#### EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

ca (k)	que	qui	co	cu
ca-ra,	que-so,	qui-na,	co-lor,	cul-pa,
Ca-ra-cas,	Que-ré-ta-ro,	Qui-jo-te,	Co-lón,	Cu-ba.
za (th in thin)	ce	ci	zo	zu
za-pa-to,	ce-na,	ci-ta,	zo-na,	a-zul,
Za-ra-go-za,	Cer-van-tes,	Cien-fue-gos,	A-ri-zo-na,	Zu-lú.

#### VOCABULARIO

el color, <i>color</i> .	abierto(a), <i>open</i> .
el suelo, <i>floor</i> .	alemán(-ana), <i>German</i> .
el techo, <i>ceiling</i> .	alto(a), <i>high</i> .
el vidrio, <i>glass, window-pane</i> .	amarillo(a), <i>yellow</i> .
la casa, <i>house</i> .	azul, <i>blue</i> .
la cortina, <i>curtain</i> .	cerrado(a), <i>closed</i> .

la escuela, *school*.  
 la madera, *wood*.  
 la mano, *hand*.  
 lo contrario, *the opposite*.  
 abajo, *below*.  
 cerca, *near*.  
 arriba, *above*.  
 detrás, *behind*.  
 entre, *between*.  
 ¿ cómo se llama ? *how do you call ?*

cuadrado(a), *square*.  
 derecho(a), *right*.  
 izquierdo(a), *left*.  
 lejos, *far*.  
 rojo(a), *red*.  
 verde, *green*.  
 trasparente, *transparent*.  
 ahí, *there*.  
 allí, *there, yonder*.

Números cardinales : 11, once ; 12, doce ; 13, trece ; 14, catorce ; 15, quince ; 16, diez y seis (dieciseis) ; 17, diez y siete (diecisiete) ; 18, diez y ocho (dieciocho) ; 19, diez y nueve (diecinueve) ; 20, veinte.

## VERBOS AUXILIARES 'SER' Y 'ESTAR'

### FORMA NEGATIVA

Yo no soy español(a).

Tú no eres . . .

Él (ella, V.) no es . . .

Nosotros (as) no somos  
 españoles (as).

Vosotros (as) no sois . . .

Ellos (ellas, VV.) no son . . .

Yo no estoy de pie.

Tú no estás . . .

Él (ella, V.) no está . . .

Nosotros (as) no estamos  
 de pie.

Vosotros (as) no estáis . . .

Ellos (ellas, VV.) no están . . .

### FORMA NEGATIVA-INTERROGATIVA

¿ No soy yo americano(a) ?

¿ No eres tú . . . ?

¿ No es él (ella, V.) . . . ?

¿ No somos nosotros (as) ameri-  
 canos (as) ?

¿ No sois vosotros (as) . . . ?

¿ No son ellos (ellas, VV.) . . . ?

¿ No estoy yo sentado(a) ?

¿ No estás tú . . . ?

¿ No está él (ella, V.) . . . ?

¿ No estamos nosotros (as) senta-  
 dos (as) . . . ?

¿ No estáis vosotros (as) . . . ?

¿ No están ellos (ellas, VV.) . . . ?

## LECTURA

## LA CLASE (continuación)

Nuestra sala de clase, la clase de español, está situada entre otras dos clases; á la derecha está la de francés, á la izquierda la de alemán. Las tres clases están en una escuela.

Este libro que está aquí sobre la mesa es azul. Ése que está ahí en la mano de V. es amarillo. Aquél que está allí en la mano de Carlos es rojo.

Esto es papel. Eso es madera. Aquello es vidrio.

Este papel es blanco. Esa madera es amarilla. Aquel vidrio es transparente.

¿Cómo se llama esto en español? Esto se llama mesa.

La mesa es de madera.

Esto, abajo, es el suelo. Eso, arriba, es el techo. El techo es alto.

En las ventanas están las cortinas. Aquellas cortinas son verdes, de color verde. La puerta está cerrada y las ventanas están abiertas.

Yo estoy sentado entre las dos ventanas y delante de la mesa.

Lo contrario de delante es detrás. La pared está detrás de la mesa. Cerca de la mesa está el sillón del profesor. Lo contrario de cerca es lejos. Brooklyn está cerca de Nueva York y lejos de San Francisco.

Ustedes están sentados entre las ventanas y la puerta. Las ventanas están delante (en frente) de Ustedes y la puerta detrás.

## CONVERSACIÓN

- ¿ Dónde está la clase de español ?  
 ¿ Qué clase hay á la derecha ? . . . á la izquierda ?  
 ¿ Dónde están las tres ?  
 ¿ De qué color es este libro ?  
 ¿ De qué color es el libro de Carlos ?  
 ¿ Qué es esto ? eso ? aquello ?  
 ¿ De qué color es el papel ? la madera ?  
 ¿ No es trasparente el vidrio ?  
 ¿ Cómo se llama esto ? . . .  
 ¿ Dónde están las cortinas y de qué color son ?  
 ¿ Está la puerta abierta ?  
 ¿ Están cerradas las ventanas ?  
 ¿ Dónde estoy yo sentado ?  
 ¿ Dónde está Carlos ?  
 ¿ Qué es lo contrario de sentado ? . . . de delante ? . . .  
 de cerca ?  
 ¿ Dónde está el sillón del profesor ?  
 ¿ Dónde está Brooklyn ?  
 ¿ Está la pared delante de la mesa ?  
 ¿ Dónde están sentados los discípulos ?  
 ¿ Está la puerta detrás ó delante de VV. ?  
 ¿ Cuántas ventanas hay en esta sala ?  
 ¿ Cuáles son los números entre 10 y 20 ?

## EJERCICIO DE VERBOS

El profesor :

- ¿ Soy yo discípulo de español ?  
 ¿ Estoy yo de pie ?

á Pedro :

- ¿ Es V. profesor de español ?  
 ¿ Está V. sentado en un sillón ?

Los discípulos :

- No, señor, V. no . . .  
 No, señor, V. no . . .

Pedro :

- No, señor, (yo) no . . .  
 No, señor, (yo) no . . .

á los discípulos:

¿ Son VV. españoles ?

¿ Están VV. sentados en sillones ?

¿ Es Carlos profesor de español ?

¿ Está Carlos sentado en un sillón ?

¿ No soy yo profesor de español ?

¿ No estoy yo sentado en un sillón ?

Los discípulos:

No, señor, (nosotros)  
no . . . españoles.

No, señor, (nosotros)  
no . . .

No, señor, (él) no . . .

No, señor, (él) no . . .

Sí, señor, V. . . .

Sí, señor, V. . . .

á Carlos:

¿ No está V. atento ?

Carlos:

Sí, señor, (yo) . . . muy  
atento.

á los discípulos:

¿ No está Carlos atento ?

¿ No están Ustedes atentos ?

¿ No están atentos Carlos y Pedro ?

¿ No están atentas María y Anita ?

Los discípulos:

Sí, señor, (él) . . .

Sí, señor, (nosotros) . . .

Sí, señor, (ellos) . . .

Sí, señor, (ellas) . . .

## GRAMÁTICA

**ADJETIVOS.** — El adjetivo es variable en español y concuerda (*agreees*) con el nombre en género y número.

I. **En género.** — (a) *uno, una; negro, negra.* — Los adjetivos terminados en *o* forman el femenino en *a*.

(b) *El libro verde, la cortina verde.* — Los adjetivos terminados en otra vocal son invariables en el singular.

(c) *El libro azul, la cortina azul; un libro español, una gramática española.* — Los terminados en consonante son también, en general, invariables en singular; excepto los adjetivos de nacionalidad y los en *or, an* y *on*.

II. **En número.** — *negro, negros(as); azul, azules; español, españoles(as).* — El plural se forma para los adjetivos como para los nombres con la letra *s* ó la sílaba *es (as)*.

## CUADRO DE LOS DEMOSTRATIVOS (adjetivos y pronombres)

<i>Singular</i>			<i>Plural</i>		
MASC.	FEM.	NEUTRO.	MASC.	FEM.	
este	esta	esto	estos	estas	<i>these</i> (by me)
ese	esa	eso	esos	esas	<i>those</i> (by you)
aquel	aquella	aquello	aquellos	aquellas	<i>those</i> (yonder)
el	la	lo	los	las	<i>those</i> (of)

NOTA. — Son adjetivos cuando van unidos á un sustantivo: *Este libro es español.*

Son pronombres cuando van solos y entonces toman el acento, excepto en el neutro: *Éste es inglés, ése es alemán; esto es papel.*

## EJERCICIO ESCRITO

## Concordancia de los Adjetivos

*Los adjetivos, aquí puestos, están en el masculino singular.*

1. La silla es rojo. 2. Las sillas son rojo. 3. Los lápices son azul. 4. La puerta está cerrado. 5. Las ventanas están abierto. 6. La casa es alto. 7. Aquí está una gramática español. 8. La cortina es verde. 9. La mesa es cuadrado y común. 10. Aquéllas son escuelas español.

## Demostrativos

*Para poner en el plural*

1. Este libro español es azul. 2. Ese papel es blanco. 3. Aquel profesor es alemán. 4. Aquella maestra es francesa. 5. Esta clase es cuadrada. 6. Esa ventana está cerrada. 7. Aquélla está abierta. 8. ¿Qué clase es ésta? 9. ¿Es ése el libro de V.? 10. No es éste, es aquél.

## III

## LECCIÓN TERCERA

## EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

cha	che	chi	cho	chu
(ch in church)				
chas-co,	che-che,	chi-co,	cho-cho,	chu-pa,
mu-cha-cho,	che-che-ar,	cu-chi-llo,	cho-co-la-te,	chu-bas-co,
Cha-pul-te-pec,	Che-ro-kés,	Chi-le,	Chin-chón,	Chu-cui-to.

## VOCABULARIO

el año, <i>year</i> .	la tierra (nativa), <i>native country</i> .
el estado, <i>state</i> .	la hermana, <i>sister</i> .
un estrecho, <i>strait</i> .	la parte, <i>part</i> .
el gobernador, <i>governor</i> .	cada uno (a), <i>each one</i> .
el gobierno, <i>government</i> .	fácil, <i>easy</i> .
el hermano, <i>brother</i> .	difícil, <i>difficult</i> .
el jefe, <i>chief</i> .	poderoso (a), <i>powerful</i> .
el {	rico (a), <i>rich</i> .
la { mar, <i>sea</i> .	todo (a), <i>all</i> .
el Nuevo Mundo, <i>New World</i> .	norte, sur, este, oeste, <i>north, south,</i>
los padres, <i>parents</i> .	<i>east, west</i> .
el país, <i>country</i> .	por, <i>by, for</i> .
el pueblo, <i>people</i> .	también, <i>also</i> .
la ciudad, <i>city</i> .	á cargo de, <i>vested in</i> .

Números: 21, veinte y uno (ó veintiuno, etc.); 22, veinte y dos; 23, veinte y tres; 24, veinte y cuatro; 25, veinte y cinco; 26, veinte y seis; 27, veinte y siete; 28, veinte y ocho; 29, veinte y nueve; 30, treinta; 40, cuarenta.

## VERBO IRREGULAR 'TENER' (to have, to possess)

## PRESENTE DE INDICATIVO

## FORMA AFIRMATIVA

Yo tengo mi pluma.  
 Tú tienes tu pluma.  
 Él (ella, V.) tiene su pluma.  
 Nosotros (as) tenemos nuestra casa aquí.  
 Vosotros (as) tenéis vuestra casa en Cuba.  
 Ellos (as, VV.) tienen su casa en Puerto-Rico.

## FORMA NEGATIVA

Yo no tengo mis plumas.  
 Tú no tienes tus . . .  
 Él (ella, V.) no tiene sus . . .  
 Nosotros (as) no tenemos nuestras . . .  
 Vosotros (as) no tenéis vuestras . . .  
 Ellos (as, VV.) no tienen sus . . .

## FORMA INTERROGATIVA

¿ Tengo yo lápiz y papel ?  
 ¿ Tienes tú buenas plumas ?  
 ¿ Tiene él (ella, V.) tinta roja ?  
 ¿ Tenemos nosotros (as) nuestros libros ?  
 ¿ Tenéis vosotros (as) vuestrs . . . ?  
 ¿ Tienen ellos (as, VV.) sus . . . ?

## FORMA NEGATIVA-INTERROGATIVA

¿ No tengo yo mi lápiz (el mío) ?  
 ¿ No tienes tú el tuyo ?  
 ¿ No tiene él (ella, V.) el suyo ?  
 ¿ No tenemos nosotros (as) los nuestros ?  
 ¿ No tenéis vosotros (as) los vuestros ?  
 ¿ No tienen ellos (as, VV.) los suyos ?

## LECTURA

## LOS ESTADOS UNIDOS

*El profesor.* — Aquí tenemos un mapa de los Estados Unidos.

Los Estados Unidos están situados en América. América es un continente dividido en dos partes; la América del Norte y la del Sur. Nosotros estamos en la América del Norte; somos los Norte-americanos.

Nuestro país tiene cuarenta y ocho estados y unos territorios y colonias. Cada uno de estos estados tiene su gobierno propio y su gobernador; y la unión de todos es lo que forma la República de los Estados Unidos de América.

El gobierno de los Estados Unidos está á cargo de un presidente elegido por el pueblo por cuatro años, del Senado y de la Cámara de los Diputados.

Éste es un gran país, el más rico y poderoso del Nuevo Mundo. Su capital es Wáshington, que se halla en el distrito de Columbia. Allí está la “Casa Blanca,” residencia oficial del presidente.

Al norte de los Estados Unidos está el Canadá, colonia inglesa, al oeste el Océano Pacífico, al sur la República de Méjico (México) y el golfo de Méjico, al este el Océano Atlántico.

¿De qué estado es V. Pedro?

*Pedro.* — Yo soy de Baltimore, estado de Maryland.

*El prof.* — Entonces Maryland es su tierra. ¿Y la suya, Juan, cuál es?

*Juan.* — La mía es Puerto-Rico que forma también parte, como territorio, de la gran República americana. Allí tengo á mis padres (mi padre y mi madre), y á mis hermanos. Pedro, un hermano mío, está en España que es el país de nuestros antepasados (los padres de mis padres).

España está en Europa. Sus límites son por el norte Francia, por el oeste Portugal, por el sur el estrecho de Gibraltar y por el este el mar Mediterráneo. Madrid es la capital de España.

## EXPRESIONES PARA ANOTAR

**Soy de Baltimore.** *I am from Baltimore.*

**El presidente es elegido por el pueblo por cuatro años.** *The president is elected by the people for four years.*

## CONVERSACIÓN

- ¿Qué mapa tenemos en la clase?
- ¿Dónde está nuestra escuela?
- ¿En qué estado estamos?
- ¿Es éste uno de los Estados Unidos?
- ¿En qué parte del país está?
- ¿En qué parte del mundo están los Estados Unidos?
- ¿Qué es América?
- ¿Dónde están los Sud-Americanos?
- ¿Cuántos estados hay en la Unión?
- ¿Cuántos territorios y colonias?
- ¿Cuáles son?
- ¿Qué gobierno tiene cada estado?
- ¿Cómo es elegido el presidente? . . . por cuántos años?
- ¿Qué es Wáshington?
- ¿Dónde se halla?
- ¿Qué es la “Casa Blanca”?
- ¿Cuáles son los límites de los Estados Unidos?
- ¿Son los Estados Unidos una Monarquía ó una República?
- ¿De dónde es V.? . . . Qué ciudad es la capital de su estado?
- ¿En qué estado está Boston?
- ¿Dónde está España? . . . qué país hay al norte de España?
- ¿Qué es Madrid? . . . París? . . . Roma?
- ¿Cuáles son los números de 21 á 40?

## EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Carlos:

Carlos:

¿ Tengo yo mi libro en la mano ?

Sí, señor, V. . . .

¿ Tiene V. su libro en la mano ?

Sí, señor, (yo) . . .

á los discípulos:

Los discípulos:

¿ Tienen VV. sus libros en las  
manos ?

Sí, señor (nosotros) . .

¿ Tienen Carlos y Pedro sus libros  
en las manos ?

Sí, señor (ellos) . . .

¿ No tengo yo tinta en mi tintero ?

Sí, señor, V. . . .

á Carlos:

Carlos:

¿ No tiene V. su lápiz aquí ?

Sí, señor (yo) . . .

á los discípulos:

Los discípulos:

¿ No tienen VV. sus plumas ?

Sí, señor (nosotros) . . .

¿ No tienen Carlos y Pedro sus  
plumas también ?

Sí, señor (ellos) . . .

Etc.

Etc.

El profesor á Carlos:

Carlos:

¿ Tiene V. su casa en Cuba ?

No, señor (yo) . . .

á los discípulos:

Los discípulos:

¿ Tiene Carlos su casa en Cuba ?

No, señor (él) . . .

¿ Tienen VV. sus casas en México ?

No, señor (nosotros) . . .

¿ Tienen Carlos y Pedro las suyas  
allí ?

No, señor (ellos) . . .

Carlos á Juan:

Juan:

¿ Tienes tú tu casa en los Estados  
Unidos ?No, Carlos, (yo) . . . la  
mía en Puerto-Rico.

Etc.

Etc.

## GRAMÁTICA

## Los Posesivos

I. **Adjetivos.** — Los adjetivos posesivos se usan antes y después del nombre.

1. *Antes del nombre*

SING. PLURAL

mi mis

tu tus

su sus

2. *Después del nombre*

SING. PLURAL

mío (a) míos (as)

tuyo (a) tuyos (as)

suyo (a) suyos (as)

my

thy

his

her

its

your

their

*Antes y después del nombre*

nuestro (a) nuestros (as)

nuestro (a) nuestros (as) our

vuestro (a) vuestros (as)

vuestro (a) vuestros (as) your

II. **Pronombres.** — Los pronombres posesivos son : **mío(a), tuyo(a), suyo(a), nuestro(a), vuestro(a), suyo(a),** (*mine, thine, etc.*) precedidos del artículo determinado.

NOTA. — *Buen hombre, mal tiempo.* — Los adjetivos **bueno, malo, uno, alguno, ninguno, primero, tercero** pierden (*drop*) la *o* antes de un nombre masculino singular.

*Un gran país.* — **Grande** pierde la última sílaba cuando significa estimación y excelencia.

## EJERCICIO ESCRITO

## Adjetivos Posesivos

*Para poner en el plural*

1. Mi padre es bueno. 2. Tu hermano está en Nueva York. 3. Su pluma (de V.) es mala. 4. Nuestra ciudad es rica. 5. Aquí está nuestra escuela. 6. Su estado (de él) tiene buenas escuelas. 7. Nuestra casa es nueva. 8. Mi

padre tiene un libro mío. 9. Su hermana está en España.  
10. Vuestro estado es poderoso.

### Pronombres Posesivos

*Para poner en el plural*

1. Esta pluma no es la mía, es la tuya. 2. Esa casa es la nuestra. 3. Él tiene la suya en París. 4. Aquí está su libro de V. ¿dónde está el mío? 5. Mi hermano está con el suyo en España. 6. Aquel país es inferior al nuestro. 7. El suyo (el de V.) es muy poderoso. 8. Tu tienes mi lápiz, aquí está el tuyo. 9. Nuestra lección es fácil, la vuestra es difícil. 10. La de Carlos (la suya) es difícil también.

## IV

### LECCIÓN CUARTA

#### EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

ga	gue	gui	go	gu	
(hard g)					
ga-na,	gue-rra,	guí-a	go-zo,	gus-to,	
Má-la-ga,	Por-tu-gués,	Gui-púz-coa,	Gó-mez,	Guz-mán.	
ja	je	ge	gi	jo	ju
(asp. h)					
ja-más,	mu-je-r,	ge-nio,	ji-ne-te,	gi-ro,	jo-ven, jun-ta,
Ja-mai-ca,	Jesús,	Ge-ro-na,	Mé-ji-co,	Gi-bral-tar,	Jo-sé, Ju-lío.

#### VOCABULARIO

el amigo, *friend*.

el compañero, *companion*.

el conocimiento, *knowledge*.

el cuidado, *care*.

atentamente, *attentively*.

bien, *well*.

cuando, *when*.

hoy, *to-day*.

un hablador, *talker*.  
 un hombre, *man*.  
 el mundo, *world*.  
 un orador, *orator*.  
 el resultado, *result*.  
 el sitio, *seat*.  
 la edad, *age*.  
 con gusto, *with pleasure*.  
 útil, *useful*.  
 adelante, *forward, further*.  
 ahora, *now*.  
 así, *thus*.

mucho, *much*.  
 para, *for, in order to*.  
 pero, *but*.  
 pues, *then*.  
 siempre, *always*.  
 sin, *without*.  
 á tiempo, *in time*.  
 como, *as*.  
 cómo, *how?*  
 más, *more*.  
 menos, *less*.  
 ya, *already*.

Números: 50, cincuenta; 60, sesenta; 70, setenta; 80, ochenta; 90, noventa; 100, ciento ó cien (*cien hombres*); 101, ciento y uno; 110, ciento y diez; 125, ciento veinte y cinco.

## PRIMERA CONJUGACIÓN

### VERBO REGULAR 'HABLAR' (to speak)

#### PRESENTE DE INDICATIVO

Yo hablo español con el maestro.

Tú hablas . . .

Él (ella V.) habla . . .

Nosotros (as) hablamos español en esta clase.

Vosotros (as) habláis . . .

Ellos (ellas, VV.) hablan . . .

*Forma interrogativa*

¿Hablo yo inglés en esta clase?

Etc.

*Forma negativa*

Yo no hablo inglés en esta clase.

Etc.

*Forma negativa-interrogativa*

¿No hablo yo español en esta clase?

Etc.

#### VERBOS PARA CONJUGAR COMO

"HABLAR"

adelantar, *to advance*.

aprovechar, *to make progress*.

charlar, *to chat*.

desear, *to wish*.

enseñar, *to teach, to show*.

entrar (en), *to enter*.

escuchar, *to listen*.

estudiar, *to study*.

llamar, *to call*.

llegar, *to arrive*.

presentar, *to introduce*.

principiar, *to begin*.

terminar, *to end*.

## VERBO IRREGULAR 'IR' (to go)

Voy á la clase de español.

Vas . . .

Va . . .

Vamos á estudiar la cuarta lección.

Vais . . .

Van . . .

## LECTURA

## EL VERBO

Hoy, para la cuarta lección, voy á presentar á VV. á un amigo mío. Él desea ser presentado á la clase. Este amigo es el verbo regular de la primera conjugación.

La lengua castellana tiene tres conjugaciones; la primera, la segunda y la tercera.

Estas tres conjugaciones son distintas una de otra por el infinitivo de sus verbos.

En la primera el infinitivo termina en *ar*, como **hablar**.

En la segunda el infinitivo termina en *er*, como **comer**.

En la tercera termina en *ir*, como **vivir**.

El verbo **hablar** es un gran verbo. Su influencia en el mundo es inmensa.

Llamamos á un hombre que habla mucho un *hablador*, y llamamos á uno que habla bien un *orador*.

Para los discípulos hay otro verbo más útil que *hablar*, es el verbo *escuchar*.

En la clase el profesor enseña á los discípulos; los discípulos escuchan al profesor. El que escucha atentamente aprovecha mucho. ¿escuchan VV.? Está bien. Ahora vamos adelante.

El buen discípulo estudia sus lecciones con cuidado, llega siempre á tiempo á la escuela, entra en clase, ocupa su sitio sin charlar con sus compañeros y escucha las explicaciones del profesor.

El resultado es que él adelanta rápidamente en el conocimiento de la lengua castellana.

Lo contrario de bueno es malo; pero . . . no hay malos discípulos aquí.

#### EXPRESIONES PARA ANOTAR

Vamos adelante. *Let us proceed.*

Él llega á tiempo. *He arrives on time.*

Las conjugaciones son distintas una de otra. . . . *one from another*

#### CONVERSACIÓN

¿Qué lección tenemos para hoy?

¿Cuántas conjugaciones tiene la lengua castellana?

¿Cuáles son? ¿En qué son distintas una de otra?

¿En qué termina el infinitivo de la primera conjugación?  
.. de la segunda? . . . de la tercera?

¿Para los discípulos, cuál es el verbo más útil?

¿Dónde enseña el profesor á los discípulos?

¿Escuchan los discípulos al profesor? . . . Cómo escuchan!

¿Aprovecha el que escucha atentamente?

¿Qué discípulo estudia con cuidado?

¿Cuándo llega el buen discípulo á la escuela?

¿Cómo va á su sitio?

¿Qué resultado obtiene el buen discípulo?

¿Es regular el verbo ir?

¿Cómo termina en la primera persona del singular?

¿Qué es lo contrario de bueno?

¿Cuáles son los números de 70 á 100?

## EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Pedro :

Pedro :

¿ Habla V. español en esta clase ?

Sí, señor . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Habla Pedro español aquí ?

Sí, señor . . .

¿ Hablo yo español ?

Sí, señor . . .

á Pedro y Carlos :

Pedro y Carlos :

¿ Hablan VV. siempre español aquí ?

Sí, señor . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Hablan Pedro y Carlos siempre español aquí ?

Sí, señor . . .

á Pedro :

Pedro :

¿ Habla V. inglés en la clase de español ?

No, señor . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Habla Pedro inglés en esta clase ?

No, señor . . .

¿ Hablo yo inglés con VV. ?

No, señor . . .

á Pedro y Carlos :

Pedro y Carlos :

¿ Hablan VV. inglés ahora ?

No, señor . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Hablan Pedro y Carlos inglés ahora ?

No, señor . . .

á Pedro :

Pedro :

¿ No estudia V. este idioma con gusto ?

Sí, señor . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ No estudia Pedro el español con gusto ?

Sí, señor . . .

á Pedro y Carlos :

Pedro y Carlos :

¿ No desean VV. hablar español ?

Sí, señor . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ No desean Pedro y Carlos hablar español ?

Sí, señor . . .

## GRAMÁTICA

**Verbos activos:** *Llamamos á un hombre.* — El verbo activo requiere la preposición *á* antes del nombre de persona que es complemento de su acción.

**Comparativos.** — “América es **más grande** (*mayor*) **que** Europa.” El comparativo de superioridad se forma con **más . . . que.** — “Europa es **menos grande** (*menor*) **que** América.” El comparativo de inferioridad se forma con **menos . . . que.** — “Esta casa es **tan grande como** aquélla.” “Tengo **tanto** dinero **como** él.” El comparativo de igualdad se forma con **tan . . . como** antes de los adjetivos y adverbios y con **tanto (a) . . . como** antes de los nombres.

NOTA. — Los adjetivos *bueno, malo, grande, pequeño*, además de la forma ordinaria **más . . . que**, tienen por comparativo: *mejor, peor, mayor, menor*. *Mayor* y *menor* tienen también sentido de más ó menos edad.

## EJERCICIO ESCRITO

## Sobre los Verbos

*Cámbiese (change) la terminación del infinitivo por la de la persona indicada.*

1. Yo hablar español en la clase y adelantar. 2. Nosotros escuchar al profesor y hablar con él. 3. Tú no estudiar tus lecciones con gusto y no adelantar. 4. Vosotros hablar ya un poco de español. 5. El maestro enseñar bien, pero V. no adelantar. 6. Los discípulos que estudiar y escuchar siempre adelantar. 7. VV. estudiar bien y aprovechar en el castellano. 8. Cuando nosotros entrar en la sala de clase no charlar. 9. Los discípulos ir á sus sitios y escuchar atentamente. 10. ¿Escuchar tú, Pedro, cuando el profesor explicar la lección?

## Sobre los Comparativos

1. Nueva York es (comp. de sup.) grande . . . Wáshington. 2. Wáshington no es tan grande . . . Nueva York.

3. Nuestra casa es (c. de ig.) grande . . . la vuestra. 4. V. habla español (c. de ig.) bien . . . su hermano. 5. Pedro tiene (c. de ig.) libros . . . Carlos. 6. El hierro es (c. de sup.) útil . . . el oro. 7. V. habla inglés (c. de sup.) bien . . . francés. 8. Carlos es (c. de bueno) discípulo . . . Juan. 9. María es (de más edad) . . . Anita y Anita (de menos edad) . . . María. 10. El profesor habla francés <sup>1</sup> é inglés (c. de ig.) bien . . . español.

## V

## LECCIÓN QUINTA

## EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

cua (kw)	cue	cui	cuo
cuar-to,	cue-ro,	cui-da-do,	cuo-ta,
E-cua-dor,	Cuen-ca,	Cuí-ti-va,	Cuo-que.
gua (gw)	güe	güi	guo
gua-po,	an-ti-güe-dad,	ar-güir,	an-ti-guo,
Guá-ni-ca,	Ma-ya-güez,	Güi-ro.	

## VOCABULARIO

el campo, *country*.  
 el cuadro, *picture*.  
 el descanso, *rest*.  
 el día, *day*.  
 el muchacho, *boy*.  
 el museo, *museum*.  
 el padre, *father*.  
 el pan, *bread*.

la carne, *meat*.  
 la cena, *supper*.  
 la comida, *dinner*.  
 la madre, *mother*.  
 la mañana, *morning*.  
 la muchacha, *girl*.  
 la noche, *night*.  
 la pregunta, *question*.

<sup>1</sup> NOTA. — Francés é inglés ; uno ú otro. La conjunción é se usa en lugar de y antes de la i é hi ; ú en lugar de ó antes de la o y ho.

el periódico, *newspaper*.  
 el resto, *remainder*.  
 el tiempo, *weather*.  
 hace buen tiempo, *it is good weather*.  
 hermoso (a), *beautiful*.  
 además, *besides*.

la respuesta, *answer*.  
 una revista, *review, magazine*.  
 una semana, *week*.  
 la tarde, *afternoon*.  
 último (a), *last*.  
 ni, *nor*.

Números : 200, doscientos (as) ; 300, trescientos (as) ; 400, cuatrocientos (as) ; 500, quinientos (as) ; 600, seiscientos (as) ; 700, setecientos (as) ; 800, ochocientos (as) ; 900, novecientos (as) ; 1000, mil ; 2000, dos mil ; 500,000, quinientos (as) mil ; 1,000,000, un millón ; 2,000,000, dos millones.

## SEGUNDA CONJUGACIÓN

### VERBO REGULAR 'COMER' (to eat)

#### PRESENTE DE INDICATIVO

Yo como pan y carne.  
 Tú comes pan y carne.  
 Él (ella, V.) come pan y carne.  
 Nosotros (as) comemos frutas.  
 Vosotros (as) coméis frutas.  
 Ellos (ellas, VV.) comen frutas.

#### Forma interrogativa

¿ Como yo mucho por la noche ?  
 Etc.

#### Forma negativa

Yo no como mucho por la noche.  
 Etc.

#### Forma negativa-interrogativa

¿ No como yo bastante por el día ?  
 Etc.

#### VERBOS PARA CONJUGAR COMO 'COMER'

aprender, *to learn*.  
 beber, *to drink*.  
 comprender, *to understand*.  
 deber, *to owe, must*.  
 leer, *to read*.  
 ver, v. irr., *to see*.  
 veo, ves, ve, vemos, veis, ven.

#### VERBOS DE LA PRIMERA CONJUGACIÓN

acompañar, *to accompany*.  
 explicar, *to explain*.  
 pasar, *to pass*.  
 pasear, *to walk*.  
 quedar, *to remain*.  
 tomar, *to take*.  
 visitar, *to visit*.

## VERBO IRREGULAR 'HACER' (to make, to do)

Yo hago mi ejercicio de español por la noche.

Tú haces el tuyo . . .

Él (ella, V.) hace el suyo . . .

Nosotros (as) hacemos los nuestros por la mañana.

Vosotros (as) hacéis los vuestros . . .

Ellos (ellas, VV.) hacen los suyos . . .

## IMPERATIVO

Haga V. su ejercicio.

Hagamos nuestros ejercicios.

Hagan VV. sus ejercicios.

## LECTURA

*El profesor.* — Estamos en la quinta lección. Hoy es viernes, el último día de clase de esta semana. Veo que VV. no comprenden estas palabras, *viernes*, *semana*. Pues voy á explicarlas.

Al mismo tiempo llamo la atención de VV. sobre los verbos de la segunda conjugación que les presento en esta lección.

El día tiene dos partes, el día y la noche. Siete días *hacen* una semana.

Los nombres de los días son: domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes y sábado.

Las escuelas están abiertas los lunes, martes, miércoles, jueves y viernes; pero no los sábados ni los domingos. Juan ¿qué hace V. el sábado?

*Juan.* — El sábado, si el tiempo está bueno (si hace buen tiempo) voy á pasear con dos ó tres de mis compañeros de clase. Visitamos los museos ó las galerías

de pinturas en que hay cuadros hermosísimos de los mejores maestros, ó vamos á la Biblioteca Nacional para leer. Tengo también muy buenos amigos en el campo. Un sábado voy á ver á uno; otro sábado voy á ver á otro.

Cuando el tiempo está malo (hace mal tiempo) me quedo en casa y leo periódicos y revistas.

*El profesor.* — Está bien. Pero ¿cuándo aprende V. sus lecciones?

*Juan.* — Las aprendo por la noche, después de la cena.

*El profesor.* — ¿Y cómo pasa V. el domingo?

*Juan.* — El domingo, por la mañana, acompaño á mi padre y á mi madre á la iglesia. Tomamos la comida (comemos) más tarde que los otros días de la semana. Después de la comida yo paso el resto del día con mis hermanos y mis hermanas.

*El profesor.* — Muy bien. El domingo es de Dios. Es día de descanso.

El domingo es el primer (1º) día de la semana.

El lunes es el segundo (2º).

El martes es el tercero (3º).

El miércoles es el cuarto (4º).

El jueves es el quinto (5º).

El viernes es el sexto (6º).

El sábado es el séptimo (7º) y último de la semana.

#### EXPRESIONES PARA ANOTAR

**Me quedo en casa.** *I remain at home.*

**El domingo es de Dios.** *Sunday belongs to God.*

**hace buen (ó mal) tiempo.** *It is good (or bad) weather.*

**por la mañana, por la tarde.** *In the morning, in the afternoon.*

## CONVERSACIÓN

- ¿ Qué día es hoy ?   ¿ Es el primero de la semana ?  
¿ Cuántos días de clase tenemos por semana ?  
¿ Qué va á explicar el profesor ?  
¿ Comprende V. estas palabras ?  
¿ Qué verbos presenta el profesor en esta lección ?  
¿ Cómo termina el infinitivo de la segunda conjugación ?  
¿ Cuántas partes tiene el día ?  
¿ Cuáles son ?  
¿ Cuántos días hacen una semana ?  
¿ Cuáles son los nombres de los días ?  
¿ Cuándo están abiertas las escuelas ?  
¿ Están abiertas el sábado ?  
¿ Va Juan á pasear el lunes ?  
¿ Va V. á pasear el sábado ?  
¿ Qué va á visitar con sus compañeros ?  
¿ Qué hay en las galerías de pinturas ?  
¿ Qué hacen VV. en la Biblioteca Nacional ?  
¿ Tiene V. una biblioteca en casa ?  
¿ Cuándo va Juan al campo á ver á sus amigos ?  
¿ Va él á pasear cuando hace mal tiempo ?  
¿ Qué tiempo hace hoy ?  
¿ Cuándo aprende Juan sus lecciones ?  
¿ Cuándo las aprende V. ?  
¿ Qué hace Juan el domingo por la mañana ? ... por la  
.. tarde ?  
¿ Por qué come más tarde el domingo que los otros días  
de la semana ?  
¿Cuál es el primer día de la semana ? ... el segundo ?  
.. el cuarto ? ... el último ?  
¿ Cuáles son en español los números siguientes : 200, 300,  
450, 500, 540, 625, 730, 850, 915, 1000, 100,000, 500,000 ?

## EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Carlos:

Carlos:

¿ Comprende V. su lección ?

Sí, señor, (yo) la . . .

á los discípulos:

Los discípulos:

¿ Comprende Carlos su lección ?

Sí, señor, (él) la . . .

¿ Comprendo yo sus respuestas ?

Sí, señor, V. las . . .

¿ Comprenden VV. mis preguntas ?

Sí, señor, (nosotros)  
las . . .¿ Comprenden Carlos y Pedro mis  
preguntas ?

Sí, señor, (ellos) las . . .

á Carlos:

Carlos:

¿ No ve V. á Pedro ?

Sí, señor, (yo) le . . .

á los discípulos:

Los discípulos:

¿ No ve Carlos á Pedro ?

Sí, señor, (él) le . . .

¿ No veo yo á Carlos también ?

Sí, señor, V. le . . .

¿ No ven VV. á Carlos y á Pedro ?

Sí, señor, (nosotros)  
los . . .¿ No ven Carlos y Pedro á sus com-  
pañeros ?

Sí, señor, (ellos) los . . .

á Pedro:

Pedro:

¿ Cuándo aprende V. su lección ?

(Yo) la . . . por la  
mañana.

á los discípulos:

Los discípulos:

¿ Cuándo aprende Pedro su lección ?

(Él) la . . .

¿ Cuándo leen VV. los periódicos ?

(Nosotros) los . . . por  
la tarde.¿ Cuándo leen Carlos y Pedro las  
revistas ?(Ellos) las . . . por la  
noche.

Etc.

Etc.

## GRAMÁTICA

**Superlativo.** — Hay dos, el superlativo relativo y el absoluto.

*Los mejores maestros ; mi más querido amigo.* — El superlativo relativo se forma con el comparativo precedido del artículo determinado ó de un adjetivo posesivo.

*Cuadros hermosísimos.* — El superlativo absoluto termina en *ísimo*.  
hermoso, *hermosísimo* ; útil, *utilísimo*.

Bueno hace *bonísimo* y *óptimo*.

malo “ *malísimo* y *pésimo*.

grande “ *grandísimo* y *máximo*.

pequeño “ *pequeñísimo* y *mínimo*.

**Pronombres Personales.** — Tercera persona. — Complementos directos é indirectos.

## DATIVO

## ACUSATIVO

*Singular* { masc. *le*  
fem. *le*

*le, lo*

*la*

*Plural* { masc. *les*  
fem. *les*

*los*

*las*

Estos pronombres se ponen antes ó después del verbo, más generalmente antes : *cuando el profesor me habla yo le escucho*.

Cuando el verbo está en el infinitivo, el gerundio ó el imperativo (en frases afirmativas) el pronombre se pone después del verbo, uniéndose al mismo : *Voy á explicarlas ; escuchándole, hágalo*.

NOTA. — *Hace buen tiempo.* — El verbo hacer se usa también como verbo impersonal para hablar del tiempo.

## EJERCICIO ESCRITO

*Cámbiese la terminación del infinitivo por la de la persona indicada.*

1. Yo aprender mi lección y la leer en la clase.
2. Nosotros aprender nuestras lecciones y las leer en la clase.
3. ¿ Comprender tú lo que leer ?
4. ¿ Comprender vosotros lo que leer ?
5. El maestro leer la lección y los discípulos

la leer después de él. 6. V. hacer su ejercicio en su cuarto. 7. Los discípulos hacer sus ejercicios por la noche. 8. VV. comer y beber por la mañana y por la tarde. 9. ¿ Ver V. lo que nosotros tener? 10. Yo no ver lo que él tener en la mano.

### Pronombres Personales

*Pónganse (put) los pronombres requeridos en las respuestas.*

#### ACUSATIVO

1. ¿ Aprende V. español?      Sí, señor (yo) — aprendo.
2. ¿ Comprende V. al pro-      Sí, señor (yo) — comprendo.  
fesor?
3. ¿ Comprenden VV. la lec-      Sí, señor (nosotros) — com-  
ción?                                      prendemos.
4. ¿ Cuándo hace Carlos sus      (Él) — hace por la noche.  
ejercicios?
5. ¿ Aprendéis vosotros las      Sí, señor (nosotros) — apren-  
matemáticas?                              demos.
6. ¿ Van VV. á leer los pe-      Sí, señor (nosotros) vamos á  
riódicos de hoy?                      leer — .

#### DATIVO

7. ¿ Habla V. al profesor?      Sí, señor (yo) — hablo.
8. ¿ Qué enseña el profesor      Él — enseña español.  
á los discípulos?
9. ¿ Qué explica él al mu-      Él — explica la lección.  
chacho?
10. ¿ Qué explica á la mu-      Él — explica también la lec-  
chacha?                                      ción.
11. ¿ Desea V. hablar á la      Sí, señor deseo hablar — .  
señora?
12. ¿ Desea V. hablar á las      Sí, señor deseo hablar — .  
señoras?

## VI

## LECCIÓN SEXTA

## EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

lla	lle	lli	llo	llu
(million)				
lla-ve,	lle-var,	ga-lli-na,	llo-ver,	llu-via,
Se-vi-lla,	Gui-ller-mo,	He-llín,	A-gon-ci-llo,	Llu-bí.

## VOCABULARIO

el árbol, <i>tree</i> .	la naturaleza, <i>nature</i> .
el bosque, <i>forest</i> .	la nieve, <i>snow</i> .
un baño, <i>bath</i> .	las praderas, <i>meadows</i> .
el calor, <i>heat</i> .	la primavera, <i>spring</i> .
el hielo, <i>ice</i> .	la renovación, <i>renewal</i> .
el invierno, <i>winter</i> .	la tinta, <i>ink</i> .
el lugar, <i>place</i> .	la tiza, <i>chalk</i> .
un mes, <i>month</i> .	las vacaciones, <i>holidays</i> .
el niño, <i>child</i> .	agradable, <i>agreeable</i> .
el otoño, <i>autumn</i> .	fresco, <i>cool</i> .
el río, <i>river</i> .	¿Quién? <i>Who?</i>
el verano, <i>summer</i> .	tener razón, <i>to be right</i> .
el viento, <i>wind</i> .	los demás, <i>the rest, the others</i> .
por todas partes, <i>everywhere</i> .	todavía, <i>yet</i> .
la estación, <i>season</i> .	conmigo, <i>with me</i> .
una fruta, <i>fruit</i> .	contigo, <i>with thee, you</i> .
la lluvia, <i>rain</i> .	¿no es verdad? <i>Is it not so?</i>

Números ordinales: 1º, primero(a); 2º, segundo(a); 3º, tercero(a); 4º, cuarto(a); 5º, quinto(a); 6º, sexto(a); 7º, séptimo(a); 8º, octavo(a); 9º, noveno(a) ó nono(a); 10º, décimo(a); 11º, undécimo(a); 12º, duodécimo(a); 13º, décimo tercio(a); 14º, décimo cuarto(a); 19º, décimo nono(a).

NOTA.—Después de *décimo* se usan generalmente los cardinales: Calle *catorce*, Alfonso *trece*.—Para los días del mes se usan siempre los cardinales, excepto para el *primero*: El *cuatro* de julio; el *primero* de mayo.

### TERCERA CONJUGACIÓN

#### VERBO REGULAR 'VIVIR' (to live)

##### PRESENTE DE INDICATIVO

Yo vivo en la ciudad de . . .  
 Tú vives . . .  
 Él (ella, V.) vive . . .  
 Nosotros (as) vivimos en los Estados Unidos.  
 Vosotros (as) vivís . . .  
 Ellos (ellas, VV.) viven . . .

##### *Forma interrogativa*

¿Vivo yo en la casa de la escuela?  
 Etc.

##### *Forma negativa*

Yo no vivo en la casa de la escuela.  
 Etc.

##### *Forma negativa-interrogativa*

¿No vivo yo en los Estados Unidos?  
 Etc.

##### VERBOS PARA CONJUGAR COMO 'VIVIR'

abrir, *to open*.  
 cubrir, *to cover*.  
 escribir, *to write*.  
 partir, *to depart, leave*.  
 residir, *to reside*.  
 subir, *to climb*.

#### VERBO IRREGULAR 'DECIR' (to say)

Yo digo una frase en español.  
 Tú dices . . .  
 Él (ella, V.) dice . . .  
 Nosotros (as) decimos frases en español.  
 Vosotros (as) decís . . .  
 Ellos (ellas, VV.) dicen . . .

##### IMPERATIVO

Diga V. Digamos. Digan VV.

#### VERBO IRREGULAR 'VENIR' (to come)

Vengo á la escuela. Venimos del campo.  
 Vienes á la escuela. Venís del campo.  
 Viene á la escuela conmigo. Vienen aquí todos los días.

##### IMPERATIVO

Venga V. Vengamos. Vengan VV.

## LECTURA

El año consta de cincuenta y dos semanas, doce meses y cuatro estaciones.

Los doce meses son: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, setiembre, octubre, noviembre y diciembre.

Las cuatro estaciones son: la primavera, el verano ó estío, el otoño y el invierno.

Cada estación consta de tres meses. Siete meses tienen treinta y un días. Éstos son: enero, marzo, mayo, julio, agosto, octubre y diciembre. Los demás tienen 30, excepto febrero que tiene 28 en los años comunes y 29 en los bisiestos. El año principia el primero de enero. *dat.*

La primavera es la primera estación del año y es un tiempo de renovación general en la naturaleza. Por todas partes una verdura nueva cubre las praderas y los bosques. La temperatura es muy agradable. No hace ni frío, ni calor. Hace fresco. El tiempo está fresco.

Después de la primavera viene el verano que es la estación del calor. El termómetro sube gradualmente. Hace mucho calor. Entonces decimos que tenemos calor.

¿ Le gusta á V. el verano, Carlos ?

*Carlos.* — Á mí me gusta muchísimo, porque es el tiempo de las vacaciones. Durante el verano vivimos en el campo. Paseamos por los bosques, subimos á los árboles, tomamos baños en el río y sobre todo no tenemos lecciones que aprender ni ejercicios que escribir.

*El profesor.* — V. tiene razón. Las vacaciones son un tiempo de descanso, ¿no es verdad?

La tercera estación es el otoño. Ésta es, como la primavera, una estación muy agradable. Hace menos calor y no hace frío todavía. El otoño es el tiempo de las frutas.

Después del otoño viene el invierno que es la estación del frío. La lluvia, la nieve, el hielo y los vientos la hacen muy desagradable. Al contrario de lo que ocurre en el verano, el termómetro baja. Hace frío y tenemos frío.

#### EXPRESIONES PARA ANOTAR

¿Le gusta á V. (*do you like*) el verano? Á mí me gusta mucho.  
*I like it (very) much.*

Hace calor, viento. *It is warm, it is windy.*

Tengo calor, tengo frío. *I am warm, cold.*

No tenemos ejercicios que escribir. *We have no exercises to write.*

V. tiene razón. *You are right.*

#### CONVERSACIÓN

¿Cuántas semanas tiene el año?

¿Cuántos meses y cuántas estaciones?

¿Cuáles son los meses? . . . las estaciones?

¿Cuántos días tiene marzo; mayo; julio?

¿Cuántos días tiene febrero?

¿Cuál es la primera estación del año?

¿En qué mes estamos?

¿Cómo es la temperatura en la primavera?

¿Hace frío ó calor?

¿Qué estación viene después de la primavera?

¿Qué estación es el verano?

¿Qué hace el termómetro en el verano?

¿Qué hace en el invierno?

- ¿ Tiene V. calor ?  
 ¿ Á dónde va V. en el verano ?  
 ¿ Qué le gusta á V. en el verano ?  
 ¿ Qué estación es el otoño ?  
 ¿ Qué estación tenemos después del otoño ?  
 ¿ Qué tiempo hace en el invierno ?  
 ¿Cuál de las estaciones le gusta más ?  
 ¿ Tiene V. frío ?  
 ¿ Cuáles son los números ordinales de 1 á 19 ?

### EJERCICIO DE VERBOS

**El profesor á Pedro :**

**Pedro :**

¿ Vive V. en esta ciudad ?

Sí, señor, (yo) . .

**á los discípulos :**

**Los discípulos :**

¿ Vive Pedro en esta ciudad ?

Sí, señor, (él) . . .

¿ No vivo yo también en esta ciudad ?

Sí, señor, V. . . .

¿ Viven VV. en los Estados Unidos ?

Si, señor, (nosotros) . . .

¿ Viven Carlos y Pedro también en este país ?

Sí, señor, (ellos) . . .

**á Carlos :**

**Carlos :**

¿ Escribe V. su ejercicio en la clase ?

No, señor (yo) . . .

**á los discípulos :**

**Los discípulos :**

¿ Dónde escribe Carlos su ejercicio ?

(Él) . . .

¿ Con qué escribo yo en la pizarra ?

V. . . .

¿ Escriben VV. sus ejercicios con lápiz ó tinta ?

(Nosotros) . . .

¿ Con qué escriben Carlos y Pedro en la pizarra ?

(Ellos) . . .

El profesor á Pedro :

Pedro :

Yo le digo una frase en español, V. me . . .  
¿ qué hago (yo) ?

á los discípulos :

Los discípulos :

Pedro me dice una frase en espa- (Él) le . . .  
ñol, ¿ qué hace (él) ?

Yo les digo (á VV.) frases en es- V. nos . . .  
pañol, ¿ qué hago (yo) ?

VV. me dicen . . . ¿ qué hacen (Nosotros) le . . .  
(VV.) ?

Pedro y Carlos me dicen . . . , ¿ qué (Ellos) le . . .  
hacen (ellos) ?

á Juan :

Juan :

¿ Viene V. aquí todos los días ? No, señor, (yo) . . .  
¿ Vengo yo . . . ? No, señor, V. . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ No vienen VV. aquí para apren- Sí, señor (nosotros) . . .  
der ?

Etc.

Etc.

## GRAMÁTICA

### CUADRO DE LOS PRONOMBRES PERSONALES

*Complementos directos é indirectos*

#### SINGULAR

#### PLURAL

1 <sup>a</sup> p.	{ Dat. me	{ á mí	1 <sup>a</sup> p.	nos	{ á nosotros (as)
	{ Ac. me			nos	
2 <sup>a</sup> p.	{ Dat. te	{ á ti	2 <sup>a</sup> p.	os	{ á vosotros (as)
	{ Ac. te			os	
3 <sup>a</sup> p.	{ M. { Dat. le	{ á él	3 <sup>a</sup> p.	{ M. les	{ á ellos
	{ Ac. le, lo			{ los	
	{ F. { Dat. le	{ á ella		{ les	{ á ellas
	{ Ac. la		{ las		
refl. m. y fem.	se			se	

## EJERCICIO ESCRITO

## En el Presente de Indicativo

(3ª conjugación y repaso de la 1ª y 2ª)

*Cámbiese la terminación del infinitivo por la de la persona indicada por el sujeto*

1. Yo *vivir* en la ciudad y V. *vivir* en el campo. 2. Tú *escribir* con lápiz y yo *escribir* con tinta. 3. El presidente *residir* en la Casa Blanca. 4. Nosotros *partir* para el campo, *vivir* allí todo el verano, *pasear* por los bosques, *subir* á los árboles. 5. El termómetro *subir* en el verano y *bajar* en el invierno. 6. ¿*Escribir* VV. ejercicios durante las vacaciones? 7. No, señor, los discípulos no *escribir* ejercicios ni *aprender* lecciones en aquel tiempo. 8. Ellos *pasear* por el campo, *subir* á los árboles, *tomar* baños y *vivir* muy contentos.

## Sobre los Pronombres Personales

*Pónganse los pronombres requeridos en lugar de la raya (—)*

## ACUSATIVO

1. ¿Quién — enseña (á VV.)? V. señor — enseña (á nosotros). 2. ¿— comprenden VV. (á mí)? Sí, señor, — comprendemos. 3. ¿Comprenden VV. mis palabras? Sí, señor, — comprendemos. 4. ¿Sabe V. la lección, Juan? Sí, señor, — sé muy bien. 5. ¿Sabe V. los verbos también? Sí, señor, — sé perfectamente. 6. ¿Tiene V. su libro de español? Sí, señor, — tengo. 7. Hága — (á mí) V. el favor de abrir — (el libro). 8. ¿Estudia V. las matemáticas? No, señor, pero deseo estudiar —. 9. El padre á sus niños: yo — amo (á vosotros). Los niños al padre: y nosotros — amamos (á ti). 10. Juan á Pedro: ¿— gusta (á ti) venir con —? Sí, amigo, — gusta (á mí) mucho ir con —.

## DATIVO

1. Mi amigo — escribe (á mí) cada semana. 2. Yo — escribo (á él) también. 3. Yo — lo digo (á ti). 4. Él — lo dice (á nosotros). 5. Yo — presento (á VV.) un buen amigo. 6. Deseo presentar — (á VV.) á mi amigo. 7. ¿Hablas tú á aquel hombre? Sí, — hablo (á él). 8. Eso — gusta (á ti), pero no — gusta (á nosotros). 9. Voy á explicar — (á V.) el por qué. 10. Mis hermanas están en casa, voy á decir — (á ellas) que V. está aquí.

## VII

## LECCIÓN SÉPTIMA

## EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

ña	ñe	ñi	ño	ñu
ma-ña-na,	a-ñe-jo,	me-ñi-que,	a-ño,	ca-ñu-to,
Ca-ta-lu-ña,	Nú-ñez,	An-to-ñi-ta,	Ma-dri-le-ño,	Ñu-ble.

## VOCABULARIO

el éxito, <i>success</i> .	ajeno(a), <i>another's</i> .
el negocio, <i>business</i> .	compuesto(a), <i>compound</i> .
el principiante, <i>beginner</i> .	pequeño(a), <i>little</i> .
la índole, <i>disposition</i> .	preciso (a), <i>necessary</i> .
la prueba, <i>proof</i> .	en cuanto á, <i>with regard to</i> .
la salud, <i>health</i> .	á la vez, <i>at the same time</i> .
la tarde, <i>afternoon</i> .	mientras, <i>while</i> .
repasar, <i>to review</i> .	por medio de, <i>by means of</i> .
felicitar, <i>to congratulate</i> .	puesto que, <i>since</i> .
seguir, v. irr., <i>to proceed</i> .	dispénsese V., <i>excuse me</i> .
suceder, <i>to happen</i> .	

Números ordinales: 20º, vigésimo; 21º, vigésimo primo; 30º, trigésimo; 40º, cuadragésimo; 50º, quincuagésimo; 60º, sexagésimo; 70º, septuagésimo; 80º, octogésimo; 90º, nonagésimo; 100º, centésimo; 1000º milésimo.

## VERBO AUXILIAR 'HABER' (to have)

## PRESENTE DE INDICATIVO

Yo	he.
Tú	has.
Él (ella, V.)	ha.
Nosotros(as)	hemos.
Vosotros(as)	habéis.
Ellos(as, VV.)	han.

PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO  
(2ª forma del pretérito perfecto)

he estado en Madrid.
has sido mi amigo.
ha hablado todo el día.
hemos comido en el hotel.
habéis vivido en París.
han aprendido sus lecciones.

## PARTICIPIOS PASIVOS IRREGULARES

Abrir, <i>to open</i> ,	abierto.	Morir, <i>to die</i> ,	muerto.
Decir, <i>to tell, say</i> ,	dicho.	Poner, <i>to put</i> ,	puesto.
Escribir, <i>to write</i> ,	escrito.	Ver, <i>to see</i> ,	visto.
Hacer, <i>to make, do</i> ,	hecho.	Volver, <i>to return</i> ,	vuelto.

## FORMA PROGRESIVA (en el presente de indicativo)

Yo estoy hablando á la clase.
Tú estás comiendo con apetito.
Él (ella, V.) está escribiendo una carta.
Nosotros(as) estamos dando la lección.
Vosotros(as) estáis aprendiendo español.
Ellos(as, VV.) están viviendo en Madrid.

## VERBOS IRREGULARES (en el presente de indicativo)

Entender, <i>to understand</i> :	entiendo, -es, -e, entendemos, -éis, entienden.
Poder, <i>to be able, can</i> :	puedo, -es, -e, podemos, -éis, pueden.
Saber, <i>to know</i> :	sé, sabes, -e, -emos, -éis, -en.

## LECTURA

*El profesor.* — Antes de seguir adelante es preciso repasar lo que VV. saben.

*Un discípulo.* — Ya sabemos mucho, señor profesor.

*El profesor.* — Vamos á ver.

*El discípulo.* — Cada uno de nosotros puede distinguir, por medio del artículo ó de un adjetivo, si un nombre es del género masculino ó del femenino, y por medio de la terminación si está en singular ó en plural.

*El profesor.* — Así es.

*El discípulo.* — Con los posesivos y demostrativos podemos hablar de nuestra casa lo mismo que de la ajena y decir: esta casa es la mía, aquélla es la suya.

*El profesor.* — Está muy bien.

*El discípulo.* — Con los números que sabemos ya podemos hacer pequeños negocios con los países españoles. Entendemos los verbos auxiliares *ser* y *estar* que son el terror de los principiantes; sabemos que un hombre puede *ser bueno* y *estar malo* á la vez, si tiene buena índole y mala salud.

*El profesor.* — Perfectamente.

*El discípulo.* — En cuanto á los demás verbos ya los tratamos como amigos. La prueba es que podemos decir y escribir en tres conjugaciones lo que existe ó sucede actualmente, puesto que sabemos el presente de indicativo.

*El profesor.* — Me alegro de tan buen éxito y los felicito á VV. por que han aprendido todo esto en seis lecciones.

*El discípulo.* — Dispénsame V., señor profesor, no comprendo las palabras *han aprendido*.

*El profesor.* — Estas palabras significan *you have learned*. Expresan un tiempo pasado que se llama el pretérito perfecto compuesto y corresponde al *passé indéfini* del francés.

*El discípulo.* — ¿Tiene el castellano como el inglés una forma progresiva para expresar la duración y continuidad de una acción?

*El profesor.* — Sí, la tiene. Lo mismo que en inglés se usa para formarla de un verbo auxiliar y del gerundio. El auxiliar es **estar** ó algun otro verbo, pero nunca **ser**. El gerundio tiene lugar de nuestro participio presente y es invariable como él. Su terminación es **ando** para los verbos acabados (terminados) en **ar**: hablar, hablando, é *iendo* para los en **er** é **ir**: comer, comiendo, vivir, viviendo.

Para ilustrar el uso de esta forma puedo decir: *estoy hablando*, porque mi acción de hablar no está acabada; *VV. me escuchan* ó *me están escuchando*, mientras los demás discípulos *están escribiendo* sus ejercicios en la sala de estudios ó *preparando* sus lecciones para esta tarde.

#### EXPRESIONES PARA ANOTAR

**Vamos á ver.** *Let us see.*

**Uno puede ser bueno y estar malo.** *One may be good and (be) in bad health.*

**Me alegro de.** *I am glad of; I rejoice in.*

#### CONVERSACIÓN

- ¿Qué es preciso repasar?
- ¿Sabe V. mucho ó poco español?
- ¿Cómo distingue V. los géneros y los números?
- ¿Cuáles son los posesivos? . . . y los demostrativos?
- ¿Sabe V. los números?
- ¿Qué podemos hacer con los números?
- ¿Qué es un hombre que es bueno?

- ¿ Puede uno ser y estar bueno á la vez ?  
 ¿ Qué es uno que está malo ? . . . uno que es malo ?  
 ¿ Qué sabe V. de las conjugaciones ?  
 ¿ Á qué tiempo del francés corresponde el pretérito perfecto compuesto ?  
 ¿ Qué verbo auxiliar se usa para formarlo ?  
 ¿ Tiene el castellano la forma progresiva ?  
 ¿ En qué consiste esta forma ?  
 ¿Cuál es el gerundio de *estudiar, beber, subir* ?  
 ¿ Se usa el verbo *ser* con el gerundio ?  
 ¿ Qué está V. haciendo ?  
 ¿ Cómo dice V. en español: 100, 201, 500, 650, 1000, 1900, 500,000 ?

## EJERCICIO DE VERBOS

á Carlos :

Carlos :

- ¿ Ha estado V. muy ocupado hoy ?      Sí, señor, (yo) . . .  
 ¿ Qué ha hecho V. ?      (Yo) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

- ¿ Qué lección han estudiado VV. ?      (Nosotros) . . .  
 ¿ Han escrito Carlos y Juan sus ejercicios ?      Sí, señor, (ellos) . . .

á Pedro :

Pedro :

- ¿ Ha vuelto su hermano de España ?      No, señor . . .  
 ¿ Adónde han ido sus padres ?      (Ellos) . . . á . . .

á Carlos :

Carlos :

- ¿ Qué lengua estoy yo hablando ?      (V.) . . .  
 ¿ Qué lengua está V. aprendiendo ?      (Yo) . . .  
 ¿ Qué está haciendo Juan ?      (Él) . . . escribir . . .

Carlos á Pedro :

Pedro :

¿Qué estás tú escribiendo?

(Yo) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿Me están VV. escuchando?

(Nosotros)

¿Qué están haciendo Juan y  
Carlos ?(Ellos) . . . dar . . .  
lección.¿Qué lección está V. leyendo,  
Pedro ?

(Yo) . . .

## GRAMÁTICA

**Preterito perfecto compuesto.** — VV. han aprendido todo esto en seis lecciones. — **Han venido** hoy. — El pretérito perfecto de indicativo tiene tres formas, una simple y dos compuestas. La primera de las compuestas, que damos en esta lección, se usa para expresar una acción pasada en tiempo no determinado ó que no ha pasado todavía. Se forma con el presente del auxiliar *haber* y con el participio pasivo del verbo que expresa la acción.

El verbo *haber* es el principal entre los auxiliares, porque con los tiempos simples de *haber* se forman los tiempos compuestos en todos los demás verbos.

**Participio pasivo.** — **He hablado, hemos vivido.** — El participio pasivo de los verbos regulares termina en **ado** para los verbos de la primera conjugación y en **ido** para los de la segunda y de la tercera, v. gr. : de hablar, **hablado** ; de comer, **comido** y de vivir, **vivido**. Ese participio unido con *haber* es invariable.

**Haber** tiene también el carácter de verbo impersonal. Así se dice : **hay** siete días en una semana (*there are seven days in a week*). **Ha habido** poca lluvia este año (*there has been little rain this year*). Dos años **ha** (*two years ago*).

**Pronombres personales.** — 1º — Yo te lo digo ; él me lo dice. — Cuando el verbo tiene dos pronombres por complementos de su acción, el dativo precede al acusativo.

2º — **Se lo** digo (á él, ella, V.). — Cuando los dos pronombres son de la tercera persona, se usa el pronombre reflexivo **se** en lugar de **le** y **les** (dativo), para evitar el mal sonido de **le lo**, **les los**, etc., y **se** siempre precede al otro pronombre. Por ej. :

Doy las frutas al niño (ó á los niños).

Las doy al niño (ó á los niños).

Le (ó les) doy las frutas.

Se las doy.

## EJERCICIO ESCRITO

I. *Pónganse en el pretérito perfecto compuesto las frases siguientes:*

1. ¿Qué ha *hacer* V. esta mañana? 2. He aprender mis lecciones, luego . . . comer y beber. 3. Después Carlos y yo h . . . ir al parque. 4. ¿H . . . leer vosotros el diario de hoy? 5. No, pero Pedro nos h . . . decir lo que contiene. 6. ¿H . . . volver Juan de Nueva York? 7. Todavía no, h . . . morir su padre. 8. ¿H . . . ser VV. siempre buenos discípulos? 9. No, señor, no h . . . estar tan atentos esta semana. 10. Hemos terminar la 7ª lección.

II. *Sobre los pronombres personales. Los números indican la persona del pronombre que debe emplearse:*

1. ¿Quién le enseña á V. el español? 1ª—3ª—enseña el señor B. 2. ¿V. no comprende esta frase? Yo voy á explicar 3ª—3ª—. 3. ¿VV. no comprenden estas frases? Voy á explicar 3ª—3ª—. 4. Cuando nosotros no comprendemos las reglas, el profesor 1ª—3ª—explica. 5. Tú deseas estas frutas; ¿por qué no 2ª—3ª—da tu mamá? 6. Lo que desean los niños, 3ª—3ª—dan las mamás. 7. Esto es para ti, yo 2ª—3ª—doy. 8. Eso es para vosotros, 2ª—3ª—doy. 9. Aquí está mi amigo, 3ª—3ª—presento á V. 10. Aquí está mi amiga, quiero presentar 3ª—3ª—á V.

## VIII

## LECCIÓN OCTAVA

## EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

(Fuerte)

ra	re	ri	ro	ru
ar	er	ir	or	ur
ra-na,	re-loj,	ri-sa,	ro-sa,	rum-bo,
a-mar,	co-mer,	vi-vir,	co-lor,	a-bur,
Ra-món,	Re-mo,	Cos-ta Ri-ca,	Ro-drí-guez,	Ru-sia.

(Suave)

na-riz,	pe-ra,	cla-rín,	o-ro,	pu-ro,
Ni-ca-ra-gua,	A-re-ci-bo,	A-mé-ri-ca,	Eu-ro-pa,	Pe-rú.

## VOCABULARIO

los anteojos, <i>spectacles</i> .	el sentido, <i>sense</i> .	la vida, <i>life</i> .
el bigote, <i>mustache</i> .	el tacto, <i>touch</i> .	la vista, <i>sight</i> .
el brazo, <i>arm</i> .	los vestidos, <i>clothes</i> ,	la voz, <i>voice</i> .
el caballo, <i>horse</i> .	<i>dress</i> .	bajo(a), <i>low</i> .
el cabello, <i>hair</i> .	el alma, <sup>1</sup> <i>soul</i> .	blando(a), <i>soft</i> .
el coche, <i>carriage</i> .	la boca, <i>mouth</i> .	ciego(a), <i>blind</i> .
el corazón, <i>heart</i> .	la cabeza, <i>head</i> .	corto(a), <i>short</i> .
el dedo, <i>finger</i> .	la cara, <i>face</i> .	duro(a), <i>hard</i> .
los dientes, <i>teeth</i> .	la frente, <i>forehead</i> .	fuerte, <i>strong</i> .
el gusto, <i>taste</i> .	la fuente, <i>source</i> .	infeliz, <i>unhappy</i> .
los labios, <i>lips</i> .	el hambre, <sup>1</sup> <i>hunger</i> .	largo(a), <i>long</i> .
los latidos, <i>heart beats</i> .	la mujer, <i>woman</i> .	misma(a), <i>same</i> .
el oído, <i>hearing</i> .	la nariz, <i>nose</i> .	mudo(a), <i>dumb</i> .

<sup>1</sup> NOTA.— *El alma, el agua, el hambre.* El artículo masculino *el*, por razón de eufonía, se junta á sustantivos femeninos que principian con la vocal *a* ó *ha* acentuada.

el ojo, <i>eye.</i>	la oreja, <i>ear.</i>	sordo (a), <i>deaf.</i>
el paladar, <i>palate.</i>	la pierna, <i>leg.</i>	despacio, <i>slowly.</i>
el pecho, <i>chest, breast.</i>	la sangre, <i>blood.</i>	de prisa, <i>quickly.</i>
el pie, <i>foot.</i>	la sed, <i>thirst.</i>	al rededor, <i>around.</i>

## VOZ PASIVA

PRES. DE IND. DE 'AMAR' (to love).—'SER AMADO'  
(to be loved)

**Yo soy amado(a) de mis padres.**

**Tú eres amado(a) de tus padres.**

**Él (ella, V.) es amado(a) de sus padres.**

**Nosotros(as) somos amados(as) de nuestros padres.**

**Vosotros(as) sois amados(as) de vuestros padres.**

**Ellos(as, VV.) son amados(as) de todos.**

## VERBOS IRREGULARES DE LA LECCIÓN

**‘PROBAR’ (to try, to taste)**

**‘OLER’ (to smell)**

**Yo pruebo la fruta.**

huelo una flor.

**Tú pruebas el café.**

huele una rosa.

Él(ella, V.) prueba el te.

huele á tabaco.

**Nosotros(as) probamos los anteojos.**

olemos el gas.

**Vosotros(as) probáis el piano.**

oléis las rosas.

**Ellos(as, VV.) prueban el caballo.**

## huelen las violetas.

**IMPERATIVO : Pruebe V., probemos,  
prueben VV.**

Huela V., olamos,  
huelan VV.

**‘VER’ (to see)**

‘OIR’ (to hear)

**Yo veo con los ojos.**

oigo con los oídos.

**Tú ves bien.**

oves el viento.

Él(ella, V.) ve mal.

ove la lluvia.

Nosotros(as) vemos perfectamente.

oímos una voz.

Vosotros(as) veis la pizarra.

oís mis palabras.

**Ellos(as, VV.) ven á sus amigos.**

oven y escuchan.

IMPERATIVO : Vea V., veamos, vean  
VV.

Oiga V., oigamos, oigan  
VV.

## VERBOS PARA CONJUGAR

andar, v. irr., *to go, to walk.*enviar, *to send.*gustar, *to taste.*gustarle á uno, *to like, to enjoy.*hallar, *to find.*llevar, *to carry, to wear.*mirar, *to look.*sacar,\* *to draw out.*tocar,\* *to touch, to play on.*nacer, v. irr., *to grow, to be born.**( Véase tabla v. irr.).*

\* IMPERATIVO : { saque V. saquemos, saquen VV.  
 toque V. toquemos, toquen VV.

## LECTURA

EL CUERPO HUMANO (*the human body*)

La parte superior y más noble del cuerpo es la cabeza. Ésta es el sitio de la inteligencia. Sobre la cabeza está el cabello (pelo), corto en los hombres y largo en las mujeres.

En la cara están la frente y los ojos que reflejan las impresiones y los sentimientos del alma. Los ojos son los órganos del sentido de la vista. Con ellos miramos y vemos. Yo no tengo la vista muy buena; no veo bien. Necesito anteojos para ver á distancia (lejos). El que no ve absolutamente nada es ciego.

Debajo de los ojos está la nariz. Con la nariz olemos. Llevo una rosa á la nariz, la huelo y digo: esta rosa huele bien; qué buen olor tiene! al contrario el gas huele mal, tiene mal olor. Los vestidos del fumador huelen á tabaco.

El órgano del gusto es el paladar. El paladar es la parte superior de la boca. En la boca tenemos la lengua y los dientes y al rededor de la misma los labios. En el labio superior nace el bigote tan apreciado de los jóvenes.

Con la boca hablamos. Aquí en la clase hablamos

español. Pero la lengua de este país es el inglés. El español se habla (es hablado) en España y en muchas partes de América. El francés se habla en Francia, el alemán en Alemania, el ruso en Rusia.

Con la boca también comemos y bebemos. Comemos cuando tenemos hambre ; bebemos cuando tenemos sed.

Con los oídos oímos. VV. me oyen porque hablo en voz alta. Pero yo no les oigo á VV. siempre ; ¿ Por qué eso? Sin embargo yo no soy sordo. Es que VV. hablan en voz baja. Los sordos son los que no oyen. Más infelices son los que ni hablan ni oyen ; los sordomudos. Los oídos están en las orejas, á la derecha y á la izquierda de la cabeza.

El sentido del tacto reside en todas las partes del cuerpo, principalmente en las manos, las cuales terminan los brazos. Tenemos dos, la mano derecha y la izquierda. En la extremidad de cada mano hay cinco dedos que son : el dedo pulgar, el índice, el del medio, el anular y el meñique ó pequeño. El dedo pulgar es el más fuerte, el meñique es el más débil.

Con las manos tocamos y tomamos. Toco esta mesa y hallo que es dura. Lo contrario de duro es blando. Cuando quiero leer, saco un libro de mi biblioteca, lo abro y leo. Después voy al piano y toco por una hora.

Para andar tenemos dos piernas y dos pies. Andamos á pie, y vamos en coche. Los jóvenes andan de prisa, los viejos andan despacio.

La fuente de la vida se halla en el corazón, cuyos latidos envían la sangre por los vasos á todas las partes del cuerpo. El corazón está en el pecho.

## EXPRESIONES PARA ANOTAR

Tener hambre, sed. *To be hungry, thirsty.*

Tocar el piano, el violín. *To play on the piano, the violin.*

La rosa huele bien. *The rose smells good.*

El fumador huele á tabaco. *The smoker smells of tobacco.*

Andar á pie, andar de prisa, despacio. *To walk, to go fast, slowly.*

## CONVERSACIÓN

¿Cuál es la parte más noble del cuerpo?

¿Dónde está el cabello?

¿Cómo lo llevan los hombres? . . . las mujeres?

¿Cuáles son los órganos de la vista?

¿Dónde están los ojos?

¿Qué hacemos con los ojos?

¿Qué es un ciego?

¿Dónde está la nariz? ¿Qué hacemos con ella?

¿Cómo huele la rosa? . . . la violeta? . . . el gas?

¿Cuál es el órgano del gusto?

¿Dónde están los dientes? . . . la lengua? . . . los labios?

. . . el paladar?

¿Dónde nace el bigote?

¿Qué hacemos con la boca?

¿Qué lengua hablan los franceses? . . . los rusos? . . . los alemanes?

¿Tiene V. hambre? . . . sed?

¿Dónde están los oídos? ¿Qué hacemos con ellos?

¿Qué es un sordo? . . . un sordo-mudo?

¿Oyen VV. mis palabras?

¿Hablo yo en voz bastante alta?

¿Cuál es el órgano del tacto?

¿Dónde están las manos? . . . los dedos?

¿Cuántos dedos tenemos? ¿Cuáles son?

- ¿Toca V. el piano, el violín?    ¿Lo toca V. bien ó mal?
- ¿Qué es lo contrario de duro?
- ¿Con qué andamos?
- ¿Cómo anda V., de prisa ó despacio?
- ¿Anda V. á pie, á caballo ó en coche?
- ¿Dónde está el corazón?

## EJERCICIO DE VERBOS

El Profesor á Carlos:

Carlos:

Mire V. por la ventana.    ¿Qué ve    (Yo) . . .  
V.?

á la clase:

Los discípulos:

Miren VV. por la ventana.    ¿Qué    (Nosotros) . . .  
ven VV.?

á Carlos:

Carlos:

Escúcheme V.    ¿Me oye V.?    Sí, señor (yo) . . .

á la clase:

Los discípulos:

Escúchenme VV.    ¿Me oyen VV.?    Sí, señor (nosotros) . .

á Carlos:

Carlos:

Huela V. esta rosa.    ¿Qué huele V.?    (Yo) . . .

á Juan:

Juan:

¿Cómo huele la rosa?    ¿El gas?    (Ella) . . .    (Él) . . .

á Carlos y Juan:

Carlos y Juan:

Huelan VV. estas rosas.    ¿Qué    (Nosotros) . . .  
huelen VV.?

á Carlos y Juan:

Carlos y Juan:

¿Cómo huelen las rosas?    (Ellas) . . .

á Carlos:

Carlos:

Toque V. la silla. ¿Qué hace V.? (Yo) . . .

á Carlos:

Carlos:

¿Cómo la halla V. al tacto? (Yo) . . . que es dura.

á la clase:

Los discípulos:

Toquen VV. sus vestidos. ¿Que hacen VV.?

(Nosotros) . . .

á la clase:

Los discípulos:

¿Cómo los hallan VV.? (Nosotros) . . . que son blandos.

á Carlos:

Carlos:

Pruebe V. esta fruta. (Yo) . . .

á Carlos:

Carlos:

¿Le gusta á V.? (Á mí) me . . .

á la clase:

Los discípulos:

Prueben VV. estas frutas. (Nosotros) . . .  
¿Les gustan á VV.? (Á nosotros) nos . . .

Carlos á Juan:

Juan:

¿Te gusta (á ti) la música? (Á mí) me . . .

Carlos á la clase:

Los discípulos:

¿Os gusta (á vosotros) el olor del gas? (Á nosotros) no nos . . .

## GRAMÁTICA

**Voz pasiva.** — *El español es hablado (se habla) en España.* — Hay dos maneras de formar la voz pasiva; una, que es común á muchas lenguas, con el verbo auxiliar *ser* y el participio pasivo del verbo de la frase (*es hablado*); la otra, idiomática y más usada, llamada forma reflexiva (*se habla*) que damos en la próxima lección.

*La niña es amada, los niños son amados.* — El participio pasivo usado con *ser* concuerda en género y número con el sujeto del verbo.

## PRONOMBRES RELATIVOS É INTERROGATIVOS

## RELATIVOS

que  
 quien, quienes } *who, which, that.*  
 el, la cual, los, las cuales } *who,*  
 el, la que, los, las que } *which.*  
 cuyo, -a, cuyos, -as, *whose, of*  
*which.*  
 lo cual, *which*; lo que, *that which,*  
*what.*  
 tal . . . cual, *such . . . as.*  
 tanto (a) . . . cuanto (a), *as, so*  
*much, many . . . as.*

## INTERROGATIVOS

qué, *what* ?  
 quién, quiénes, *who* ?  
 cuál, cuáles, *which* ? *what* ?  
 cuyo, -a, cuyos, -as } *whose,*  
 de quién, de quiénes } *of whom* ?  
 qué tal, qué tales, *what kind of* ?  
*how?*  
 cuánto(a), cuántos(as), *how much* ?  
*how many* ?

NOTA. — Quien se refiere á personas; que, cual, cuyo se refieren á personas y cosas. El que y el cual se usan por que y quien como relativos para dar más claridad. Cuyo denota posesión y concuerda con la cosa poseída.

## EJERCICIO ESCRITO

## Sobre los Relativos

1. El hombre de (*whom*) V. habla es mi amigo. 2. No oigo (*what*) tú dices. 3. (*He who*) no estudia es ignorante. 4. El país en (*which*) estamos es grande. 5. Las casas de (*which*) hablo son viejas. 6. Los (*that*) no oyen son sordos. 7. La vista es el sentido (*whose*) órganos son los ojos. 8. Los americanos son soldados (*whose*) valor es incontestable. 9. (*Such*) es el hijo (*as*) el padre. 10. Tiene (*as much*) dinero (*as*) honores.

## Sobre los Interrogativos

1. ¿ (*Who*) habla? 2. ¿ De (*whom*) habla V.? 3. ¿ (*What*) hace su hermano? 4. ¿ (*Which*) de mis libros quiere V.? 5. ¿ (*Of whom*) son estas casas? 6. ¿ Para (*what*) vienes tú

aquí? 7. Dime con (*whom*) andas y te diré (*who*) eres.  
 8. ¿Sabe V. (*which*) de estos libros es para mí? 9. ¿(*What kind of*) es el tiempo? 10. ¿(*How many*) discípulos hay en la clase?

## IX

## LECCIÓN NOVENA

## EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

<b>rra</b>	<b>rre</b>	<b>rri</b>	<b>rró</b>	<b>rru</b>
tie-rra,	to-rre,	ba-rril,	pe-rró,	ca-rrua-ge,
Y-ba-rra,	He-rre-ra,	Ba-rríos,	Pi-za-rró,	Ma-rrue-cos.

(Consonante)

<b>ya</b>	<b>ye</b>	<b>yo</b>	<b>yu</b>
ya-ta-gán,	yer-ba,	yo-do,	yu-go,
Ya-gua-rón,	Yé-ve-nes,	Ca-yo Hue-so,	Yu-ca-tán.

(Vocal)

hay	ley	voy	muy
-----	-----	-----	-----

## VOCABULARIO

el { almuerzo } , breakfast.	la leche, <i>milk</i> .
el { desayuno } ,	las legumbres, <i>vegetables</i> .
el año escolar, <i>school-year</i> .	la luz, <i>light</i> .
el comedor, <i>dining-room</i> .	la mantequilla, <i>butter</i> .
el espejo, <i>looking-glass</i> .	la pelota, <i>ball</i> .
los huevos, <i>eggs</i> .	la relación, <i>account</i> .
los postres, <i>dessert</i> .	la sopa, <i>soup</i> .
el recreo, <i>recess, recreation</i> .	cansado(a), <i>tired</i> .
el sombrero, <i>hat</i> .	así como, <i>as well as</i> .
el sueño, <i>sleep, dream</i> .	hacia, <i>towards</i> .
el toque, <i>sound, ringing</i> .	luego, <i>soon</i> .
la campana, <i>bell</i> .	pronto, <i>promptly</i> .
carne asada, <i>roast meat</i> .	siguiente, <i>following</i> .
la cena, <i>supper</i> .	temprano, <i>early</i> .

## VERBOS REFLEXIVOS

## 'LEVANTARSE' (to rise)

Yo me levanto por la mañana.  
 Tú te levantas . . .  
 El(ella, V.) se levanta . . .  
 Nosotros(as) nos levantamos temprano.  
 Vosotros(as) os levantáis . . .  
 Ellos(as, VV.) se levantan . . .  
 IMPER.: Levántese V., levátemonos, levántense VV.

## 'SENTARSE' (to sit down)

Yo me siento en la silla.  
 Tú te sientas . . .  
 El(ella, V.) se sienta . . .  
 Nosotros(as) nos sentamos á la mesa.  
 Vosotros(as) os sentáis . . .  
 Ellos(as, VV.) se sientan . . .  
 IMPER.: Siéntese V., sentémonos, siéntense VV.

## 'ACOSTARSE' (to go to bed)

Yo me acuesto por la noche.  
 Tú te acuestas . . .  
 El(ella, V.) se acuesta . . .  
 Nosotros(as) nos acostamos.  
 Vosotros(as) os acostáis.  
 Ellos(as, VV.) se acuestan.

## VERBOS REFLEXIVOS PARA CONJUGAR

bañarse, <i>to take a bath.</i>	marcharse, <i>to go away.</i>
desayunarse, <i>to breakfast.</i>	pararse, <i>to stop.</i>
desnudarse, <i>to undress.</i>	pasearse, <i>to take a walk.</i>
despertarse, <i>to awake</i> (Véase sentarse).	peinarse, <i>to comb one's self.</i>
irse, <i>to go away</i> (Véase ir).	ponerse, <i>to put on.</i>
(IMPER.: Váyase V., vámonos, váyanse VV.)	(pongo, pones, -e, -emos, -éis, -en.)
lavar, <i>to wash one's self.</i>	(IMPER.: Póngase V., pongámonos pónganse VV.)
limpiarse, <i>to clean one's self.</i>	quedarse, <i>to remain.</i>
	quitarse, <i>to take off.</i>

## OTROS VERBOS PARA CONJUGAR

apagar, <i>to extinguish.</i>	jugar, <i>to play.</i>
dormir, <i>to sleep.</i>	(juego, -as, -a, jugamos, -áis, juegan.)
(duermo, -es, -e, dormimos, -ís, duermen.)	volver, <i>to return.</i>
encomendar, <i>to commend.</i>	(vuelvo, -es, -e, volvemos, -éis, vuelven.)
(encomiendo, -as, -a, encomendamos, -áis, encomiendan.)	salir, <i>to go out.</i>
contar, <i>to relate</i> (V. acostar).	(salgo, sales, -e, -imos, -ís, -en.)

## LECTURA

## OCUPACIONES DIARIAS DE CARLOS

La vida de nuestro amigo Carlos es una vida muy ocupada. Él es, como bien lo saben VV., un alumno de este colegio.

Voy á contar á VV. como emplea su tiempo durante el año escolar.

Todos los días, excepto los domingos, el toque de la campana le despierta á las seis de la mañana.

(Él) se levanta muy pronto, se baña, se pone los vestidos, se lava la cara y las manos, se limpia los dientes, se mira al espejo, se peina y pone en orden su cuarto.

Á las siete baja al comedor para desayunarse. Allí se encuentra con los demás (otros) alumnos del colegio, se sienta á la mesa y, mientras charla con ellos, toma su almuerzo, el cual se compone de carne asada, huevos, pan y mantequilla, chocolate ó café con leche.

Después vuelve á su cuarto y repasa sus lecciones hasta las nueve. Á las nueve se marcha para la clase á dar sus lecciones de matemáticas, geometría é inglés.

No le gustan tanto estos estudios como los de la tarde que son los idiomas español y francés.

Á las doce Carlos sale de la clase y se marcha al comedor para tomar la comida que consiste en sopa, carne, legumbres y postres.

Después de la comida tiene un recreo de una hora que aprovecha escribiendo cartas ó leyendo periódicos.

Á las dos de la tarde Carlos se marcha otra vez para

la clase, donde se queda hasta las cuatro, dando sus lecciones de francés y de español que siempre se sabe perfectamente.

Acabada la clase, Carlos se va al parque del colegio ; allí se pasea ó juega á la pelota con sus amigos.

Dos ó tres veces á la semana toma parte en los ejercicios militares, los cuales le gustan mucho.

Á las siete toma la cena y luego se retira á su cuarto para estudiar sus lecciones del día siguiente.

Á las diez de la noche estando muy cansado, se quita los vestidos (se desnuda), apaga la luz, encomienda su alma á Dios y se acuesta.

No necesito decir á VV. que nuestro amigo duerme sin interrupción hasta la mañana siguiente.

Ya se ve por esta relación que la vida de Carlos “no es sueño” como dice el poeta.

#### EXPRESIONES PARA ANOTAR

Está dando sus lecciones. *He is reciting . . .*

Se pone los vestidos. *He puts on his clothes.*

Se lava la cara. *He washes his face.*

Jugar á la pelota. *To play ball.*

#### CONVERSACIÓN

¿ Tiene Carlos una vida muy ocupada ?

¿ Qué saben VV. de Carlos ?

¿ Qué es lo que le despierta por la mañana ?

¿ Á qué hora se levanta Carlos ?

¿ Qué hace después ?

¿ Á qué hora baja al comedor ?

¿ Con quién se encuentra allí ?

- ¿ Dónde se sienta y con quién charla ?  
 ¿ Qué toma al almuerzo ?  
 ¿ Qué hace después del almuerzo ?  
 ¿ Cuáles son sus lecciones de la mañana y las de la tarde ?  
 ¿ Qué estudios prefiere Carlos ?  
 ¿ Á qué hora toma la comida ?  
 ¿ De qué se compone generalmente su comida ?  
 ¿ Hasta qué hora se queda en la clase por la tarde ?  
 Acabada la clase, ¿ á dónde va ?  
 ¿ En qué ejercicios toma parte ?  
 ¿ Le gustan esos ejercicios ?  
 ¿ Á qué hora toma la cena ?  
 ¿ Á dónde vuelve después de la cena ?  
 ¿ Qué hace en su cuarto por la noche ?  
 ¿ Hasta qué hora estudia ?  
 ¿ Qué hace antes de acostarse ?  
 ¿ Á qué hora se acuesta ?  
 ¿ Duerme bien Carlos hasta la mañana ?  
 ¿ Qué piensa V. de la vida de Carlos ?

### EJERCICIO DE VERBOS

El profesor :

Los discípulos :

Yo me levanto del sillón. ¿ Qué hago (yo) ? V. . . .

Yo me marchó á la puerta. ¿ Qué hago ? V. . . .

Yo me paro delante de la puerta. ¿ Qué hago ? V. . . .

Yo me pongo el sombrero. ¿ Qué hago ? V. . . .

Yo me quito el sombrero. ¿ Qué hago ? V. . . .

Yo me voy del cuarto. ¿ Qué hago ? V. . . .

Yo me siento en el sillón. ¿ Qué hago ? V. . . .

á Carlos :

Carlos :

Levántese V. ¿ Qué hace V. ?

(Yo) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Qué hace Carlos ?

(Él) . . .

á Carlos :

Carlos :

Váyase V. hacia la puerta. ¿ Qué hace V. ?

(Yo) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Qué hace Carlos ?

(Él) . . .

á Carlos :

Carlos :

Párese V. delante de la puerta. ¿ Qué hace V. ?

(Yo) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Qué hace Carlos ?

(Él) . . .

á Carlos :

Carlos :

Márchese V. á su sitio. ¿ Qué hace V. ?

(Yo) . . .

á los discípulos

Los discípulos :

¿ Qué hace Carlos ?

(Él) . . .

á Carlos :

Carlos :

Siéntese V. en la silla. ¿ Qué hace V. ?

(Yo) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Qué hace Carlos ?

(Él) . . .

á Juan y Pedro :

Juan y Pedro :

Levántense VV. ¿ Qué hacen VV. ?

(Nosotros) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Qué hacen Juan y Pedro ?

(Ellos) . . .

á Juan y Pedro :

Juan y Pedro :

Siéntense VV. ¿ Qué hacen VV. ?

(Nosotros) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Qué hacen Juan y Pedro ?

(Ellos) . . .

Etc.

Etc.

## GRAMÁTICA

## VERBOS REFLEXIVOS

*Él se levanta temprano.* — Estos verbos tienen por complemento directo un pronombre de la misma persona que el sujeto; ese pronombre va antepuesto al verbo.

*Levantarse; levantándose él; levántese V.* — En los tiempos de infinitivo y de gerundio y en las oraciones afirmativas de imperativo el pronombre complemento se pospone al verbo así como el sujeto.

*El libro se publica por es publicado. Aquí se habla español por el español es hablado aquí.* — El verbo reflexivo se usa frecuentemente por la voz pasiva. (Véase Gr., Lección VIII.)

*Se me dice* (I am told); *se nos enseña* (we are taught). — El verbo reflexivo usado como impersonal puede sustituirse á la 3ª persona del plural de la voz activa. (*Me dicen, nos enseñan; fr. on me dit, on nous enseigne.*)

*Me lavo la cara — Se quita el sombrero.* — Hablando de las partes del cuerpo ó del vestido el pronombre personal es complemento indirecto y la parte complemento directo. Nótese el uso del artículo en vez del posesivo (*la cara en vez de mi cara*).

## PRONOMBRES INDETERMINADOS

PARA PERSONAS: *Alguien somebody, anybody; nadie nobody* (invariables).

PARA PERSONAS Y COSAS: *Alguno(a) some one, some, any; ninguno(a) nobody, none, no.*

PARA COSAS: *algo something, anything; nada nothing* (invariables).

PARA PERSONAS Y COSAS: *cada, adj. each, every* (invariable); *cada uno(a), pr. each one, every one.*

## EJERCICIO ESCRITO

## I. Sobre los Verbos Reflexivos

1º. *Pónganse en la 1ª persona del singular* las frases de la "Lectura" desde: "(Él) se levanta" hasta: "Á las doce Carlos, etc." Así: Yo me levanto, etc.

2º. *Pónganse en la 1ª persona del plural* desde: "Á las doce" hasta: "No necesito decir." Así: Nosotros salimos, etc.

## II. Sobre los Pronombres Indeterminados

1. (*Somebody*) llama á la puerta. 2. (*Nobody*) pasa sin hablar al portero. 3. ¿Ve V. á (*anybody*)? No veo á (*nobody*). 4. ¿Tiene V. (*anything*)? No tengo (*nothing*). 5. ¿Sabe V. (*anything*) de nuevo? No sé (*nothing*). 6. ¿Tiene V. (*any*) libros españoles? No tengo (*none*). 7. (*Every one*) tiene su carácter propio. 8. Tenemos la lección de español (*every*) dos días. 9. (*Each*) hombre, (*each*) mujer. 10. ¿Han venido (*any*) de nuestros amigos? No, (*none*) ha venido.

## X

## LECCIÓN DÉCIMA

## EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

az	ez	iz	oz	uz
ca-pa-taz,	ve-jez,	lo co-mo-triz,	a-rroz,	ar-ca-buz,
Dí-az,	Gon-zá-lez,	Bea-triz,	Ba-dá-joz,	Ve-ra-cruz.

## VOCABULARIO

el arroz, <i>rice</i> .	la pascua, <i>feast, festival</i> .
el durmiente, <i>sleeper</i> .	la patata, <i>potato</i> .
los fideos, <i>vermicelli</i> .	la pera, <i>pear</i> .
los guisantes, <i>peas</i> .	la ropa, <i>clothes</i> .
el pescado, <i>fish</i> .	la tortilla de huevos, <i>omelet</i> .
el pollo, <i>chicken</i> .	caliente, <i>hot</i> .
el roncar, <i>snore</i> .	dulce, <i>sweet</i> .
la bebida, <i>drink</i> .	frito(a), <i>fried</i> .
la corneta, <i>horn, bugle</i> .	pasados por agua, <i>boiled (eggs)</i> .
la chuleta, <i>chop, cutlet</i> .	á menudo, <i>often</i> .
la ensalada (de lechuga), <i>lettuce salad</i> .	de veras, <i>really</i> .
la manzana, <i>apple</i> .	mas, <i>but</i> .
las ostras, <i>oysters</i> .	¿Qué tal? <i>how are you?</i>

## PRETÉRITO IMPERFECTO

## VERBOS AUXILIARES

	Haber	Ser	Estar
Yo	había	era	estaba
Tú	habías	eras	estabas
Él (ella, V.)	había	era	estaba
Nosotros (as)	habíamos	éramos	estábamos
Vosotros (as)	habíais	erais	estabais
Ellos (as, VV.)	habían	eran	estaban

EJ. — Cuando **era** niño **estaba** siempre *jugando* (when *I was* young, *I was* always *playing*).

## VERBOS REGULARES

	Hablar	Comer	Vivir
Yo	hablaba	comía	vivía
Tú	hablabas	comías	vivías
Él (ella, V.)	hablaba	comía	vivía
Nosotros (as)	hablábamos	comíamos	vivíamos
Vosotros (as)	hablabais	comíais	vivíais
Ellos (as, VV.)	hablaban	comían	vivían

EJ. — Cuando **vivía** en casa **hablaba** mucho, mientras **comía** (when *I lived* at home, *I used to talk* a great deal while (*I was*) *eating*).

## PLUSCUAMPERFECTO

Yo **había habido**, etc.    Yo **había sido**, etc.    Yo **había estado**, etc.  
Yo **había hablado**, etc.    Yo **había comido**, etc.    Yo **había vivido**, etc.

EJ. — Me dijo que **había hablado** al presidente (he told me that *he had spoken* to the president).

## VERBOS IRREGULARES DE LA LECCIÓN

Ir, to go : iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.

Ver, to see : veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.

## UN AÑO DESPUÉS

—¿Qué tal, Carlos? Me alegro de verte con esa cara de pascua. ¿Qué hay de nuevo?

—Hay que he salido del colegio.

—¿De veras! y qué vas á hacer?

—No lo sé todavía. Por el momento me basta con estar fuera, y, como un hombre, gozar de la dulce libertad.

—¿No te gustaba la vida del colegio?

—No mucho. En primer lugar no se dormía bastante. Todas las mañanas, á las seis, me despertaba bruscamente el toque de la corneta.

—Pero, hombre, no era tan temprano. Y ¿te levantabas en seguida?

—Tenía que levantarme. En menos de media hora tomaba mi baño, siempre frío, me lavaba la cara y las manos, me vestía y ponía en orden mi ropa y mis libros. Á las siete tocaban para el almuerzo.

—Y qué tal era la comida?

—Buena y abundante, aunque no de primera clase. Para el almuerzo teníamos un día chuletas, otro día huevos fritos ó pasados por agua, tortilla, pescado fresco y una taza de café ó de chocolate con leche.

En la comida que tomábamos al medio día (á las doce), nos daban una sopa de fideos ó de arroz, carne asada con patatas, guisantes, tomates, ensalada de lechuga y, de vez en cuando, pollos y ostras. De postres: frutas ó conserva de manzanas ó de peras.

—¿Qué bebida?

—Agua fresca del río, aunque no siempre muy cris-

talina. Para la cena, que era á las seis de la tarde, nos lo daban todo frío excepto el café ó el te que estaba caliente.

— Ahora dime algo de tus estudios. ¿Cuáles eran?

— El inglés, las matemáticas, el francés y el español.

— ¿Cuántas horas diarias teníais de clase?

— Teníamos tres y otras tres para el estudio, ordenadas de la manera siguiente. Á las nueve de la mañana entrábamos en la clase de matemáticas. Esta clase duraba una hora. De allí volvíamos á la sala de estudios á preparar la lección de inglés que dábamos á las once. Después de la comida teníamos una hora de recreo, durante la cual unos jugaban á la pelota mientras otros escribían cartas, leían periódicos ó se paseaban.

Á las dos teníamos otra hora de estudio y á las tres entrábamos en la clase de francés ó de español. En estas dos clases obtenía yo siempre buenas notas.

Acabada la clase, teníamos otra hora de ejercicios militares y con ella terminaban las clases del día. Después de la cena había otro recreo en el parque del colegio cuando lo permitía el tiempo y en las salas de lectura ó de billar si llovía.

Á las ocho cada uno se retiraba á su cuarto y estudiaba las lecciones para el día siguiente. Por fin, á las diez de la noche, se apagaban las luces y, al poco rato, no se oía otra cosa en los dormitorios que el roncar de los durmientes.

#### EXPRESIONES PARA ANOTAR

¿ No te gustaba la vida ? *Did you not like, etc. ?*

¿ Qué tal era la comida ? *How was the table ?*

**Una cara de pascua.** *A cheerful countenance.*

**Nos lo daban todo frío.** *They gave us everything cold.*

**Al poco rato.** *A short time after.*

## CONVERSACIÓN

- ¿Cómo le saluda á Carlos su amigo?
- ¿Por qué está Carlos tan contento?
- ¿Qué va á hacer?
- ¿Le gustaba el colegio? . . . Por qué no?
- ¿Á qué hora se levanta V.?
- ¿Á qué hora se levantaba V. cuando era niño?
- ¿Qué hacía Carlos después de levantarse?
- ¿Á qué hora tocaban para el almuerzo?
- ¿Qué tal era la comida?
- ¿Qué tenían para almorzar?
- ¿Á qué hora se desayuna V.? . . . Qué toma?
- ¿En qué consistía la comida de Carlos? . . . la cena?
- ¿Á qué hora come V.? Á qué hora cena?
- ¿Qué bebía Carlos en la comida? . . . en la cena?
- ¿Cuáles eran sus estudios? . . . Cuáles son los de V.?
- ¿Cuántas horas de clase tenía Carlos? . . . Cuántas de estudio?
- ¿Cuántas tiene V.?
- ¿Cómo pasaba la mañana?
- ¿Cómo la pasa V.?
- ¿Cuándo estudia V. sus lecciones de español?
- ¿Qué hacían los compañeros de Carlos durante el recreo?
- ... ¿Qué hace V.?
- ¿Qué clase tenían por la tarde?
- ¿Cuál de los estudios le gustaba más á Carlos? . . y á V.?
- ¿Qué hacían entre la clase y la cena?
- ¿Dónde pasaban el recreo de la noche?
- ¿Á qué hora se acostaba Carlos?

## EJERCICIO DE VERBOS

I. (a) el profesor á Carlos :

Carlos :

¿ Dónde estaba V. el año pasado ? (Yo) . . . en el colegio de X.

¿ Cómo pasaba V. el tiempo allí ? (Yo) me *levantar*, etc.

á los discípulos :

los discípulos :

¿ Dónde estaba Carlos el año pasado ? (Él) . . . etc.

¿ Cómo pasaba el tiempo ? (Él) se *levantar*, etc.

¿ Cómo pasaban VV. el tiempo cuando eran alumnos en el colegio ? (Nosotros) nos . . . etc.

¿ Cómo pasaban Carlos y Pedro el tiempo, etc. ? (Ellos) se . . . etc.

(b) el profesor á Pedro :

Pedro :

¿ Qué hacía V. por la tarde cuando V. estaba en el colegio ? (Yo) *tener* recreo, *jugar* á la pelota, etc.

á los discípulos :

los discípulos :

¿ Qué hacía Pedro por la tarde cuando, etc. ? (Él) . . . etc.

¿ Qué hacían VV. etc. ? (Nosotros) . . . etc.

¿ Qué hacían Pedro y Carlos ? (Ellos) . . . etc.

II. el profesor á Carlos :

Carlos :

¿ Había terminado V. su ejercicio siempre á tiempo ? Sí, señor (Yo) . . .

á los discípulos :

los discípulos :

¿ Había terminado Carlos su ejercicio, etc. ? Sí, Señor (él) . . .

á Pedro y Carlos:

Pedro y Carlos:

¿Habían terminado VV. sus ejercicios, etc. ?      Sí, señor, (nosotros) . . .

á los discípulos:

los discípulos:

¿Habían terminado Carlos y Pedro sus ejercicios, etc. ?      Sí, señor, (ellos) . . .

## GRAMÁTICA

**Pretérito Imperfecto.** — Este tiempo que corresponde á la forma progresiva del inglés indica : —

1º. Una acción ó un estado habitual que dura ó se prolonga en el pasado : — “ Cuando **era** joven **me levantaba** á las seis de la mañana,” *when I was young, I used to rise at 6 A.M.*

2º. La continuidad y coincidencia de dos acciones pasadas : “ Mientras él **dormía** yo **trabajaba**,” *while he was sleeping, I was working.*

3º. El carácter ó el estado de personas ó cosas que fueron : “ Napoleón **era** un gran general,” *Napoleon was a great general.* — “ El imperio romano **dominaba** al mundo,” *the Roman Empire ruled the world.*

**Pretérito Pluscuamperfecto.** — Este tiempo se forma con el Pretérito imperfecto de *haber*, *había* y el participio pasivo de los verbos : “ Ya **había salido** el tren cuando llegué á la estación,” *the train had already left when I reached the station.*

## PARA Y POR

**Para** expresa destino, comparación de desigualdad y proximidad de una acción : —

“ Este libro es **para** V.,” *this book is for you.* — “ Este niño es alto **para** su edad,” *this child is tall for its age.* — “ Estoy **para** salir,” *I am about to go out.*

**Por** expresa causa, tiempo, cambio, precio, lugar, etc., pero *nunca* destino : — “ Lo sé **por** experiencia,” *I know it by experience.* — “ No puedo hacerlo **por** falta de tiempo,” *I cannot do it for lack of time.* — “ He hablado **por** una hora,” *I have spoken (for) an hour.* — “ Te doy mi lápiz **por** tu pluma,” *I give you my pencil for your*

pen. — “He vendido mi casa **por** mil pesos,” I have sold my house *for* one thousand dollars. — “El regimiento pasa **por** las calles,” the regiment passes *through* the streets. — “Cartas **por** escribir,” letters *to be* written.

### EJERCICIO ESCRITO

#### I. *Pónganse los verbos en el pretérito imperfecto :*

1. Mientras yo estudiar, mi hermano dormir. 2. ¿Estudiar tú cuando estar en el colegio? 3. Pedro *ser* un buen discípulo y recibir cada mes las mejores notas de la clase. 4. Mientras nosotros vivir en Madrid, vosotros os pasear por la Península. 5. Haber (*v. imp.*) fiestas cada día en la corte, cuando nosotros estar allí. 6. Mis discípulos *ser* muy diligentes cuando yo *ser* maestro de idiomas. 7. Cuando él residir en Wáshington, yo le ver á menudo. 8. Cuando él estar en Nueva York, ir todas las noches al teatro. 9. Cicerón *ser* un orador elocuente. 10. Antes del año 1899 la isla de Cuba *ser* una posesión española.

#### II. *Pluscuamperfecto :*

1. Ya h . . . ver á este hombre. 2. Él me lo h . . . decir otra vez. 3. Antes de hoy no h . . . oír nada. 4. Era su costumbre pasearse después que h . . . comer. 5. Ya nosotros h . . . visitar esta ciudad antes del verano pasado.

#### III. *Para y Por :*

1. Mañana parto . . . Nueva York. 2. Lo he visto . . . mis propios ojos. 3. Lo hace . . . vanidad. 4. Mi hermano estudia . . . (ser) médico. 5. . . aprender es preciso estudiar. 6. Tengo una cita . . . el lunes . . . la mañana. 7. He comprado esta casa . . . dos mil pesos. 8. El tren está . . . salir. 9. . . ir de Nueva York á Wáshington el tren pasa . . . Filadelfia y Baltimore. 10. . . ser principiantes VV. hablan español bastante bien.

## XI

## LECCIÓN UNDÉCIMA

## EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

**ha****he****hi****ho****hu***(H silent.)*

ham-bre, hem-bra, hi-lo, ho-ja, hu-mo,  
 al-ha-ja, co-he-te, ba-hía, a-ho-ra, re-hu-sar,  
 Ha-ba-na, Her-mes, Hi-la-rio, Ho-no-lu-lu, Hun-gría.

## VOCABULARIO

el amanecer, *daybreak*.el andar, *speed*.el babor, *port, larboard*.el buque mercante, *merchant-ship*.el camarote, *cabin*.el coche, *coach*.el chubasco, *squall*.el correo, *mail*.el daño, *damage*.los derechos, *duties*.el estribor, *starboard*.el faro, *lighthouse*.el muelle, *pier, wharf*.el navío, *vessel*.el pasajero, *passenger*.el práctico, *pilot*.el puente, *bridge*.el ruido, *noise*.el viaje, *voyage*.la aduana, *custom-house*.la bandera, *flag*.la cama, *bed*.la costumbre, *custom*.la cuerda, *rope*.la escala, *side ladder*.la fecha, *date*.la gente, *people*.la madrugada, *morning*.la noticia, *news*.las olas, *waves*.la salida, *start, departure*.la suerte, *luck*.la travesía, *passage*.huracanado (a), *tempestuous*.lento (a), *slow*.lleno (a), *full*.nutrido (a), *nourished*.picado (a), *rough*.salado (a), *salted*.á pesar de, *in spite of*.

## PRETÉRITO PERFECTO (1ª forma) SIMPLE

## VERBOS AUXILIARES

	Haber	Ser	Estar
Yo	hube	fuí	estuve
Tú	hubiste	fuiste	estuviste
Él (ella, V.)	hubo	fué	estuvo
Nosotros (as)	hubimos	fuimos	estuvimos
Vosotros (as)	hubisteis	fuisteis	estuvisteis
Ellos (as, VV.)	hubieron	fueron	estuvieron

EJ. — Ayer **estuve** en Wáshington y **fuí** recibido por el presidente (yesterday *I was* in Washington and *was* received by the president).

## VERBOS REGULARES

	Hablar	Comer	Vivir
Yo	hablé	comí	viví
Tú	hablaste	comiste	viviste
Él (ella, V.)	habló	comió	vivió
Nosotros (as)	hablamos	comimos	vivimos
Vosotros (as)	hablasteis	comisteis	vivisteis
Ellos (as, VV.)	hablaron	comieron	vivieron

EJ. — Ayer **comí** con el presidente y le **hablé** de V. (yesterday *I dined* with the president and *spoke* to him of you).

## PRETÉRITO PERFECTO (3ª forma) COMPUESTO

(cuando) hube habido, etc.	(después que) hube hablado, etc.
( “ ) hube sido, etc.	( “ ) hube comido, etc.
( “ ) hube estado, etc.	( “ ) hube vivido, etc.

EJ. — Después que **hube comido**, salí de la casa (after *I had eaten*, I left the house).

## VERBOS IRREGULARES DE LA LECCIÓN

**Tener** (*to have*): **tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron.**

**Dar** (*to give*): **dí, diste, dió, dimos, disteis, dieron.**

**Hacer** (*to do, make*): **hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.**

**Querer** (*to wish*): quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.

**Decir** (*to say*): dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron.

**Venir** (*to come*): vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.

**Ir** (*to go*): fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.

**Poner** (*to put*): puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.

### LECTURA

#### EL PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE Y EL IMPERFECTO

Siguiendo nuestro programa, vamos á dar en esta lección otra forma del pasado, el pretérito perfecto simple, que se usa más que todas en castellano.

La carta siguiente aclara en que difiere del imperfecto ya visto en la última lección.

*San Juan de Puerto Rico, 16 de agosto de 1899.*

Mi distinguido amigo :

Cumplo mi promesa dándole noticias mías desde esta ciudad de San Juan adonde he vuelto después de una excursión al interior de la isla.

Salí de Nueva York el miércoles, día 28 de junio por la tarde, á bordo del transporte de guerra "Burnside." Este vapor es un trofeo de la guerra hispano-americana. *Era* anteriormente un buque mercante y se llamaba "Rita." Su andar es muy lento, siendo de diez á once millas por hora. Debo decir también que lo picado del mar y la frecuencia de los chubascos *impidieron* su marcha.

La travesía fué más larga de lo que es de costumbre. Á pesar de eso y del mal tiempo me pareció muy agradable. V. sabe cuanto me gustan el movimiento y el ruido de las olas, la brisa fresca y salada, á veces hura-

canada, la sensación de la inmensidad y por último la vida á bordo. No me mareo nunca.

El capitán me *dió* para mí solo un camarote de cubierta á estribor en donde *había* dos camas, un sofá, una mesita de escribir y otras comodidades muy preciosas á bordo de un buque. Podía contemplar el océano sin moverme de mi saloncito.

Llegamos el sexto día después de nuestra salida á vista del faro de aquel famoso Morro que *bombardearon* los navíos americanos durante la guerra hispano-americana. *Era* la una de la madrugada. El vapor se *detuvo* á cinco millas del puerto, porque la entrada, por ser el canal muy estrecho, no puede hacerse de noche.

Al amanecer *vimos* al práctico salir en nuestra dirección. Luego nos *abordó* y cogiendo la escala de cuerda de babor *subió* al puente del "Burnside" y nos *entró* en el puerto.

En el muelle *tuve* la buena suerte de encontrar á mi amigo el comandante C. que me *esperaba* con un coche militar.

Del mismo modo que en la frontera de España, aquí nadie pasa sin hablar al portero. Pero no me *detuvieron* mucho las formalidades de la aduana, pues no tenía derechos que pagar. En seguida el cochero *cogió* mi maleta que *puso* en el coche y nos *llevó*, al trote de dos mulas bien nutridas, por las calles estrechas de la capital á la Casa Blanca, que *fué*, según dicen, la casa de Ponce de León.

La ciudad *presentaba* un aspecto animadísimo. Á

través de las calles, llenas de gente, flotaban muchas banderas americanas.

En el camino *fuimos* detenidos por una procesión de sociedades portorriqueñas. — ¿Qué significa esto? pregunté á mi amigo. — ¿No sabe V., me *dijo*, que hoy es el cuatro de julio? Esta gente está celebrando su entrada en la gran familia de los Estados Unidos.

Á las once *fuimos* al palacio del general Davis, gobernador de la isla. Ya los salones *estaban* llenos de oficiales americanos; luego *vinieron* los habitantes de la ciudad ansiosos de saludar al representante del pueblo americano.

Me dicen que el correo está para salir y nada le he dicho todavía de mis impresiones respecto á Puerto Rico, ni del ciclón en que me encontré. Lo reservo para otra carta.

Sírvase Vd. presentar mis saludos á su Señora esposa y créame,

Su af.<sup>mo</sup> atento y S. S.

JUAN DEL BOSQUE.

#### EXPRESIONES PARA ANOTAR

De diez á once millas por hora. *From ten to eleven miles an hour.*

Á vista del faro. *In sight of the lighthouse.*

La entrada no puede hacerse de noche. *One cannot enter at night.*

Por ser el canal muy estrecho. *Because the channel is very narrow.*

¿ Á cuántos estamos hoy? *What day of the month is it?*

#### CONVERSACIÓN

¿ Cuáles formas del pretérito hay en esta lección?

¿ En qué difiere el pretérito perfecto simple del compuesto?

¿ En qué difiere del pretérito imperfecto?

- ¿ Á qué corresponde el pretérito imperfecto ?
- ¿ Qué fecha tiene la carta de Puerto Rico ?
- ¿ Qué fecha es hoy ?    ¿ Á cuántos estamos hoy ?
- ¿ Á dónde fué el escritor antes de volver á San Juan ?
- ¿ Cuándo salió de Nueva York ?
- ¿ Qué clase de buque es el “Burnside” ?
- ¿ Qué era antes de la guerra ?
- ¿ Cuál es el andar de ese vapor ?
- ¿ Cómo estuvo el tiempo durante la travesía ?
- ¿ Le gusta á V. el mar ?    ¿ Se marea V. ?
- ¿ Puede V. describir el camarote del pasajero ?
- ¿ Cuántos días duró la travesía ?
- ¿ Á qué hora llegó el vapor á Puerto Rico ?
- ¿ Por qué no entró de noche en el puerto ?
- ¿ Á qué distancia se detuvo ?
- ¿ Á qué hora se presentó el práctico y qué hizo ?
- ¿ Á quién encontró el viajero en el muelle ?
- ¿ Qué coche tenía el comandante C. ?
- ¿ Qué formalidades hay en la frontera de España ?
- ¿ Las hay también en los Estados Unidos ?
- ¿ Por qué no detuvieron al señor del Bosque ?
- ¿ Qué hizo de su maleta ?
- ¿ Á dónde los llevó el coche militar ?
- ¿ Qué dicen que fué “Casa Blanca” ?
- ¿ Cómo son las calles de San Juan ?
- ¿ Qué aspecto presentaba la ciudad ?
- ¿ Dónde y por qué fueron detenidos ?
- ¿ Qué dijo el comandante al viajero ?
- ¿ Á dónde fueron á las once ?
- ¿ Quién era el gobernador de la isla ?
- ¿ Para qué fueron los habitantes al palacio ?
- ¿ Qué sabe V. de Puerto Rico ?

## EJERCICIO DE VERBOS

I. el profesor á Carlos:

**Carlos:**

¿Qué hizo V. ayer por la mañana? (Yo) . . . <sup>1</sup>

**á los discípulos:**

**los discípulos:**

¿Qué hizo Carlos ayer? (Él) ...

¿Qué hicieron VV. ayer por la (Nosotros) ...  
tarde?

¿Qué hicieron Juan y Pedro ayer? (Ellos) . . .

II. el profesor á Carlos:

**Carlos :**

¿Qué hacía V. cuando yo entré en la clase? (Yo) estudiar mi lección, cuando V...

**á los discípulos:**

**los discípulos:**

¿Qué hacía Carlos, cuando yo (Él) ... cuando V....  
entré?

á Juan y Pedro:

**Juan y Pedro :**

¿Qué hacían VV. cuando yo en- (Nosotros) escribir nues-  
tré? tro ejercicio, cuando  
V....

**á los discípulos:**

**los discípulos :**

¿Qué hacían Juan y Pedro cuando (Ellos) . . . cuando  
yo entré? V. . . .

### III. el profesor á Carlos:

• **Carlos :**

¿Qué hizo V. cuando hubo dado su (Yo) *marcharse* . . .  
lección ayer? cuando . . .

<sup>1</sup> La respuesta del discípulo debe contener al menos seis verbos de la lección novena en el Pretérito perfecto simple.



## EJERCICIO ESCRITO

I. *Pónganse los verbos en el pretérito perfecto simple:*

1. Nosotros salir de Chicago el 2 de julio y llegar el 3 á Nueva York.
2. El mismo día *ir* á bordo de "El Ciudad de Madrid."
3. Este vapor salir el 3.
4. La travesía *ser* muy desagradable.
5. Nosotros *tener* un tiempo malísimo.
6. Yo me marear y estar tan enfermo (malo) que no me mover de mi camarote en toda la travesía.
7. Ésta durar ocho días.
8. El práctico *venir* á bordo á las seis de la mañana.
9. Yo poner mi maleta en el coche y dar la dirección al cochero.
10. En las calles los viajeros no *ver* sino banderas americanas.

II. *Pónganse los verbos en el pretérito perfecto ó imperfecto según el sentido de la frase:*

1. Á dónde ibas tú cuando yo te encontrar ayer?
2. Yo me estar paseando por la calle.
3. ¿Por qué no tomar tú el tranvía?
4. Porque yo *ver* que estar lleno.
5. ¿Cómo pasar tú la tarde?
6. Yo volver á casa donde me esperar un amigo.
7. ¿Qué decir el capitán al práctico cuando éste *venir* á bordo?
8. Mientras yo escribir, él entrar en mi cuarto.
9. ¿Cuándo ha visto V. á mi madre? La *ver* ayer.
10. España ha producido grandes hombres entre los cuales *ser* Cervantes y Calderón.

III. *Pretérito perfecto (3ª forma):*

1. Cuando yo h . . . terminado mis negocios, salir del país.
2. Luego que él h . . . decir esto, desapareció.
3. En seguida que nosotros h . . . ver al gobernador, tomar el tren para Santiago.
4. Tan pronto como VV. se h . . . marchar, llegar mi hermano.
5. ¿Qué hacer V. después que h . . . salir de casa?

## XII

## LECCIÓN DUODÉCIMA

## EJERCICIO DE PRONUNCIACIÓN

Aire, rey, reina, deuda, paciencia, poesía, desafío, héroe, guardia marina, guía, página, continuo, continuo, triunfo, triunfó.

Dios, Jesús, Saúl, Pirineos, Panamá, Sócrates, Cicerón, Enrique, Cáucaso, Cristóbal Colón.

País, oído, apreciáis, apreciaríais.

## VOCABULARIO

el asunto, <i>subject</i> .	las mercancías, <i>merchandise</i> .
el curso, <i>course, run</i> .	la navidad, <i>nativity, Christmas day</i> .
el dueño, <i>master</i> .	la noche buena, <i>Christmas eve</i> .
el minuterero, <i>minute-hand</i> .	la obra, <i>the work</i> .
el recuerdo, <i>remembrance</i> .	felices Pascuas, <i>merry Christmas</i> .
el reloj, <i>watch, clock</i> .	atrevido (a), <i>bold, daring</i> .
el siglo, <i>century</i> .	breve, <i>short</i> .
la esperanza, <i>hope</i> .	verdadero (a), <i>real, true</i> .
la imagen, <i>image</i> .	en punto, <i>exactly</i> .
la manecilla, <i>hand of a clock</i> .	quizás, <i>perhaps</i> .
la maravilla, <i>wonder</i> .	

## FUTURO IMPERFECTO ó SIMPLE

## VERBOS AUXILIARES

	Haber	Ser	Estar
Yo	habré	seré	estaré
Tú	habrás	serás	estarás
Él (ella, V.)	habrá	será	estará
Nosotros (as)	habremos	seremos	estaremos
Vosotros (as)	habréis	seréis	estaréis
Ellos (as, VV.)	habrán	serán	estarán

EJ. — Un día yo seré oficial y entonces estaré contento (some day I shall be an officer and shall then be happy).

## VERBOS REGULARES

	Hablar	Comer	Vivir
Yo	hablaré	comeré	viviré
Tú	hablarás	comerás	vivirás
Él (ella, V.)	hablará	comerá	vivirá
Nosotros (as)	hablaremos	comeremos	viviremos
Vosotros (as)	hablaréis	comeréis	viviréis
Ellos (as, VV.)	hablarán	comerán	vivirán

EJ. — Mañana **hablaré** á mi amigo y **comeré** con él ; después **viviré** en su casa (to-morrow *I shall speak* to my friend and *shall eat* with him ; afterwards *I shall live* in his house).

## FUTURO PERFECTO Ó COMPUESTO

Yo **habré habido**, etc.    Yo **habré sido**, etc.    Yo **habré estado**, etc.  
 Yo **habré hablado**, etc.    Yo **habré comido**, etc.    Yo **habré vivido**, etc.

EJ. — El mes próximo **habré vivido** tres años en esta ciudad (next month *I shall have lived* three years in this city).

## VERBOS IRREGULARES DE LA LECCIÓN

Decir, <i>to say</i> : diré, -ás, etc.	Tener, <i>to have, hold</i> : tendré, -ás, etc.
Hacer, <i>to do, make</i> : haré, -ás, etc.	[etc.]
Poner, <i>to put</i> : pondré, -ás, etc.	Salir, <i>to go out, leave</i> : saldré, -ás, etc.
Saber, <i>to know</i> : sabré, -ás, etc.	Venir, <i>to come</i> : vendré, -ás, etc.

## LECTURA

## EL TIEMPO PASADO, PRESENTE, FUTURO

¡ Felices Pascuas á todos ! Hoy, veinticuatro de diciembre, es el día de Noche buena y daremos la última lección del año. Mañana en todas las iglesias del mundo se celebrará la Navidad de Nuestro Señor Jesucristo. VV. **estarán** en casa y **celebrarán** la fiesta con toda su familia.

Así pues hemos llegado al fin del año 191... La semana que viene, de mañana en ocho días, **habrá** otra fiesta, el

día de año nuevo. Entraremos en el año 191.; y éste será el décimo . . . del siglo veinte.

¡Qué rápidamente pasa el tiempo! Nos creemos dueños del presente, cuando ya no existe. ¿Dónde está el ayer? ¿Han observado VV. un tren expreso? ¡Cómo pasa en un abrir y cerrar de ojos! Así es la vida. Nosotros los pobrecitos hombres vivimos principalmente de recuerdos y de esperanzas. Miren este reloj de pared. Tiene dos manecillas, una más grande que va señalando los minutos y otra más pequeña, las horas. ¡Vean VV. cuán rápido es el curso de la grande! Nunca se detiene, sino para tocar las divisiones y tan breve es su paratda que apenas puede notarse. Es otra imagen del tiempo.

— ¿Entiende V. el reloj, Juan?

— Sí, Señor. Cuando el minuterero está en el número tres, es el primer cuarto; cuando está en el seis, es la media; y cuando en el nueve, son los tres cuartos. Cuando el minuterero llega al doce, es la hora en punto. Cuando las dos manecillas están juntas en el doce, es medio día ó media noche.

— Entonces hágame V. el favor de decirme qué hora es. — Son las doce y media.

— Muy bien. Pero este reloj atrasa. Hace más de media hora que han dado las doce. ¿Tiene V. el suyo?

— Sí, Señor. — ¡Póngaselo al oído! ¿Anda? ¡Vamos! ¿Qué hora es? — Es la una menos cinco minutos (faltan cinco minutos para la una). — ¿Está V. cierto que no adelanta? — Sí, Señor. — ¡Mil gracias! Ahora tenga V. la bondad de poner el reloj de pared en hora.

Volvamos á nuestro asunto. ¿Cómo será el siglo veinte? . . . ¡Quién sabe! Sólo Dios, que lo gobierna todo. VV. conocen el proverbio: “el hombre propone y Dios dispone.”

El siglo diez y nueve se conocerá en los siglos venideros como el de las invenciones. El vapor, el gas, la electricidad y las mil aplicaciones de las ciencias han transformado el mundo. Los buques de hoy, verdaderos palacios flotantes llevan pasajeros y mercancías de Nueva York á Londres en menos de seis días. Con el telégrafo que atraviesa los océanos sabemos, el mismo día, lo que ocurre por todo el mundo. El teléfono es otra maravilla del siglo, que nos permite conversar de una ciudad á otra sin salir de casa. ¿Dónde se detendrá el progreso de la humanidad? Ya unos atrevidos inventores han logrado manejar los globos aerostáticos, y quizás algún día viajaremos por el aire. ¡Cuántas gracias debemos á Dios por descubrirnos así las magnificencias de la creación!

Nada me queda por hacer hoy sino aconsejar á VV. ir á la próxima exposición que tendrá lugar en París. Allí podrán VV. contemplar la obra del progreso universal durante el siglo diez y nueve. ¡Buenas tardes! ¡Hasta el año próximo, que deseo á VV. muy feliz!

#### EXPRESIONES PARA ANOTAR

En un abrir y cerrar de ojos. *In the twinkling of an eye.*

Son las doce y media; es la una y cuarto. *It is half past twelve; quarter past one.*

Han dado las doce. *It has struck twelve.*

Nada me queda por hacer . . . *Nothing remains for me to do . . .*

## CONVERSACIÓN

- ¿Qué día es hoy?
- ¿Qué es Noche buena?
- ¿Qué fiesta se celebra el 25 de diciembre?
- ¿Cómo la celebrarán VV.?
- ¿Qué habrá la semana que viene?
- ¿En qué año entraremos?
- ¿Qué año del siglo será?
- ¿Qué hay de nuevo en esta lección?
- ¿Cuáles tiempos de los verbos saben VV.?
- ¿Cómo se forma el pretérito perfecto compuesto?
- ¿Cómo se forma el futuro imperfecto ó simple?
- ¿Cómo se forma el futuro perfecto ó compuesto?
- ¿Cómo pasa el tiempo?
- ¿Cómo pasa un tren expreso?
- ¿Para qué sirve un reloj?
- ¿Qué señala la mayor de las manecillas?
- ¿Qué señala la menor?
- ¿Qué hora es cuando las dos están en el número XII.
- ¿Tiene V. un reloj?
- ¿Qué hora es en este momento?
- ¿Adelanta ó atrasa su reloj? ¿Cómo anda?
- ¿Qué hace V. para saber si su reloj anda ó no?
- ¿Quién lo gobierna todo?
- ¿Cómo se conocerá el siglo XIX.?
- ¿Cuáles fueron las principales invenciones del siglo XIX.?
- ¿Cuál es la más importante?
- ¿En cuánto tiempo se puede ir á Londres?
- ¿Qué sabemos por el telégrafo?
- ¿Para qué sirve el teléfono?
- ¿Qué aconseja el profesor á los discípulos?
- ¿Piensa V. ir á París?

## EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Carlos :

Carlos :

¿ Á dónde irá V. esta tarde ?

(Yo) . . .

¿ Á dónde irá Juan ?

(Él) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Irán VV. á ver la exposición de  
París ?

(Nosotros) . . .

¿ Irán también Pedro y Juan ?

(Ellos) . . .

á Carlos :

Carlos :

¿ Vendrá V. mañana á la clase ?

Sí, señor, (yo) . . .

¿ Qué hará Pedro mañana ?

(Él) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Á qué hora saldrán VV. de la  
clase ?

(Nosotros) . . .

¿ Cuándo escribirán Pedro y Carlos  
sus ejercicios ?

(Ellos) . . .

á Carlos :

Carlos :

¿ Á qué hora habrá terminado V.  
su ejercicio ?

(Yo) lo . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Á qué hora habrá terminado Car-  
los su ejercicio ?

(Él) lo . . .

á Pedro y Carlos :

Pedro y Carlos :

¿ Habrán terminado VV. sus ejer-  
cicios antes de la noche ?Sí, señor, (nosotros)  
los . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Habrán terminado Pedro y Carlos  
sus ejercicios, etc.

Sí, señor, (ellos) los . . .

## GRAMÁTICA

**Futuro imperfecto ó simple.** — Entraremos en el año 1911. Este tiempo indica de un modo absoluto que la cosa existirá. Se forma del infinitivo, como hablaré, comeré, viviré. Sus terminaciones son las mismas para todos los verbos regulares ó irregulares : *é, ás, á, emos, éis, án.* **Haber de y tener que** son expresiones idiomáticas que, seguidas de un infinitivo, expresan un futuro más ó menos próximo : *he de ó tengo que salir esta tarde (I have to go out this afternoon).*

**Futuro perfecto ó compuesto** (*fr. Futur antérieur*). — **Habré terminado** mi ejercicio antes de la noche (*I shall have finished my exercise before night*). Este tiempo, compuesto del futuro de *haber* y de un participio pasivo, denota acción futura, pero pasada con respecto á otra ocasión posterior.

NOTA. — El futuro se usa algunas veces en lugar del presente para expresar duda ó probabilidad : ¿ Qué hora es ? **Serán** las nueve (*it is about (must be) nine o'clock*).

## AUMENTATIVOS, DIMINUTIVOS Y DESPECTIVOS

Los sustantivos y adjetivos aumentan ó disminuyen su propia significación, variando la terminación de la palabra.

Las principales desinencias aumentativas son : **on**, hombrón (*big man*) ; **ona**, mujerona (*big woman*) ; **azo**, librazo (*large book*) ; **ada**, hombrada (*a manly action*).

Las diminutivas son : **ito**, hermanito (*little brother*) ; **cita**, mujercita (*pleasant little woman*) ; **cillo**, ladroncillo (*little thief*) ; etc.

Las despectivas son : **acho**, el populacho (*the masses*) ; **ucho(a)**, casucha (*shanty*) ; **uelo**, salonzuelo (*little parlor*) ; **ote**, feote (*ugly old person*) ; etc.

## EJERCICIO ESCRITO

I. *Pónganse en el futuro imperfecto las frases de la lección novena*

1º. Desde “(Él) se levanta” hasta “**Á** las doce Carlos, etc.” Así: Yo me levantaré, etc. (p. 62). V. p. 151 (V. irr.)

2º. Desde “**Á** las doce” hasta “No necesito.”

## II. Futuro perfecto

1. ¿Cuándo h . . . concluido V. ese negocio? 2. Mañana por la mañana lo h . . . terminar. 3. Ya son las 4; mis amigos h . . . llegado á Boston. 4. El 1º. de junio próximo yo h . . . estar 4 años en esta escuela. 5. Nosotros h . . . salir cuando V. reciba<sup>1</sup> esta carta.

## XIII

## LECCIÓN DÉCIMA-TERCIA

## NOMBRES GEOGRÁFICOS

Alemania, alemán; Austria, austriaco; Barcelona, barcelonés; el Brasil, brasileño; Cádiz, gaditano; el Canadá, canadiense; Castilla, castellano; Cataluña, catalán; Chile, chileno; Columbia, colombiano; Cuba, cubano; Ecuador, ecuatoriano; Europa, europeo; Francia, francés; Grecia, griego; La Habana, habanero; Holanda, holandés; Honduras, hondureño; Inglaterra, inglés; Londres, londinense; Madrid, madrileño; Méjico (México), mejicano (mexicano).

## VOCABULARIO

el abrigo, <i>shelter</i> .	la lancha, <i>barge</i> .
al anochecer, <i>at dusk</i> .	la naranja, <i>orange</i> .
el asiento, <i>seat</i> .	la playa, <i>shore, beach</i> .
el billete, <i>ticket</i> .	las ráfagas, <i>violent squalls</i> .
el ferrocarril, <i>railroad</i> .	la rueda, <i>wheel</i> .

---

<sup>1</sup> El presente de subjuntivo tiene un valor de futuro, peculiar del idioma castellano.

el centavo, <i>cent.</i>	la sala de equipajes, <i>baggage-room.</i>
el despacho, <i>office.</i>	
el mirador, <i>look out, platform.</i>	la ventanilla, <i>ticket-window.</i>
el piso, <i>floor, story.</i>	ancho(a), <i>wide.</i>
el plátano, <i>banana tree and fruit.</i>	arreglado(a), <i>arranged.</i>
el remolcador, <i>tugboat.</i>	bonito(a), <i>pretty.</i>
los rieles, <i>rails.</i>	cargado(a), <i>loaded.</i>
el salón de espera, <i>waiting-room.</i>	convenido, <i>agreed.</i>
el sotechado, <i>shed.</i>	conviene, <i>it is proper.</i>
el temporal, <i>hurricane.</i>	importa, <i>it matters.</i>
la caña de azúcar, <i>sugar-cane.</i>	ligero(a), <i>quick.</i>
la carrera, <i>run, trip.</i>	prevenido(a), <i>warned.</i>
b. de ida y vuelta, <i>round-trip ticket.</i>	por lo tanto, <i>consequently.</i>

## IMPERATIVO

Haber	Ser	Estar
he tú	sé tu (no seas)	está tú (no estés)
haya él, V.	sea él, V.	esté él, V.
hayamos nosotros	seamos nos.	estemos nos.
habed vosotros	sed vos. (no seáis)	estad vos. (no estéis)
hayan ellos, VV.	sean ellos, VV.	estén ellos, VV.

EJ. — Sé (tú) buen discípulo y no estés desatento (*be (thou) a good student and don't be inattentive*).

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Yo	haya	sea	esté
Tú	hayas	seas	estés
Él	haya	sea	esté
Nosotros	hayamos	seamos	estemos
Vosotros	hayáis	seáis	estéis
Ellos	hayan	sean	estén

EJ. — Es preciso que (yo) sea buen discípulo y que esté siempre atento (*it is necessary that I be (I must be) a good student and that I be always attentive*).

## IMPERATIVO

Hablar	Comer	Vivir
habla tú	come	vive
hable él, V.	coma	viva
hablemos nosotros	comamos	vivamos
hablad vosotros	comed	vivid
hablen ellos, VV.	coman	vivan

EJ. — Habla (tú) con juicio, come con moderación y vive honradamente (*speak* (thou) wisely, *eat* moderately, and *live* honestly).

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Yo	hable	coma	viva
Tú	hables	comas	vivas
Él	hable	coma	viva
Nosotros	hablemos	comamos	vivamos
Vosotros	habléis	comáis	viváis
Ellos	hablen	coman	vivan

EJ. — Conviene que (yo) hable con juicio, que coma con moderación y que viva honradamente (it is proper that I (I must) *speak* wisely, *eat* moderately, and *live* honestly).

## PRETÉRITO PERFECTO DE SUBJUNTIVO

Yo haya, etc. habido, sido, estado, hablado, comido, vivido

EJ. — No creo que (él) haya hablado de tal manera (I do not believe that he *has* (may have) *spoken* in such a manner).

## LECTURA

## EN PUERTO RICO

*San Juan, agosto 25 de 1899.*

Mi distinguido amigo :

Termino mi carta del 16 del corriente y creo que ésta será la última que le escriba desde aquí, porque conviene que vuelva á los Estados Unidos.

Ya había visitado los lugares más interesantes de la isla y preparaba mi vuelta, cuando vino el comandante á ofrecirme pasaje para Mayagüez en el remolcador "Slocum" que debía salir el 4. Se puede ir también de San Juan á Mayagüez por ferrocarril, pero he preferido la vía marítima aunque el "Slocum" sea un remolcador y no esté arreglado para pasajeros. Salimos al anochecer con dos lanchones cargados de provisiones al remolque. La travesía fué más larga de lo usual, como de 15 horas.

Mayagüez es una ciudad muy bonita en la costa occidental. Tiene un aspecto más moderno que la mayor parte de las demás, con calles anchas y derechas y algo muy apreciable, los tranvías. Los caballos, de una raza propia de Puerto Rico, són muy ligeros aunque pequeños. Hay también coches de plaza que se alquilan diez centavos por carrera.

Tres días después, el 7 por la tarde fuí á la playa para volver á bordo según lo convenido con el capitán. Figúrese V. mi sorpresa cuando ví al "Slocum" huyendo á lo lejos hacia el este. El capitán había sido prevenido del ciclón y en seguida que hubo descargado sus lanchas, salió del puerto. Por lo tanto no me quedaba más que tener paciencia y esperar el tren del día siguiente.

El día 8 amaneció con ráfagas y lluvias. Á las cinco y media me precipité á la estación del ferrocarril bajo una lluvia torrencial y busqué el salón de espera. ¡Qué salón de espera! La estación no es más que una casucha de un piso usada como despacho de billetes y

al lado de ella un sotechado que sirve de salón de espera y de sala de equipajes, pero no siempre de abrigo.

Luego apareció en la ventanilla el vendedor de billetes.

Hé aquí la conversación que tuve con él :

— ¿ Á qué hora, le pregunté, sale el tren para San Juan ?

— No hay tren que lleve directamente á San Juan.

— ¿ Por qué ?

— Porque los trenes que salen de aquí no llegan más que hasta Aguadilla.

— Y ¿ cómo se va de Aguadilla á San Juan ?

— Será preciso que V. tome el coche correo de Aguadilla á Camuy. El pasaje cuesta seis pesos. En Camuy puede V. tomar el tren para San Juan.

— Entonces deme V. un billete de primera para Aguadilla.

— ¿ De ida y vuelta ?

— No, señor, sólo de ida. ¿ Cuánto vale ?

— Vale un peso y sesenta centavos.

— Aquí tiene V. dos pesos.

— Hé aquí el cambio.

— ¿ Tiene V. algún equipage que registrar ?

— Tengo una maleta pero muy ligera ; la llevaré á mano.

— ¿ Está listo el tren ?

— Sí, señor, está para salir.

Entonces subí al tren, tomé un asiento en el coche de fumar y salimos.

Los coches que llaman aquí vagones son muy pequeños pero bastante cómodos ; tienen á cada extremo un

mirador desde el cual se puede contemplar el paisaje más encantador que *pueda* imaginarse con sus plantaciones de caña de azúcar, café, arroz, tabaco, palmas é innumerables frutas, cocos, naranjas, plátanos, etc.

Los ferrocarriles de Puerto Rico pertenecen á una compañía francesa, la cual importa de Francia todo su material, rieles, ruedas, locomotoras, vagones, etc. Tienen sólo una vía y, como no se viaja de noche, los trenes no tienen vagones dormitorios.

Llegamos á Aguadilla á las ocho. El coche correo ya estaba listo. En seguida tomé mi pasaje y partimos sin cuidarnos del temporal . . .

#### EXPRESIONES PARA ANOTAR

La travesía fué más larga de lo usual. *The passage was longer than usual.*

No se viaja de noche. *They do not travel at night.*

Á diez centavos por carrera. *Ten cents a trip.*

La llevaré á mano. *I will carry it myself.*

#### CONVERSACIÓN

- ¿ De qué se trata en esta lección ?
- ¿Cuál es la fecha de la carta ?
- ¿ Por qué dice el escritor que ésta será la última ?
- ¿ Qué había visitado en la isla de Puerto Rico ?
- ¿ Qué le ofreció el comandante C. ?
- ¿ Cómo se puede ir á Mayagüez ?
- ¿ Qué vía prefirió ?
- ¿Cuál de las dos vías, la de mar ó de tierra, le parece á V. preferible ?
- ¿ Cuántas horas duró el viaje ?

- ¿Qué sabe V. de Mayagüez ?  
 ¿Cómo son los caballos del país ?  
 ¿Para qué fué el escritor á la playa ?  
 ¿Por qué no volvió por el "Slocum" ?  
 ¿Por qué se había ido el capitán ?  
 ¿Qué tiempo hacía al amanecer el día 8 ?  
 ¡Haga V. la descripción de la estación de Mayagüez !  
 (¡Hágase aquí entre dos discípulos el diálogo que tuvo el escritor con el vendedor de billetes !)
- ¿Qué hizo el viajero después ?  
 ¿Cómo son los vagones (ó coches) del ferrocarril ?  
 ¿Qué tienen á cada extremo ?  
 ¿Á quién pertenecen los ferrocarriles de Puerto Rico ?  
 ¿Qué importa de Francia la compañía ?  
 ¿Á qué hora llegó el tren á Aguadilla ?  
 ¿Qué hizo el viajero después ?

## EJERCICIO DE VERBOS

El profesor á Carlos :

Carlos :

- ¿Deseo yo que V. hable español en esta clase ?      Sí, señor, V. . . . que (yo) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

- ¿Deseo yo que Carlos hable español conmigo ?      Sí, señor, V. . . . que (él) . . .  
 ¿Es preciso que VV. escuchen atentamente ?      Sí, señor, . . . que (nosotros) . . .  
 ¿Cree V. que Pedro y Carlos estudien mucho ?      Sí, señor, . . . que (ellos) . . .

El profesor á Juan :

Juan :

- ¿Deseo yo que V. aprenda su lección de memoria ?      Sí, señor, V. . . . que (yo) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Deseo yo que Juan aprenda su lección de memoria ?

Sí, señor, V. . . . que (él) . . .

¿ Conviene que VV. aprendan sus lecciones, etc. ?

Sí, señor, . . . que (nosotros) . . .

¿ Cree V. que Carlos y Juan lean distintamente ?

Sí, señor, . . . que (ellos) . . .

El profesor á Pedro :

Pedro :

¿ Quiero yo que V. escriba su ejercicio sin faltas ?

Sí, señor, V. . . . que (yo) . . .

á los discípulos :

Los discípulos :

¿ Temo yo que él no escriba su ejercicio sin faltas ?

Sí, señor, V. . . . que (él) no . . .

¿ Es preciso que VV. escriban sus ejercicios sin faltas ?

Sí, señor, . . . que (nosotros) . . .

¿ Será posible que Juan y Pedro escriban sus ejercicios sin faltas ?

Sí, señor, . . . que (ellos) . . .

## GRAMÁTICA

## MODO IMPERATIVO

Este modo se usa : 1º. para mandar : **Tráeme** este libro (*bring me this book*) ; 2º. para exhortar : **Diga** (V.) la verdad (*tell the truth*) ; 3º. para rogar : **Hágame** (V.) el favor (*do me the favor*).

— Hay que notar en el imperativo — 1º. que en la forma negativa de las 2<sup>das</sup> personas (sing. y plural), se usan las correspondientes personas del presente de subjuntivo : **no hables, no habléis**.

2º. que se omite la letra *s* en la 1ª persona del plural cuando está seguida del pronombre *nos* : **Alegrémonos** (let us rejoice) ; y la letra *d* en la 2ª. persona del plural cuando está seguida del pronombre *os* : **Alegraos** (rejoice ye). La sola excepción es el verbo **irse** que hace **idos** (go away) y no *ios*.

## MODO SUBJUNTIVO

Este modo no expresa la realidad, sino la duda. El verbo en subjuntivo está bajo (*sub jugo*) la dependencia de otro verbo, expreso ó tácito, que lo rige ó gobierna.

Los verbos que expresan una operación mental rigen el **indicativo**: Sé que V. **dice** la verdad (I know that you tell the truth); y los que se refieren á los actos de la voluntad y en general los que significan *necesidad, emoción ó duda*, rigen el **subjuntivo**: Quiero, es preciso, siento, temo, mando, etc. . . . que V. **se vaya** (I wish, it is necessary, I regret, I fear, I order, etc. . . . that you go away).

Las conjunciones más usadas con el subjuntivo son:

antes que, <i>before.</i>	aunque, <i>although.</i>	hasta que, <i>until.</i>
á menos que, <i>unless.</i>	cuando, <i>when.</i>	para que, <i>in order that, etc.</i>

NOTA 1º. — Las terminaciones del presente de subjuntivo se forman de la del presente de infinitivo cambiando:

En la 1ª conjugación **a** en **e**: hablar, hable, etc.

En la 2ª conjugación **e** en **a**: comer, coma, etc.

En la 3ª conjugación **i** en **a**: vivir, viva, etc.

2º. — Muchos verbos irregulares toman la irregularidad de la 1ª per. sing. del presente de ind. en todas las personas del pres. de subj. así: de **hago** (hacer), **haga**, **hagas**, etc. ; de **tengo** (tener), **tenga**, **tengas**, etc.

## EJERCICIO ESCRITO

## I. Imperativo

*Pónganse las frases siguientes en el imperativo*

1. Ser (nosotros) obedientes. 2. No ser (tú) desobediente.
3. Estar (vosotros) atentos. 4. No estar (vosotros) desatentos.
5. Hablar (tú) en voz más alta. 6. No hablar (vosotros) todos juntos.
7. Hablar (vosotros) uno después de otro.
8. Vivir (VV.) en paz con todos. 9. Leer (V.) buenos libros.
10. Tener (V.) cuidado.

## II. Presente de Subjuntivo

1. Deseo que V. *venir*. 2. Es preciso que yo me *ir*.
3. El general manda que se *abrir* las puertas. 4. ¿Quiere V. que (yo) le *enseñar*?
5. Haga V. lo que *querer*. 6. Él teme que nosotros *ser* muy severos.
7. Dudo que vosotros *terminar* el ejercicio á tiempo.
8. Siento que V. no *tener* buena salud.
9. Nunca *crearé* que él *haber* hecho eso.
10. ¿No *harás* tú lo que *poder*?

## III. Pretérito perfecto de Subjuntivo

1. ¿Cree V. que Juan lo . . . *dicho*? 2. No creo que (él) . . . *hecho* tal cosa.
3. Es preciso que V. . . . *terminado* este ejercicio á las tres.
4. *Saldremos* cuando mi padre . . . *llegado*.
5. Le *daré* este libro, cuando (yo) lo . . . *leído*.
6. Me *alegro* que V. . . . *recibido* buenas noticias.

## XIV

## LECCIÓN DÉCIMA-CUARTA

## NOMBRES GEOGRÁFICOS

Noruega, noruego ; Paraguay, paraguayo ; París, parisiense ; Patagonia, patagón ; el Perú, peruano ; Portugal, portugués ; Puerto Rico, portorriqueño ;<sup>1</sup> República Argentina, argentino ; Rusia, ruso ; Salvador, salvadoreño ; Santo Domingo, dominicano ; Suecia, sueco ; Suiza, suizo ; Turquía, turco ; Uruguay, uruguayo ; Venezuela, venezolano.

---

<sup>1</sup> Los habitantes de Puerto Rico dicen : *Puertorriqueños*.

## VOCABULARIO

el amo, <i>owner, master.</i>	el sol, <i>sun.</i>
el ánimo, <i>spirit, courage.</i>	el valle, <i>valley.</i>
el cabo, <i>end.</i>	la anchura, <i>width.</i>
el cerro, <i>hill.</i>	la furia, <i>fury.</i>
el cuello, <i>neck.</i>	la gana, <i>inclination.</i>
el detalle, <i>detail.</i>	la hacienda, <i>farm.</i>
el desbordamiento, <i>flood.</i>	la hoja, <i>leaf.</i>
el diluvio, <i>deluge.</i>	la lucha, <i>struggle.</i>
el espectáculo, <i>spectacle.</i>	la orilla, <i>shore.</i>
el ganado, <i>cattle.</i>	ahogado(a), <i>drowned.</i>
el incendio, <i>fire.</i>	castigado(a), <i>punished.</i>
el lago, <i>lake.</i>	dudoso(a), <i>doubtful.</i>
el lecho, <i>bed.</i>	espantoso(a), <i>frightful.</i>
el montón, <i>heap.</i>	horroroso(a), <i>frightful.</i>
el mozo, <i>man-servant.</i>	peligroso(a), <i>dangerous.</i>
el peón, <i>day-laborer.</i>	perdido(a), <i>lost.</i>
los pormenores, <i>details.</i>	roqueño(a), <i>rocky.</i>
el rayo, <i>ray.</i>	jamás, <i>never.</i>

## MODO SUBJUNTIVO

## PRETÉRITO IMPERFECTO

	Haber	Ser	Estar
Yo	hubiera	fuera	estuviera
	habría <sup>1</sup>	sería <sup>1</sup>	estaría <sup>1</sup>
	hubiese	fuese	estuviese
Tú	hubieras	fueras	estuvieras
	habrías	serías	estarías
	hubieses	fueses	estuvieses
Él	hubiera	fuera	estuviera
	habría	sería	estaría
	hubiese	fuese	estuviese
nosotros	hubiéramos	fuéramos	estuviéramos
	habríamos	seríamos	estaríamos
	hubiésemos	fuésemos	estuviésemos

<sup>1</sup> La 2ª forma del pretérito imperfecto de subjuntivo corresponde al condicional de las otras lenguas.

	Haber	Ser	Estar
Vosotros	hubierais	fuerais	estuvierais
	habríais	seríais	estaríais
	hubieseis	fueseis	estuvieseis
Ellos	hubieran	fuera	estuvieran
	habrían	serían	estarían
	hubiesen	fuesen	estuviesen

	Hablar	Comer	Vivir
Yo	hablara	comiera	viviera
	hablaría	comería	viviría
	hablase	comiese	viviese
Tú	hablaras	comieras	vivieras
	hablarías	comerías	vivirías
	hablases	comieses	vivieses
Él	hablara	comiera	viviera
	hablaría	comería	viviría
	hablase	comiese	viviese
Nosotros	habláramos	comiéramos	viviéramos
	hablaríamos	comeríamos	viviríamos
	hablásemos	comiésemos	viviésemos
Vosotros	hablarais	comierais	vivierais
	hablaríais	comeríais	viviríais
	hablaseis	comieseis	vivieseis
Ellos	hablaran	comieran	vivieran
	hablarían	comerían	vivirían
	hablasen	comiesen	viviesen

Ej. — Si (yo) **viviera** (ó **viviese**) en Madrid, **hablaría** español (*if I lived in Madrid, I would speak Spanish*).

#### PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

	Haber	Ser	Estar	Hablar	Comer	Vivir
Yo	hubiera, etc., habido	sido	estado	hablado	comido	vivido
	habría, etc., habido	sido	estado	hablado	comido	vivido
	hubiese, etc., habido	sido	estado	hablado	comido	vivido

Ej. — Si (yo) **hubiera** (ó **hubiese**) **vivido** en Madrid, **habría hablado** español (*if I had lived in Madrid, I should have spoken Spanish*).

## LECTURA

## EN PUERTO RICO

EL CICLÓN (*continuación*)

De pronto, mientras subíamos un cerro elevado y roqueño por la orilla del mar, el ciclón se desencadenó con toda su furia cogiéndonos de frente. ¡Y qué lluvia! Es dudoso que *fuera* mayor durante el diluvio universal, á juzgar por sus efectos aquí. ¡Más de dos mil quinientas personas, no se sabe cuántos miles de cabezas de ganado ahogadas, y las plantaciones perdidas en su totalidad por el desbordamiento de los ríos, tal fué la obra de pocas horas de lluvia!

*Quisiera* enterarle de los pormenores de tan terrible calamidad. Mas V. no me creería, aunque sea imposible exagerar. Cien veces durante mi viaje creí que habia llegado mi último día. Al fin llegamos á una casa; pero apenas hubimos entrado cuando se cayó el techo. Fué preciso huir. Eran las dos de la tarde. En este momento el ciclón empezó á rugir de una manera espantosa.

Después de 10 horas de lucha contra los elementos llegamos á Isabela, población de seis á siete mil almas, cuyo principal producto es el tabaco. Se fabrican allí cigarros muy buenos que se venden á dos centavos uno.

Al entrar nosotros en el pueblo los techos volaban por el aire como las hojas de los árboles. Era muy peligroso andar por las calles. Pasamos allí una noche triste.

Á la madrugada del día siguiente, pasado el ciclón, salimos otra vez. El sol, como si no *tuviese* ganas de lucir sobre un país tan desolado, no mostró sus rayos en todo el día. Es imposible figurarse un espectáculo de destrucción más horroroso. Los pueblos que atravesamos no eran más que montones de ruinas y parecían como si los *hubiera visitado* un formidable incendio.

En Camuy la estación del ferrocarril estaba en el suelo y la vía destrozada. Todo el valle había desaparecido bajo la inundación; era imposible pasar en coche. Para continuar mi viaje alquilé un caballo y un peón. El peón es un mozo que acompaña al viajero y devuelve el caballo á su amo. Cuando trota el caballo, el peón corre. Así, pues, partimos, yo, montado á caballo, él á pie. Pasamos sin accidente el río, *podría* decir el lago, porque tenía como una milla de anchura.

Arecibo donde me detuve fué una de las ciudades más castigadas de la isla. El río saliéndose de su lecho inundó el campo con tanta velocidad que más de ochocientas personas y miles de cabezas de ganado fueron ahogadas. Había en este valle ocho importantes haciendas de caña; son todas un montón de ruinas. Ésta ha sido la más grande hecatombe que se *haya visto* jamás en este país.

Fuí detenido en la desolada ciudad, por falta de comunicación y aun de caballos durante ocho días al cabo de los cuales un vapor alemán me llevó otra vez á la capital. Quizás le *gustaría* á V. leer más detalles. Pero no me siento con ánimo de relatarlos. Compre V. el "Heraldo" y podrá enterarse, con toda amplitud, de

este memorable desastre. Me preparo á partir. Habré salido cuando *reciba* V. esta carta.

Cuenta V. con el afecto de  
S. S. y amigo  
Juan del Bosque.

### EXPRESIONES PARA ANOTAR

Quisiera enterarle de los pormenores. *I should like to tell you the details.*

Al entrar nosotros en el pueblo. *On our entering the town.*

Al cabo de ocho días. *At the end of a week.*

La estación estaba en el suelo. *The station was (blown, or torn) down.*

Habré salido cuando reciba V. esta carta. *I shall have left, when you receive this letter.*

### CONVERSACIÓN

¿Dónde estaban los viajeros cuando les cogió el ciclón?

¿Cómo era la lluvia?

¿Cuáles fueron sus efectos?

¿Por qué no nos enteró el escritor de los pormenores del desastre?

¿Qué creyó cien veces durante su viaje?

¿Por qué no se detuvo en la casa?

¿Cuánto tiempo duró el ciclón?

¿Qué es Isabela?

¿Qué aspecto presentó á los viajeros?

¿Qué tiempo hizo el día siguiente?

¿En qué estado hallaron los pueblos que atrevesaron?

¿Por qué no tomaron el ferrocarril en Camuy?

¿Por qué era imposible pasar en coche?

¿Qué hizo entonces el viajero?

¿Qué dice de los peones?

¿Cómo pasaron el río?

- ¿ Cuántas personas se ahogaron ?  
 ¿ Cuánto tiempo se detuvo en Arecibo y por qué ?  
 ¿ Cómo volvió á la capital ?

### EJERCICIO DE VERBOS

#### I. El profesor á Carlos :

Carlos :

- ¿ Qué haría { estuviese } en Madrid ? Si (yo) . . .  
 V. si { estuviera }

á los discípulos :

Los discípulos :

- ¿ Qué haría { estuviese } en Madrid ? Si (él) . . .  
 Carlos si { estuviera }  
 ¿ Si { estuviesen } en Madrid ¿ que (Nosotros) . . . si . . .  
 { estuvieran } harían VV. ?  
 ¿ Qué harían { estuvieran } en (Ellos) . . . si . . .  
 C. y P. si { estuviesen } Madrid ?

á Pedro :

Pedro :

- ¿ Qué { compraría } V. si { fuera } rico ? Si (yo) . . .  
 { comprara } { fuese }

á Carlos :

Carlos :

- ¿ Qué compraría { tuviese } mucho (Él) . . . si . . .  
 Pedro si { tuviera } dinero ?

#### II. El profesor á Carlos :

Carlos :

- ¿ Qué habría { hubiera } estado en Si (yo) . . .  
 hecho V. si { hubiese } Madrid ?

á Pedro :

Pedro :

- ¿ Si V. { hubiese } sido rico qué habría Si (yo) . . .  
 { hubiera } comprado ?

á los discípulos :

Los discípulos :

- ¿ Qué habría comprado Pedro si, etc. (Él) . . . si . . .  
 Etc. Etc.

## GRAMÁTICA

**El Imperfecto de Subjuntivo** tiene tres terminaciones: **ra, ría, se.**

La 1<sup>a</sup> y la 3<sup>a</sup> se son casi idénticas en significado. Usadas con la conjunción *si* expresan *condición* y pueden emplearse indistintamente en muchos casos.

La 2ª forma ría es equivalente al condicional de las otras lenguas, expresa *resultado* y puede reemplazarse por la 1ª.

Así se dice bien: Si yo  $\left\{ \begin{array}{l} \text{fuera} \\ \text{fuese} \end{array} \right\}$  rico  $\left\{ \begin{array}{l} \text{compraría} \\ \text{comprara} \end{array} \right\}$  una bella casa.

(If I were rich, I would buy a beautiful house.)

Estaría mal dicho : *comprase* una bella casa, porque la 3ª forma no puede reemplazar la 2ª .

$$1^a \text{ forma } \mathbf{ra} = \begin{cases} \text{condición,} \\ \text{resultado.} \end{cases}$$

2ª forma ría = resultado.

3ª forma **se** = *condición*.

El Imperfecto de subjuntivo se emplea cuando el verbo principal de la frase está en alguno de los tiempos pasados de indicativo: **Fué preciso que yo lo hiciese** (*it was necessary that I should do it*).

### EXERCICIO ESCRITO

## I. Imperfecto de Subjuntivo

1. Deseaba que V. *venir*. 2. Fué preciso que yo *salir* de la casa. 3. El capitán mandó que se *abrir* la puerta. 4. Temíamos que *volver* la tempestad. 5. Si V. *ser* rico, ¿*socorrer* V. á los infelices? 6. Si yo *ir* á Madrid, *venir* V. conmigo? 7. Nosotros *oír* mejor si VV. no *hacer* tanto ruido. 8. ¿Qué *hacer* V. si el techo se *caer*? 9. Si V. *hablar* más en la clase, pronto *hablar* muy bien. 10. Si yo *tener* más dinero, *ir* al teatro cada noche.

## II. Pluscuamperfecto

1. Si no *haber* llegado mi padre, yo *haber* partido. 2. No-  
sotros *haber* estudiado la lección si V. lo *haber* querido. 3. Si

yo *haber* tenido dinero, *haber* comprado esta casa. 4. ¿Qué *haber* hecho V. si el techo se *haber* caído? 5. No se lo dije porque no me *haber* creído. 6. Este niño *haber* sido mejor si su madre *haber* vivido. 7. Me prometió que cuando *haber* leído aquel libro me lo *dar*. 8. No creía que *haber* podido pasar por allí.

## XV

## LECCIÓN DÉCIMA-QUINTA

## DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA

El viernes 3 de agosto de 1492 empezó Cristobal Colón su memorable viaje por el proceloso mar con las tres carabelas la *Pinta*, la *Niña* y la *Santa María*.

En los tres primeros días todo fué bien. El lunes la *Pinta* hizo una señal de avería ; había perdido el timón. Este accidente causó mal efecto en las tripulaciones, que lo consideraron como presagio funesto. Pero Colón, que nunca perdía la calma, les dijo que la avería sólo significaba una cosa : la necesidad de componerlo ; y la flotilla se dirigió hacia las Canarias. Permanecieron tres semanas en la Gran Canaria. Colón hizo poner un timón nuevo á la *Pinta* y cambiar sus velas latinas en cuadradas, renovó su provisión de agua, víveres y leña y aparejó el jueves, 6 de setiembre para cruzar el océano sin límites, jamás surcado por quillas europeas.

Las tres naves andaluzas navegaron juntas, luchando Colón con heroísmo contra todas las dificultades. Los marinos se desanimaban al ver que pasaban días sin descubrir señales de tierra próxima. Un día se insubordinaron amenazando á Colón si no virase de rumbo

para volver á España. Colón se mostró sereno y les contestó preguntando : ¿Tenéis miedo, españoles?

Súbitamente se despertaron el sentimiento patrio y el orgullo de los marineros. Vencidos á la vez por la imperturbable calma de aquel hombre superior, se sometieron sin condiciones. Pero esta sumisión no duró mucho.

El 13 de setiembre experimentó el genio de Colón una ruda prueba al sorprender el primer indicio de la variación magnética; aquella era la primera vez que desde el principio de la historia se hacía observación semejante. Notó el comandante que á la entrada de la noche la aguja imantada, en lugar de dirigirse á la estrella polar, se inclinaba al NO, y que al otro día, al amanecer, la declinación era aún más señalada. De esta suerte la brújula, su única guía, comenzó á traicionarle. Colón se guardó de comunicar el acontecimiento á sus oficiales.

El 17 de setiembre llegaron á los parajes en que la influencia tropical se hace sentir de manera tan deliciosa.

El 19 se levantaron brumas sin viento, lo cual fué para Colón una señal segura de la proximidad de las islas. Tres alcatraces, seguidos de una de esas aves llamadas “fragatas,” vinieron á la capitana y se pudo coger un pájaro de la costa. El día siguiente se divisaron flotando sobre las aguas muchas yerbas. Habían llegado á aquellos sitios conocidos después con el nombre de *Mar de Yervas*. La resistencia que experimentaba la proa de las naves al romperlas causó nueva alarma en la tripulación; creía encontrarse en los eternos pan-

tanos del Océano que, según ellos, servían de límites al mundo y de sepulcro á los temerarios que se les acercan.

Otro motivo de inquietud consistía en que el viento tan favorable para llevarlos á las inciertas tierras de Occidente formaría un obstáculo insuperable para volver á su patria.

El 25, al ponerse el sol, se oyó el grito de ¡ tierra ! ¡ tierra ! pero no era más que ilusión producida por los celajes. Terrible fué el abatimiento de los marineros. Desesperando de encontrar la tierra prometida se dieron por engañados y, convencidos de que el almirante era un demente, se excitaron abiertamente á la insubordinación. Hubo un acuerdo secreto entre las tres tripulaciones para echarle al mar.

El miércoles, 10 de octubre, á pesar de las señales cada día más evidentes de la proximidad de la tierra, los tripulantes se negaron á ir más lejos. Así que hubo anochecido, la *Pinta* y la *Niña* abordaron á la *Santa María* por babor y estribor, y los capitanes, seguidos de su gente y todos armados, saltaron sobre la cubierta de la capitana, donde, furiosos, requirieron al comandante virase en redondo. Su misma tripulación se unió á los conjurados dejándole solo contra todos. Vióse entonces Colón en el más grave peligro que haya podido correr jamás un almirante. Y sin embargo logró someter á aquellas furias y terminó su amonestación diciéndoles con tono de autoridad “que era inútil quejarse, pues había venido á las Indias y había de proseguir hasta hallarlas con ayuda de Nuestro Señor, y sabía por cierto que antes de tres días encontrarían la tierra.”

El día siguiente la sonda tocó al fondo. Millares de avecillas cruzaron el aire, una caña verde pasó por los costados de la *Santa María* y luego una rama de árbol cargada de frutas coloradas.

Serían las diez de la noche cuando Colón divisó á lo lejos una luz. Llamó á un paje del rey y al comisario de marina y éstos la divisaron también. La luz se movía y después desapareció.

Pero á las dos en punto de la madrugada se oyó el grito de ¡Tierra! dado á bordo de la *Pinta*. Las tripulaciones repitieron con entusiasmo: ¡Tierra! ¡Tierra! Todos los corazones se inundaron de alegría, aunque todavía temiendo una nueva decepción.

El viernes, 12 de octubre de 1492, al romper el alba, se vió una tierra floreciente, cuyos bosques, dorados con los primeros rayos del sol, exhalaban mil desconocidos perfumes y seducían la vista con su risueña perspectiva.

Los marinos arrepentidos pidieron perdón al almirante ofreciéndole para en adelante la más ciega obediencia. Colón tan magnánimo como valiente les perdonó. Después todos postrados de hinojos cantaron un *Te Deum* en acción de gracias al Todopoderoso, y Colón ofreció á Jesucristo las primicias de su descubrimiento poniendo á la isla el nombre de San Salvador.

#### CONVERSACIÓN

- ¿ En qué día, mes y año empezó Colón su viaje ?
- ¿ De cuántas naves se componía la flotilla ?
- ¿ Qué sucedió en el cuarto día ?
- ¿ Qué efecto tuvo el accidente en las tripulaciones ?

- ¿ Cómo lo tomó y consideró Colón ?
- ¿ Dónde se detuvo ?
- ¿ Qué hizo poner á la *Pinta* ?
- ¿ En qué día aparejó y en qué dirección ?
- ¿ Por qué se desanimaban los marinos ?
- ¿ Qué pidieron al almirante ?
- ¿ Cuál fué la actitud de Colón ?
- ¿ Cómo terminó la insubordinación ?
- ¿ Qué experimentó el genio de Colón el 13 de setiembre ?
- ¿ Qué notó Colón á la entrada de la noche ?
- ¿ Para qué sirve la brújula ?
- ¿ Á dónde llegaron el 17 de setiembre ?
- ¿ Qué indicios de la proximidad de tierra tuvieron el 19 de setiembre ?
- ¿ En que parajes se hallaban ?
- ¿ Qué es la *Mar de Yervas* ?
- ¿ Por qué se alarmaron de nuevo las tripulaciones ?
- ¿ Qué decepción tuvieron el 25 ?
- ¿ En qué estado creían á su almirante ?
- ¿ Cuántos marineros tomaron parte en la conjuración ?
- ¿ Cómo la llevaron á cabo ?
- ¿ Qué les contestó Colón ?
- ¿ Qué sucedió el día siguiente ?
- ¿ Qué divisó Colón en la noche ?
- ¿ Á qué hora y dónde fué dado el primer grito de ¡Tierra! ?
- ¿ Qué efecto tuvo en las tripulaciones ese grito ?
- ¿ Qué vieron al amanecer el día siguiente ?
- ¿ Qué día y qué año era ?
- ¿ Qué promesa hicieron los marineros al almirante ?
- ¿ Cómo les acogió ?
- ¿ Cómo dieron las gracias al Todopoderoso ?
- ¿ Qué nombre dió Colón á la isla ?

## EL PILOTO Y EL APRENDIZ

## UNA FÁBULA PARA APRENDER DE MEMORIA

— ¡De qué modo tan vario —  
Un aprendiz á un náutico decía,  
— Sigue usted siempre la trazada vía,  
Ya sea el viento próspero ó contrario ? —

Entonces el piloto le contesta,  
Mientras que el otro copia la respuesta :  
— Si ves que por la popa arrecia el viento,  
Sin torcer el timón, recto camina ;  
Si es por la proa, gana el barlovento ;  
Y si es por el babor, marcha en bolina.

Así en el mar del mundo el buen piloto,  
No exponiendo el bajel á innobles tumbos,  
Por donde quiera que le acosa el noto,  
Gana puerto también, trocando rumbos.

R. DE CAMPOÁMOR.

## POESÍA PARA APRENDER DE MEMORIA

Hojas del árbol caídas  
Juguetes del viento son :  
¡ Las ilusiones perdidas  
¡ Ay ! son hojas desprendidas  
Del árbol del corazón !

JOSÉ DE ESPRONCEDA,

*El Estudiante de Salamanca.*

## CAMBIOS ORTOGRÁFICOS

Algunos verbos sufren leves mutaciones en su raíz, pero no dejan por eso de ser regulares. Ese cambio de radicales, que necesitan las leyes de ortografía para conservar la pronunciación del verbo en todos sus tiempos, no ocurre sino en la 1ª persona del presente de indicativo y del pretérito perfecto, en el presente de subjuntivo y en el imperativo.

Con respecto á los cambios ortográficos se pueden sentar las reglas siguientes :

1. Los verbos acabados en **car** y **gar** cambian la **c** en **qu** y la **g** en **gu** antes de **e**, como : de sacar, **saque**, **saques** ; de pagar, **pague**, **paguen**.

2. Los terminados en **guar** necesitan la diéresis (¨) sobre la **u** antes de **e**, como : de averiguar, **averigüe**, **averigüéis**.

3. Los terminados en **ger** y **gir** cambian la **g** en **j** antes de **o** y **a**, como : de coger, **cojo**, **coja** ; de elegir, **elijo**, **elija**.

4. Los terminados en **guir** pierden la **u** antes de **o** y **a**, como : de distinguir, **distingo**, **distinga**.

5. Los terminados en **cer** y **cir**, precedidos de una consonante, cambian la **c** en **z** antes de **o** y **a**, como : de convencer, **convenzo**, **convenzan** ; de esparcir, **esparzo**, **esparzan**.

6. Los terminados en **zar** cambian la **z** en **c** antes de **e**, como : de rezar, **recé**, **recemos**.

7. Los verbos cuya raíz acaba en vocal, como **cre-er**, **le-er**, **hu-ir**, cambian la **i** de las terminaciones con diptongo en **y** : **creyó**, **leyera**, **huyese**, en vez de **creió**, etc.

8. En los acabados en **iar** y **uar**, la **i** y la **u** llevan acento antes de las terminaciones no acentuadas y que empiezan por vocal, como : de enviar, **envía**, **envíen** ; de continuar, **continúo**, **continúan**.

## HOMÓNIMOS

como, <i>as.</i>	cómo, <i>how ?</i>	el, <i>the.</i>	él, <i>he, him.</i>
cual, <i>which.</i>	cuál, <i>which ?</i>	he, <i>I have.</i>	hé, <i>behold.</i>
cuan, <i>as.</i>	cuán, <i>how !</i>	mi, <i>my.</i>	mí, <i>me.</i>
cuando, <i>when.</i>	cuándo, <i>when ?</i>	mas, <i>but.</i>	más, <i>more.</i>
cuanto, <i>as much.</i>	cuánto, <i>how much ?</i>	se, <i>one's self.</i>	sé, <i>I know ; be thou.</i>
cuyo, <i>whose.</i>	cúyo, <i>whose ?</i>	si, <i>if.</i>	sí, <i>yes, one's self.</i>
donde, <i>where.</i>	dónde, <i>where ?</i>	tu, <i>thy.</i>	tú, <i>thou.</i>
que, <i>which, that.</i>	qué, <i>what ?</i>	ve, <i>he sees.</i>	vé, <i>go thou.</i>
quien, <i>who, whom.</i>	quién, <i>who ? whom ?</i>	este, <i>this.</i>	éste, <i>this one.</i>
solo, <i>alone (adj.).</i>	sólo, <i>only (adv.).</i>	ese, <i>that.</i>	ése, <i>that one.</i>
de, <i>of, from.</i>	dé, <i>I, he may give.</i>	aquel, <i>that</i>	aquél, <i>that one</i>
di, <i>say (thou).</i>	dí, <i>I gave.</i>	( <i>yonder</i> ).	<i>yonder.</i>

## CUARTETA

He reñido á un hostelero, *I have scolded an innkeeper.*

¿ Por qué ? ¿ cuándo ? ¿ dónde ? ¿ cómo ? *why ? when ? where ? how ?*

Porque cuando donde como, *because when where I eat.*

Sirven mal, me desespero, *they serve badly, I despair.*

TOMAS DE IRIARTE.

## FÓRMULAS EPISTOLARES

Sr. D. Juan Fernández.

Sra. (ó Sta.) D<sup>a</sup>. Juana Fernández.

Muy señor mío :

Muy señora (ó señorita) mía :

. . . . .

. . . . .

Su af<sup>mo</sup>. atento y S. S.

Quedo de V. atto y S. S.

Q. B. S. M.

Q. B. S. P.

Pedro Calvo.

Pedro Calvo.

## ABREVIATURAS

Sr. (señor), Sra. (señora), Sta. (señorita),

D. ó D<sup>n</sup>. (Don), D<sup>a</sup>. (doña),

af<sup>mo</sup>., af<sup>ma</sup>. (afectísimo, afectísima),

atto, atta (atento, atenta),

S. S. S. (su seguro servidor),

Q. B. S. M. (que besa sus manos),

Q. B. S. P. (que besa sus pies),

} *Mr., Mrs., Miss.*

*most affectionate.*

*attentive.*

*your obedient servant.*

*who kisses your hands.*

*who kisses your feet.*

# APÉNDICE

## TABLA de los VERBOS AUXILIARES

### INFINITIVO

<b>haber, to have</b> (activo y auxiliar)	<b>ser, to be</b> (esencial y permanente)	<b>estar, to be</b> (accidental y transitorio)
--	--	---

### GERUNDIO

<b>habiendo, having</b>	<b>siendo, being</b>	<b>estando, being</b>
-------------------------	----------------------	-----------------------

### PARTICIPIO PASIVO

<b>habido, had</b>	<b>sido, been</b>	<b>estado, been</b>
--------------------	-------------------	---------------------

### MODO INDICATIVO

#### PRESENTE

he	<i>I have, thou hast, etc.</i>	soy	<i>I am, thou art, etc.</i>	estoy	<i>I am, thou art, etc.</i>
has		eres		estás	
ha		es		está	
hemos		somos		estamos	
habéis		sois		estáis	
han		son		están	

#### PRETÉRITO IMPERFECTO

había	<i>I had, used to have, etc.</i>	era	<i>I was, used to be, etc.</i>	estaba	<i>I was, used to be, etc.</i>
habías		eras		estabas	
había		era		estaba	
habíamos		éramos		estábamos	
habíais		erais		estabais	
habían		eran		estaban	

#### PRETÉRITO PERFECTO (1ª forma)

hube	<i>I had, etc.</i>	fuí	<i>I was, etc.</i>	estuve	<i>I was, etc.</i>
hubiste		fuiste		estuviste	
hubo		fué		estuvo	
hubimos		fuiimos		estuvimos	
hubisteis		fuisteis		estuvisteis	
hubieron		fueron		estuvieron	

FUTURO IMPERFECTO

habré	<i>I shall (will)</i> <i>have, etc.</i>	seré	<i>I shall (will)</i> <i>be, etc.</i>	estaré	<i>I shall (will)</i> <i>be, etc.</i>
habrás		serás		estarás	
habrá		será		estará	
habremos		seremos		estaremos	
habréis		seréis		estaréis	
habrán		serán		estarán	

MODO IMPERATIVO

he tú, no hayas	<i>have (thou), etc.</i> <i>(hardly ever used.)</i>	sé, no seas	<i>be (thou), etc.</i>	está, no estés	<i>be (thou), etc.</i>
haya él, V.		sea		esté	
hayamos nosotros		seamos		estemos	
haced vosotros,		sed		estad	
no hayáis		no seáis		no estéis	
hayan ellos, VV.		sean		estén	

MODO SUBJUNTIVO

PRESENTE

haya	<i>I may have, etc.</i>	sea	<i>I may be, etc.</i>	esté	<i>I may be, etc.</i>
hayas		seas		estés	
haya		sea		esté	
hayamos		seamos		estemos	
hayáis		seáis		estéis	
hayan		sean		estén	

PRETÉRITO IMPERFECTO (1ª forma)

hubiera	<i>I might (would)</i> <i>have, 1 etc.</i>	fuera	<i>I might (would)</i> <i>be, 1 etc.</i>	estuviera	<i>I might (would)</i> <i>be, 1 etc.</i>
hubieras		fueras		estuvieras	
hubiera		fuera		estuviera	
hubiéramos		fuéramos		estuviéramos	
hubierais		fuerais		estuvierais	
hubieran		fueran		estuvieran	

<sup>1</sup> Various rendered in English according to context.

## PRETÉRITO IMPERFECTO (2ª forma). Condicional

habría	<i>I should (would)</i> <i>have, 1 etc.</i>	sería	<i>I should (would)</i> <i>be, 1 etc.</i>	estaría	<i>I should (would)</i> <i>be, 1 etc.</i>
habrías		serías		estarías	
habría		sería		estaría	
habríamos		seríamos		estaríamos	
habríais		seríais		estaríais	
habrían		serían		estarían	

## PRETÉRITO IMPERFECTO (3 forma)

hubiese	<i>I might (should)</i> <i>have, 1 etc.</i>	fuese	<i>I might (should)</i> <i>be, 1 etc.</i>	estuviese	<i>I might (should)</i> <i>be, 1 etc.</i>
hubieses		fueses		estuvieses	
hubiese		fuese		estuviese	
hubiésemos		fuésemos		estuviésemos	
hubieseis		fueseis		estuvieseis	
hubiesen		fuesen		estuviesen	

FUTURO IMPERFECTO <sup>2</sup>

hubiere	<i>I shall (should)</i> <i>have, 1 etc.</i>	fuere	<i>I shall (should)</i> <i>be, 1 etc.</i>	estuviere	<i>I shall (should)</i> <i>be, 1 etc.</i>
hubieres		fueres		estuvieres	
hubiere		fuere		estuviere	
hubiéremos		fuéremos		estuviéremos	
hubiereis		fuereis		estuviereis	
hubieren		fueren		estuvieren	

## TIEMPOS COMPUESTOS

## INFINITIVO

haber habido,  
*to have had.*

haber sido,  
*to have been.*

haber estado,  
*to have been.*

## GERUNDIO

habiendo habido,  
*having had.*

habiendo sido,  
*having been.*

habiendo estado,  
*having been.*

<sup>1</sup> Various rendered in English according to context.

<sup>2</sup> See Nota, page 128.

MODO INDICATIVO

PRETÉRITO PERFECTO (2ª forma)

<b>he habido</b> , etc., <i>I have had</i> , etc.	<b>he sido</b> , etc., <i>I have been</i> , etc.	<b>he estado</b> , etc., <i>I have been</i> , etc.
--	---	---

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

<b>había habido</b> , etc., <i>I had had</i> , etc.	<b>había sido</b> , etc., <i>I had been</i> , etc.	<b>había estado</b> , etc., <i>I had been</i> , etc.
--	---	---

PRETÉRITO PERFECTO (3ª forma)

<b>(cuando) hube habido</b> , etc., <i>(when) I had</i> <i>had</i> , etc.	<b>hube sido</b> , etc., <i>(when) I had been</i> , etc.	<b>hube estado</b> , etc., <i>(when) I had been</i> , etc.
---	---	--

FUTURO PERFECTO

<b>habré habido</b> , etc., <i>I shall have had</i> , etc.	<b>habré sido</b> , etc., <i>I shall have been</i> , etc.	<b>habré estado</b> , etc., <i>I shall have been</i> , etc.
---	--	--

MODO SUBJUNTIVO

PRETÉRITO PERFECTO

<b>haya habido</b> , etc., <i>I may have had</i> , etc.	<b>haya sido</b> , etc., <i>I may have been</i> , etc.	<b>haya estado</b> , etc., <i>I may have been</i> , etc.
--	---	---

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO (las 3 formas)

<b>hubiera } habría } hubiese }</b> <b>habido</b> , etc., <i>I might (should)</i> <i>have had</i> , <sup>1</sup> etc.	<b>hubiera } habría } hubiese }</b> <b>sido</b> , etc., <i>I might (should)</i> <i>have been</i> , <sup>1</sup> etc.	<b>hubiera } habría } hubiese }</b> <b>estado</b> , etc., <i>I might (should)</i> <i>have been</i> , <sup>1</sup> etc.
---	--	--

FUTURO PERFECTO

<b>hubiere habido</b> , etc., <i>I should have had</i> , <sup>1</sup> etc.	<b>hubiere sido</b> , etc., <i>I should have been</i> , <sup>1</sup> etc.	<b>hubiere estado</b> , etc., <i>I should have been</i> , <sup>1</sup> etc.
--	---	---

<sup>1</sup> Various rendered in English according to context.

## TABLA

DE LAS

## TRES CONJUGACIONES REGULARES

Primera

Segunda

Tercera

INFINITIVO

amar, to love

temer, to fear

vivir, to live

GERUNDIO

amando, loving

temiendo, fearing

viviendo, living

PARTICIPIO PASIVO

amado, loved

temido, feared

vivido, lived

## MODO INDICATIVO

PRESENTE

am o

am as

am a

am amos

am áis

am an

*I love, thou  
lovest, etc.*

tem o

tem es

tem e

tem emos

tem éis

tem en

*I fear, thou  
fearest, etc.*

viv o

viv es

viv e

viv imos

viv ís

viv en

*I live, thou  
livest, etc.*

PRETÉRITO IMPERFECTO

am aba

am abas

am aba

am ábamos

am abais

am aban

*I loved, was lov-  
ing, used to love,  
etc.*

tem ía

tem ías

tem ía

tem íamos

tem íais

tem ían

*I feared, was  
fearing, used to  
fear, etc.*

viv ía

viv ías

viv ía

viv íamos

viv íais

viv ían

*I lived, was liv-  
ing, used to live,  
etc.*

PRETÉRITO PERFECTO (1ª forma)

am é	<i>I loved, etc.</i>	tem í	<i>I feared, etc.</i>	viv í	<i>I lived, etc.</i>
am aste		tem iste		viv iste	
am ó		tem ió		viv ió	
am amos		tem imos		viv imos	
am asteis		tem isteis		viv isteis	
am aron		tem ieron		viv ieron	

FUTURO IMPERFECTO

amar é	<i>I shall (will) love, etc.</i>	temer é	<i>I shall (will) fear, etc.</i>	vivir é	<i>I shall (will) live, etc.</i>
amar ás		temer ás		vivir ás	
amar á		temer á		vivir á	
amar emos		temer emos		vivir emos	
amar éis		temer éis		vivir éis	
amar án		temer án		vivir án	

MODO IMPERATIVO

am a tú	<i>love (thou), let him love, etc.</i>	tem e	<i>fear (thou), let him fear, etc.</i>	viv e	<i>live (thou), let him live, etc.</i>
no ames		no temas		no vivas	
am e él, V.		tem a		viv a	
am emos noso-		tem amos		viv amos	
tros					
am ad vosotros,		tem ed		viv id	
no améis		no temáis		no viváis	
am en ellos, VV.		tem an		viv an	

MODO SUBJUNTIVO

PRESENTE

ame	<i>I may love, etc.</i>	tem a	<i>I may fear, etc.</i>	viv a	<i>I may live, etc.</i>
ames		tem as		viv as	
ame		tem a		viv a	
am emos		tem amos		viv amos	
am éis		tem áis		viv áis	
am en		tem an		viv an	

## PRETÉRITO IMPERFECTO (1ª forma)

ama ra	<i>I might (would)</i> love, <sup>1</sup> etc.	temie ra	<i>I might (would)</i> fear, <sup>1</sup> etc.	vivie ra	<i>I might (would)</i> live, <sup>1</sup> etc.
ama ras		temie ras		vivie ras	
ama ra		temie ra		vivie ra	
amá ramos		temié ramos		vivié ramos	
ama rais		temie rais		vivie rais	
ama ran		temie ran		vivie ran	

## PRETÉRITO IMPERFECTO (2ª forma). — Condicional

amar ía	<i>I should (would)</i> love, <sup>1</sup> etc.	temer ía	<i>I should (would)</i> fear, <sup>1</sup> etc.	vivir ía	<i>I should (would)</i> live, <sup>1</sup> etc.
amar ías		temer ías		vivir ías	
amar ía		temer ía		vivir ía	
amar íamos		temer íamos		vivir íamos	
amar íais		temer íais		vivir íais	
amar ían		temer ían		vivir ían	

## PRETÉRITO IMPERFECTO (3ª forma)

ama se	<i>I might (should)</i> love, <sup>1</sup> etc.	temie se	<i>I might (should)</i> fear, <sup>1</sup> etc.	vivie se	<i>I might (should)</i> live, <sup>1</sup> etc.
ama ses		temie ses		vivie ses	
ama se		temie se		vivie se	
amá semos		temié semos		vivié semos	
ama seis		temie seis		vivie seis	
ama sen		temie sen		vivie sen	

FUTURO IMPERFECTO <sup>2</sup>

ama re	<i>I shall (should)</i> love, <sup>1</sup> etc.	temie re	<i>I shall (should)</i> fear, <sup>1</sup> etc.	vivie re	<i>I shall (should)</i> live, <sup>1</sup> etc.
ama res		temie res		vivie res	
ama re		temie re		vivie re	
amá remos		temié remos		vivié remos	
ama reis		temie reis		vivie reis	
ama ren		temie ren		vivie ren	

<sup>1</sup> Variously rendered in English according to context.<sup>2</sup> See Nota, page 128.

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO

<b>haber amado, to have</b> <i>loved.</i>	<b>haber temido, to have</b> <i>feared.</i>	<b>haber vivido, to have</b> <i>lived.</i>
--	--	---

GERUNDIO

<b>habiendo amado,</b> <i>having loved.</i>	<b>habiendo temido,</b> <i>having feared.</i>	<b>habiendo vivido,</b> <i>having lived.</i>
--	--	---

MODO INDICATIVO

PRETÉRITO PERFECTO (2ª forma)

<b>he amado, etc.,</b> <i>I have loved, etc.</i>	<b>he temido, etc.,</b> <i>I have feared, etc.</i>	<b>he vivido, etc.,</b> <i>I have lived, etc.</i>
---	---	--

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

<b>había amado, etc.,</b> <i>I had loved, etc.</i>	<b>había temido, etc.,</b> <i>I had feared, etc.</i>	<b>había vivido, etc.,</b> <i>I had lived, etc.</i>
---	---	--

PRETÉRITO PERFECTO (3 forma)

<b>(cuando) hube amado, etc.,</b> <i>(when) I had loved, etc.</i>	<b>(cuando) hube temido, etc.,</b> <i>(when) I had feared, etc.</i>	<b>(cuando) hube vivido, etc.,</b> <i>(when) I had lived, etc.</i>
--	--	---

FUTURO PERFECTO

<b>habré amado, etc.,</b> <i>I shall have loved, etc.</i>	<b>habré temido, etc.,</b> <i>I shall have feared, etc.</i>	<b>habré vivido, etc.,</b> <i>I shall have lived, etc.</i>
--	--	---

MODO SUBJUNTIVO

PRETÉRITO PERFECTO

<b>haya amado, etc.,</b> <i>I may have loved, etc.</i>	<b>haya temido, etc.,</b> <i>I may have feared, etc.</i>	<b>haya vivido, etc.,</b> <i>I may have lived, etc.</i>
---	---	--

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

hubiera } habría } hubiese }	amado, etc.,	hubiera } habría } hubiese }	temido, etc.,	hubiera } habría } hubiese }	vivido, etc.,
<i>I might (should)</i> <i>have loved,<sup>1</sup> etc.</i>		<i>I might (should)</i> <i>have feared,<sup>1</sup> etc.</i>		<i>I might (should)</i> <i>have lived,<sup>1</sup> etc.</i>	

## FUTURO PERFECTO

hubiere amado, etc., <i>I should</i> <i>have loved,<sup>1</sup> etc.</i>	hubiere temido, etc., <i>I should</i> <i>have feared,<sup>1</sup> etc.</i>
hubiere vivido, etc., <i>I should have lived,<sup>1</sup> etc.</i>	

## CONJUGACIÓN DEL VERBO PASIVO

## SER AMADO (to be loved)

## INFINITIVO

## GERUNDIO

ser { amado (a) amados (as) }	<i>to be loved.</i>	siendo { amado (a) amados (as) }	<i>being loved.</i>
----------------------------------	---------------------	-------------------------------------	---------------------

## PARTICIPIO PASIVO

amado (a), os (as), *loved.*

## MODO INDICATIVO

## MODO SUBJUNTIVO

## PRESENTE

## PRESENTE

Yo soy amado (a)	} <i>I am loved, etc.</i>
Tú eres amado (a)	
Él (ella, V.) es amado (a)	
Nosotros (as) somos amados (as)	
Vosotros(as) sois amados (as)	
Ellos (as, VV.) son amados (as)	

sea amado (a)	} <i>I may be loved, etc.</i>
seas amado (a)	
sea amado (a)	
seamos amados (as)	
seáis amados (as)	
sean amados (as)	

<sup>1</sup> Various rendered in English according to context.

PRETÉRITO IMPERFECTO

era amado (a), *I was loved*, etc.  
éramos amados (as)

PRETÉRITO PERFECTO

(1ª forma)

fui amado (a), *I was loved*, etc.  
fuimos amados (as)

FUTURO IMPERFECTO

seré amado (a), *I shall be loved*,  
etc.  
seremos amados (as)

PRETÉRITO IMPERFECTO

(las 3 formas)

1ª f. fuera amado (a), *I might*  
(*would*) *be loved*,<sup>1</sup> etc.

fuéramos amados (as)

2ª f. sería amado (a), *I should*  
(*would*) *be loved*,<sup>1</sup> etc.

seríamos amados (as)

3ª f. fuese amado (a), *I might*  
(*should*) *be loved*,<sup>1</sup> etc.

fuésemos amados (as)

FUTURO IMPERFECTO<sup>2</sup>

fuere amado (a), *I shall*  
(*should*) *be loved*,<sup>1</sup> etc.

fuéremos amados (as)

MODO IMPERATIVO

SINGULAR

sé amado (a), *be (thou) loved*.  
no seas amado (a)  
sea amado (a)

PLURAL

seamos amados (as)  
sed (no seáis) amados (as)  
sean amados (as)

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO

haber sido { amado (a) } *to have*  
                  { amados (as) }  
*been loved*.

GERUNDIO

habiendo sido { amado (a) } *hav-*  
                  { amados (as) }  
*ing been loved*.

MODO INDICATIVO

PRETÉRITO PERFECTO (2ª forma)

he sido amado (a), *I have been*  
*loved*, etc.

hemos sido amados (as)

MODO SUBJUNTIVO

PRETÉRITO PERFECTO

haya sido amado (a), *I may have*  
*been loved*, etc.

hayamos sido amados (as)

<sup>1</sup> Various rendered in English according to context.

<sup>2</sup> See Nota, page 128.

PRETÉRITO PLUSQUAMPERFECTO  
había sido amado (a), *I had been loved*, etc.

habíamos sido amados (as)

PRETÉRITO PERFECTO (3ª forma)

hube sido amado (a), (*when*) *I had been loved*, etc.

hubimos sido amados (as)

FUTURO PERFECTO

habré sido amado (a), *I shall have been loved*,<sup>1</sup> etc.

habremos sido amados (as)

PRETÉRITO PLUSQUAMPERFECTO  
(las 3 formas)

hubiera }  
habría } sido amado (a), *I might*  
hubiese }  
(*would*) *have been loved*,<sup>1</sup> etc.

hubiéramos }  
habríamos } sido amados (as)  
hubiésemos }

FUTURO PERFECTO

hubiere sido amado(a), *I shall (should) have been loved*, etc.

hubiéremos sido amados(as)

## CONJUGACIÓN DEL VERBO REFLEXIVO

FIGURARSE (to fancy (to one's self), to imagine)

INFINITIVO

figurarse, *to imagine*.

GERUNDIO

figurándose, *imagining*.

MODO INDICATIVO

PRESENTE

Yo me figuro	} <i>I imagine, etc.</i>
Tú te figuras	
Él, ella, V. se figura	
Nosotros (as) nos figuramos	
Vosotros (as) os figuráis	
Ellos (as), VV. se figuran	

MODO SUBJUNTIVO

PRESENTE

me figure	} <i>I may imagine, etc.</i>
te figures	
se figure	
nos figuremos	
os figuréis	
se figuren	

PRETÉRITO IMPERFECTO

me figuraba, *I was imagining*.

PRETÉRITO IMPERFECTO

(las 3 formas)

PRETÉRITO PERFECTO (1ª forma)

me figuré, *I imagined*.

me { figurara }  
figuraría } *I might (would)*  
figurase } *imagine.*<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Various rendered in English according to context.

FUTURO IMPERFECTO

**me figuraré**, *I shall imagine.*

FUTURO IMPERFECTO

**me figurare**, *I shall (should) imagine.*<sup>1</sup>

MODO IMPERATIVO

SINGULAR

**figúrate**, *imagine (thou).*  
**figúrese**, *let him (her) imagine.*  
**figúrese V.**, *imagine.*

PLURAL

**figurémonos**, *let us imagine.*  
**figuraos**, *imagine (ye).*  
**figúrense**, *let them imagine.*  
**figúrense VV.**, *imagine.*

FORMA NEGATIVA

<b>no te figures</b> , <i>imagine (thou) not.</i>	<b>no nos figuremos</b> , <i>let us not imagine.</i>
<b>no se figure</b> , <i>let him (her) not imagine.</i>	<b>no os figuréis</b> , <i>imagine (ye) not.</i>
<b>no se figure V.</b> , <i>do not imagine.</i>	<b>no se figuren</b> , <i>let them not imagine.</i>
	<b>no se figuren VV.</b> <i>do not imagine.</i>

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO

**haberse figurado**, *to have imagined.*

GERUNDIO

**habiéndose figurado**, *having imagined.*

MODO INDICATIVO

PRETÉRITO PERFECTO (2ª forma)

Yo me he figurado	} <i>I have imagined, etc.</i>
Tú te has figurado	
Él, ella, V. se ha figurado	
Nosotros (as) nos hemos figurado	
Vosotros (as) os habéis figurado	
Ellos (as), VV. se han figurado	

MODO SUBJUNTIVO

PRETÉRITO PERFECTO

me haya figurado	} <i>I may have imagined, etc.</i>
te hayas figurado	
se haya figurado	
nos hayamos figurado	
os hayáis figurado	
se hayan figurado	

<sup>1</sup> Various rendered in English according to context.

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

**me había figurado**, etc., *I had imagined*, etc.

## PRETÉRITO PERFECTO (3ª forma)

**me hube figurado**, etc., (*when*) *I had imagined*, etc.

## FUTURO PERFECTO

**me habré figurado**, etc., *I shall have imagined*, etc.

## PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

(las 3 formas)

**me**  $\left\{ \begin{array}{l} \text{hubiera} \\ \text{habría} \\ \text{hubiese} \end{array} \right\}$  **figurado**, etc., *I might (would) have imagined*,<sup>1</sup> etc.

## FUTURO PERFECTO

**me hubiere figurado**, etc., *I shall (should) have imagined*,<sup>1</sup> etc.

<sup>1</sup> Various rendered in English according to context.

<sup>2</sup> NOTA. — El futuro de subjuntivo poco usado en la conversación, no existe en la conjugación de las otras lenguas modernas. En el uso común se puede sustituir á este tiempo el presente de subjuntivo, excepto después de la conjunción *si*.

EJ. — Compraré esta casa cuando *tuviere* (ó *tenga*) bastante dinero, *I shall buy this house, when I have (shall or may have) money enough.*

## SPANISH-ENGLISH VOCABULARY

### A

á, to, at, in, on, of, by, for, according to.

abajo, below.

abatimiento, *m.*, discouragement.

abierto, openly.

abierto (*a*), open.

abordar, to board a ship.

abrigo, *m.*, shelter.

abril, *m.*, April.

abrir, to open.

absolutamente, absolutely.

¡adur (*coll.*), adieu; good-by, by-by.

acabar, to end, finish.

acción, *f.*, action.

acento, *m.*, accent.

acentuado (*a*), accented.

acercarse, to come near to.

aclarar, to explain.

acoger, to receive.

aconsejar, to advise.

acontecimiento, *m.*, incident.

acosar, to pursue close, harass.

acostarse, *v. irr.*, to lie down, go

actitud, *f.*, attitude. [to bed.

actualmente, actually.

acuerdo, *m.*, accord, agreement.

adelantar, to advance, get along.

adelante, forward, further.

además, moreover, besides.

adiós, good-by, good day.

adjetivo, adjective.

adónde, whither? to what place?

aduanas, *f.*, custom-house.

afecto, *m.*, affection, love.

agosto, *m.*, August.

agradable, agreeable.

agua, *f.*, water.

aguja, *f.*, needle, compass.

ahí, there.

ahogar, to drown.

ahora, now.

aire, *m.*, air.

ajeno (*a*), another's.

alarma, *f.*, alarm, anxiety.

alarmarse, to be alarmed.

alba, *f.*, dawn of the day.

alcatraz, *m.*, pelican.

alegrarse, to rejoice.

alegría, *f.*, glee, rejoicing.

alemán (*ana*), German.

Alemania, *f.*, Germany.

algo, something, anything.

alguien, somebody, anybody.

alguno (*a*), algún, some, any, few.

alma, *f.*, soul; human being.

almirante, *m.*, admiral.

almorzar, *v. irr.*, to breakfast.

almuerzo, *m.*, breakfast.

- alquilar, to hire.  
 alrededor, around.  
 alto (a), high, tall.  
 alumno (a), pupil.  
 allí, there, yonder.  
 amanecer, to dawn; al —, at the break of day.  
 amar, to love.  
 amarillo (a), yellow.  
 amenazar, to threaten, menace.  
 americano (a), American.  
 amigo (a), friend.  
 amo, *m.*, owner, master.  
 amonestación, *f.*, advice, warning.  
 amplitud, *f.*, extent, greatness.  
 ancho (a), wide.  
 anchura, *f.*, width.  
 andaluz (a), Andalusian.  
 andar, *m.*, speed.  
 andar, *v. irr.*, to go, walk.  
 animadísimo (a), very animated.  
 ánimo, *m.*, spirit, courage.  
 anochecer, to grow dark; al —, at nightfall, dusk.  
 anotar, to note.  
 ansioso (a), eager.  
 anteojos, *m.*, spectacles.  
 antepasados, ancestors.  
 anteponer (poner), to place before.  
 anteriormente, previously.  
 antes (de), before.  
 antigüedad, *f.*, antiquity.  
 antiguo (a), antique, old.  
 anular (el dedo), ring finger.  
 añejo (a), old, musty.  
 año, *m.*, year.  
 apagar, to extinguish.  
 aparejar, to get ready.  
 apenas, hardly, scarcely.  
 apéndice, *m.*, appendix.  
 apreciable, valuable.  
 apreciar, to appreciate; value.  
 aprender, to learn.  
 aprendiz, *m.*, apprentice boy.  
 aprovechar, to make progress, profit.  
 aquel, aquella, aquellos (as), that, those yonder.  
 aquél, aquélla, aquello, *pr.*, that one yonder.  
 aquí, here.  
 árbol, *m.*, tree.  
 arcabuz, *m.*, arquebuse.  
 argüir, to argue, dispute.  
 armado (a), armed.  
 arreciar, to increase, grow stronger.  
 arreglar, to arrange.  
 arrepentido (a), repentant.  
 arriba, above.  
 arroz, *m.*, rice.  
 artículo, *m.*, article.  
 asado (a), roasted.  
 así, so, thus; — como, as well as; — que, as soon as, so that.  
 asiento, *m.*, seat, chair.  
 asunto, *m.*, subject, matter.  
 atención, *f.*, attention.  
 atentamente, attentively.  
 atento (a), attentive.  
 atrasar, to be slow.  
 atravesar, *v. irr.*, to cross.  
 atrevido (a), bold, daring.  
 aumentar, to increase, enlarge.  
 aumentativo (a), augmentative.  
 aun, yet; even.  
 aunque, although.

austriaco (a), Austrian.  
 autor, *m.*, author.  
 autoridad, *f.*, authority.  
 auxilio, *m.*, help.  
 ave, *f.*, bird.  
 avecilla, *f.*, little bird.  
 avería, *f.*, average, damage.  
 averiguar, to inquire, find out.  
 ay, *int.*, alas!  
 ayer, yesterday.  
 ayuda, *f.*, help, aid.  
 azul, blue.

## B

baba, *f.*, drivel.  
 babor, *m.*, port, larboard.  
 baile, *m.*, ball, dance.  
 bajar, to descend, drop.  
 bajel, *m.*, vessel.  
 bajo (a), low.  
 bajo, under, below.  
 bandera, *f.*, flag.  
 bañarse, to take a bath.  
 baño, *m.*, bath.  
 barlovento, *m.*, the windward.  
 barril, *m.*, barrel.  
 bastante, enough.  
 bastar, to suffice.  
 beber, to drink.  
 bebida, *f.*, drink.  
 biblioteca, *f.*, library.  
 bien, well, very.  
 bigote, *m.*, mustache.  
 billete, *m.*, ticket; — de ida y vuelta, round-trip ticket. [year.  
 bisiesto, bissextile; año —, leap  
 blanco (a), white.  
 blando (a), soft.  
 bobo (a), *m.*, *f.*, dunce, fool.

boca, *f.*, mouth.  
 bolina, *f.*, bowline; ir á la —, to sail with a side wind.  
 bombardear, to bombard.  
 bondad, *f.*, kindness.  
 bonísimo (a), *super. of bueno*, very good.  
 bonito (a), pretty.  
 bordo (á), aboard.  
 bosque, *m.*, forest.  
 bou, *m.*, casting, hauling of net.  
 brazo, *m.*, arm.  
 breve, short.  
 brisa, *f.*, breeze.  
 brújula, *f.*, sea compass.  
 bruma, *f.*, mist.  
 bruscamente, abruptly.  
 bubo, *m.*, a bird of Java.  
 bueno (buen) (a), good, well.  
 buey, *m.*, ox.  
 buque, *m.*, ship; — mercante, merchant ship.  
 buscar, to seek.

## C

cabal, just, perfect.  
 caballo, *m.*, horse.  
 cabello, *m.*, hair.  
 cabeza, *f.*, head.  
 cabo, *m.*, end of a thing.  
 cada, each, every; — uno (a), every one.  
 cadena, *f.*, chain.  
 caer, *v. irr.*, to fall.  
 caliente, hot.  
 calma, *f.*, calm, calmness.  
 calor, *m.*, heat.  
 calle, *f.*, street.

- cama**, *f.*, bed.  
**camarote**, *m.*, cabin.  
**cambiar**, to change.  
**cambio**, *m.*, change.  
**camino**, *m.*, road.  
**campana**, *f.*, bell.  
**campe**, *m.*, field, country.  
**cansado** (a), tired.  
**cantar**, to sing. [cane.  
**caña**, *f.*, cane ; — **de azúcar**, sugar-  
**cañon**, *m.*, cannon ; gorge ; tube.  
**cañuto**, *m.*, part of a cane from  
 knot to knot ; pipe.  
**capataz**, *m.*, overseer.  
**capitán**, *m.*, captain.  
**capitana**, *f.*, admiral's ship.  
**cara**, *f.*, face.  
**carabela**, *f.*, caravel, a three-  
 masted vessel.  
**carácter**, *m.*, character.  
**cargar**, to load.  
**cargo**, *f.*, charge ; **en — de**, vested in.  
**carne**, *f.*, meat.  
**carrera**, *f.*, run, trip.  
**carro**, *m.*, railroad car ; — **de fu-**  
**mar**, smoking-car.  
**carta**, *f.*, letter.  
**casa**, *f.*, house.  
**castellano** (a), Castilian.  
**castigar**, to punish, afflict.  
**casucha**, *f.*, shanty.  
**catorce**, fourteen.  
**causa**, *f.*, cause.  
**causar**, to cause, to generate.  
**Cayo Hueso**, Key West.  
**celajes**, *m. pl.*, light, swiftly mov-  
 ing clouds.  
**celebrar**, to celebrate.
- cena**, *f.*, supper.  
**centavo**, *m.*, cent.  
**centésimo** (a), hundredth.  
**cerca**, near.  
**cero**, *m.*, zero, cipher.  
**cerrado** (a), closed.  
**cerrar**, *v.*, *irr.*, to close.  
**cerro**, *m.*, hill.  
**ciego** (a), blind.  
**cielo**, *m.*, heaven.  
**ciencia**, *f.*, science.  
**ciento** (cien), hundred.  
**cierto** (a), certain, sure ; **por —**,  
 certainly.  
**cinco**, five.  
**cincuenta**, fifty.  
**cita**, *f.*, appointment, quotation.  
**ciudad**, *f.*, city.  
**claridad**, *f.*, clearness.  
**clarín**, *m.*, trumpet.  
**clase**, *f.*, class, pupils.  
**cláusula**, *f.*, period, clause of a  
 discourse.  
**coche**, *m.*, carriage, coach ; — **de**  
**plaza**, cab.  
**cochero**, *m.*, coachman.  
**coco**, *m.*, cocoanut.  
**coger**, to catch, take, come upon.  
**colegio**, *m.*, college.  
**color**, *m.*, color.  
**colorado** (a), red.  
**comedor**, *m.*, dining room.  
**comenzar**, *v.*, *irr.*, to commence,  
 begin.  
**comer**, to eat.  
**comida**, *f.*, dinner, meal.  
**comisario**, *m.*, commissary.  
**como**, as, like, about.

cómo, how ?	conviene, it is proper.
comodidad, <i>f.</i> , comfort, convenience.	copiar, to copy.
cómodo ( <i>a</i> ), convenient, comfortable.	corazón, <i>m.</i> , heart.
compañero, <i>m.</i> , companion.	corneta, <i>f.</i> , horn, bugle.
comparación, <i>f.</i> , comparison.	coro, <i>m.</i> , choir, chorus.
complemento, <i>m.</i> , object ( <i>gram.</i> ).	correo, <i>m.</i> , mail.
componer ( <i>poner</i> ), to compose, repair.	correr, to run.
comprar, to buy.	corresponder, to correspond.
comprender, to understand.	corriente, <i>m.</i> , instant.
compuesto ( <i>a</i> ), compound.	corte, <i>f.</i> , court, capital.
común, common.	cortina, <i>f.</i> , curtain.
comunicar, to communicate.	corto ( <i>a</i> ), short.
con, with ; conmigo, -tigo, -sigo, with me, thee, him.	cosa, <i>f.</i> , thing.
conciencia, <i>f.</i> , conscience.	costa, <i>f.</i> , coast.
concluir, <i>v. irr.</i> , to conclude, finish.	costado, <i>m.</i> , side.
concordancia, agreement.	costar, <i>v. irr.</i> , to cost.
concordar, <i>v. irr.</i> , to agree.	costumbre, <i>f.</i> , custom.
concuera, agrees.	créame ( <i>v. creer</i> ), believe me.
conjurado, <i>m.</i> , conspirator.	creer, <i>v. irr.</i> , to believe.
conocer, <i>v. irr.</i> , to know.	criado, <i>m.</i> , servant.
conocimiento, <i>m.</i> , knowledge.	cruzar, to cross, cruise.
conserva, <i>f.</i> , preserve, conserve.	cuadrado ( <i>a</i> ), square.
considerar, to consider.	cuadragésimo ( <i>a</i> ), fortieth.
constar ( <i>de</i> ), to be composed of.	cuadro, <i>m.</i> , list, picture.
contar, <i>irr.</i> , to tell, relate ; count.	cual, as, like.
contener, <i>v. irr.</i> , to contain.	cual ( <i>el, la, los, las cuales</i> ), which, who, whom ; lo cual, which.
contento ( <i>a</i> ), glad, satisfied.	cuál, which ? what ?
contestar, to answer.	cuán, how.
continuidad, <i>f.</i> , continuity.	cuando, when.
contra, against.	cuándo, when ?
contrario ( <i>a</i> ), opposite, contrary ; foul.	cuanto ( <i>a</i> ), as much, as many ; en — á, as to. [many ?
convencer, to convince.	cuánto ( <i>a</i> ), how much ? how
convenir, <i>v. irr.</i> , to agree. .	cuarenta, forty. [four lines.
	cuarteta, <i>f.</i> , quatrain, stanza of
	cuarto, <i>m.</i> , room.
	cuarto ( <i>a</i> ), fourth, quarter.

cuatro, four.  
 cubierta, *f.*, deck, roof.  
 cubierto (a), covered.  
 cubrir, to cover.  
 cuchillo, *m.*, knife.  
 cuerda, *f.*, rope.  
 cuero, *m.*, leather.  
 cueva, *f.*, cave, den.  
 cuerpo, *m.*, body.  
 cuidado, *m.*, care.  
 cuidar, to care.  
 cuita, *f.*, care, grief.  
 culpa, *f.*, fault, guilt.  
 cumplir, to fulfil.  
 cuociente, *m.*, quotient.  
 cuota, *f.*, quota, fixed share.  
 cura, *m.*, parish priest.  
 curso, *m.*, course, run.  
 cuyo (a), whose, which.

## Ch

charlar, to chat, talk.  
 chasco, *m.*, joke.  
 cheche, *m.*, fanfaron, bully.  
 chehear, to articulate the che  
 sound.  
 chico, small ; —, *m.*, little boy.  
 chocho (a), doting.  
 chubasco, *m.*, squall.  
 chuleta, *f.*, chop, cutlet.  
 chupa, *f.*, waistcoat, jacket.

## D

daño, *m.*, damage.  
 dar, *v. irr.*, to give.  
 de, of, from ; más de, more than.  
 debajo (de), underneath, below.  
 deber, to owe, must.

débil, weak.  
 décimo (a), tenth.  
 decir, *v. irr.*, to say, tell.  
 declinación, *f.*, declination.  
 dedo, *m.*, finger.  
 definir, to define, determine.  
 dejar, to leave, let.  
 delante (de), before.  
 delicioso (a), delightful.  
 demás (lo, los, las —), the rest,  
 the others.  
 demente, demented, insane.  
 demostrativo, demonstrative.  
 denotar, to denote, express.  
 derecho, *m.*, duty.  
 derecho (a), right.  
 desagradable, disagreeable.  
 desanimar, to discourage.  
 desaparecer, to disappear.  
 desatento (a), inattentive.  
 desayunarse, to breakfast.  
 desayuno, *m.*, light breakfast.  
 desbordamiento, *m.*, flood.  
 descanso, *m.*, rest.  
 descargar, to unload.  
 desconocido (a), unknown.  
 descubrimiento, *m.*, discovery.  
 descubrir, to discover.  
 desde, from, since.  
 desear, to wish, desire.  
 desencadenar, to break loose.  
 desesperar, to despair.  
 desigualdad, *f.*, inequality.  
 desinencia, *f.*, termination, ending.  
 desnudarse, to undress.  
 desolado (a), desolate.  
 despacho, *m.*, office.  
 despacio, slowly.

**despectivo** (a), depreciatory.  
**despertar**, *v. irr.*, to awake, revive.  
**desprendido** (a), fallen down, separated.  
**después**, afterward; — *de*, after; — *que*, after.  
**destino**, *m.*, destination, aim.  
**detalle**, *m.*, detail.  
**detener** (*v. tener*), to stop, detain.  
**detrás**, behind.  
**deuda**, *f.*, debt.  
**día**, *m.*, day.  
**diablo**, *m.*, devil.  
**diario** (a), daily.  
**diario**, *m.*, daily newspaper.  
**diciembre**, *m.*, December.  
**dicho** (*p. p.* of *decir*), said.  
**diente**, *m.*, tooth.  
**diez**, ten.  
**diferir**, *v. irr.*, to differ.  
**difícil**, difficult.  
**dificultad**, *f.*, difficulty, obstacle.  
**diluvio**, *m.*, deluge.  
**diminutivo** (a), diminutive.  
**dinero**, *m.*, money.  
**Dios**, God.  
**dirección**, *f.*, direction, address.  
**dirigir**, to lead, direct, steer.  
**discípulo** (a), pupil.  
**discurso**, *m.*, discourse, speech.  
**disminuir**, *v. irr.*, to diminish, lessen.  
**dispensar**, to excuse.  
**disponer**, *v. irr.*, to dispose.  
**distinguir**, to distinguish.  
**distinto** (a), distinct.  
**diurno**, *m.*, Diurnal.  
**dividir**, to divide.

**divisar**, to perceive.  
**doce**, twelve.  
**domingo**, *m.*, Sunday.  
**donde**, where.  
**dónde**, where?  
**dorado** (a), gilt, illuminated.  
**dormir**, *v. irr.*, to sleep.  
**dormitorio**, *m.*, dormitory, bedroom.  
**dos**, two.  
**duda**, *f.*, doubt.  
**dudoso** (a), doubtful.  
**dueño**, *m.*, master, owner.  
**dulce**, sweet.  
**duración**, *f.*, duration.  
**durante**, during.  
**durar**, to last.  
**durmiente**, *m.*, sleeper.  
**duro** (a), hard.

## E

**é**, and (before *i* and *hi*).  
**echar**, to throw.  
**edad**, *f.*, age.  
**efecto**, *m.*, effect, consequence.  
**efecto** (en), in fact, truly.  
**ejercicio**, *m.*, exercise, theme, drill.  
**el**, the; **el que**, he who.  
**él**, he, him, it.  
**elegido** (a), elected.  
**elegir**, *v. irr.*, to elect.  
**ella**, she, her, it.  
**ello**, *pr. n.*, it.  
**empezar**, *v. irr.*, to begin, commence.  
**emplear**, to employ.  
**en**, in, on, at.

encantador(a), enchanting, charming.

encomendar, *v. irr.*, to commend.

encontrar, *v. irr.*, to meet, find;  
—se, to be.

enero, *m.*, January.

enfermo (a), sick.

engañar, to deceive.

ensalada, *f.* (de lechuga), lettuce salad.

enseñar, to teach, show.

entender, *v. irr.*, to understand.

enterar, to inform, acquaint.

entonces, then.

entrada, *f.*, entrance.

entrar (en), to enter.

entre, between.

enviar, to send.

equipaje, *m.*, baggage.

escala, *f.*, side ladder.

escolar, scholastic.

escribir, to write.

escrito (a) (*p. p.* of escribir), written.

escuchar, to listen.

escuela, *f.*, school.

esencial, essential.

ese, esa, esos, esas, that, those.

ése, ésa, ésos, ésas, *pr.*, that, those.

eso, *pr. n.*, that.

espantoso (a), frightful.

España, *f.*, Spain.

español (a), Spanish.

esparcir, *v. irr.*, to scatter.

espectáculo, *m.*, spectacle.

espejo, *m.*, mirror, looking-glass.

esperanza, *f.*, hope.

esperar, to hope, wait for.

esposa, *f.*, wife.

estación, *f.*, season, station.

estado, *m.*, state, condition.

Estados Unidos (los), the United States.

estar, to be, stand.

este, *m.*, East.

este, esta, estos, estas, this, these.

éste, ésta, éstos, éstas, *pr.*, this, these.

estío, *m.*, summer.

esto, *pr. n.*, this.

estoy (estar), I am.

estrecho, *m.*, strait.

estrecho (a), narrow.

estrella, *f.*, star.

estribor, *m.*, starboard.

estudiar, to study.

estudio, *m.*, study.

eterno (a), eternal.

eufonía, *f.*, euphony.

evitar, to avoid.

excitar, to excite.

existir, to exist.

éxito, *m.*, success.

experimentar, to experience.

explicación, *f.*, explanation.

explicar, to explain.

exponer (*v. poner*), to expose, hazard.

expresar, to express.

expreso (a), expressed.

extremo, *m.*, end, extremity.

## F

fábula, *f.*, fable.

fácil, easy.

falta, *f.*, lack, fault, mistake.

faltar, to lack.  
 faro, *m.*, lighthouse.  
 febrero, *m.*, February.  
 fecha, *f.*, date.  
 felicitar, to congratulate.  
 feliz, happy; felices Pascuas, merry Christmas.  
 ferrocarril, *m.*, railroad.  
 fideos, *m. pl.*, vermicelli.  
 fiesta, *f.*, feast, holiday.  
 figurarse, to imagine, fancy.  
 fin, *m.*, end; por —, finally.  
 floreciente, flourishing, flowery.  
 flotar, to float.  
 flotilla, *f.*, a small fleet.  
 fondo, *m.*, bottom.  
 forma, *f.*, form.  
 formar, to form.  
 fragata, *f.*, frigate-bird.  
 francés (esa), French.  
 Francia, *f.*, France.  
 frase, *f.*, sentence.  
 frecuentemente, frequently.  
 frente, *f.*, forehead, front.  
 fresco (a), cool.  
 frío (a), cold.  
 frito (a), fried.  
 frontera, *f.*, frontier.  
 fruta, *f.*, eatable fruit.  
 fruto, *m.*, any useful produce of the earth.  
 fuente, *f.*, source.  
 fuera, out, without.  
 fuerte, strong.  
 fumador, *m.*, smoker.  
 funesto (a), sad, funest.  
 furia, *f.*, fury.  
 furioso (a), furious, violent.

## G

galería, *f.*, gallery.  
 gallina, *f.*, hen.  
 gana, *f.*, inclination, desire; tener —, to have a mind.  
 ganado, *m.*, cattle.  
 ganar, to gain; — el borlaveno, to get to windward.  
 gaditano (a), inhabitant of Cadiz.  
 gato, *m.*, cat.  
 generalmente, generally.  
 género, *m.*, gender.  
 genio, *m.*, genius.  
 gente, *f.*, people.  
 gerundio, *m.*, gerund.  
 giro, *m.*, circular motion; draft.  
 globo aerostático, *m.*, balloon.  
 gobernador, *m.*, governor.  
 gobernar, *v. irr.*, to govern.  
 gobierno, *m.*, government.  
 golpe, *m.*, blow, hit.  
 gozar, to enjoy.  
 gozo, *m.*, joy, pleasure.  
 gracia, *f.*, grace, elegance.  
 gracias, *f. pl.*, thanks; dar —, to thank.  
 gradualmente, gradually.  
 grande (gran), great.  
 griego (a), Greek.  
 grito, *m.*, cry.  
 guardarse, to avoid.  
 guardia, *f.*, guard; — marina, *m.*, midshipman.  
 guapo (a), bold; elegant, gallant.  
 güelfo (a), Guelph.  
 guerra, *f.*, war.  
 guía, *m. and f.*, guide.  
 guiar, to guide.

Guillermo, William.  
 guión, *m.*, hyphen.  
 güiro, *m.*, a fruit of Cuba.  
 guisantes, *m. pl.*, peas.  
 gustar, to taste. [thing.  
 gustarle á uno, to like, enjoy a  
 gusto, *m.*, taste, pleasure.

## H

Habana, Havana.  
 habitante, *m.*, inhabitant.  
 hablador, *m.*, talker.  
 hablar, to speak.  
 hacer, *v. irr.*, to make, do.  
 hacia, toward.  
 hacienda, *f.*, farm, estate.  
 hallar, to find ; se halla, is found.  
 hambre, *f.*, hunger.  
 hasta, until, even, to, as far as.  
 hay, there is, there are.  
 hecatombe, *f.*, hecatomb, a sacrifice of a hundred victims.  
 hecho (a), *p. p.* of *hacer*, made, done.  
 hembra, *f.*, female.  
 hermano, *m.*, brother.  
 hermana, *f.*, sister.  
 hermoso (a), beautiful.  
 hielo, *m.*, ice.  
 hierro, *m.*, iron.  
 hijo (a), *m., f.*, son ; daughter.  
 hilo, *m.*, thread.  
 hinojo, *m.*, knee.  
 hispano-americano (a), Spanish-American.  
 historia, *f.*, history.  
 hoja, *f.*, leaf.  
 hombre, *m.*, man.

honra, *f.*, honor.  
 hora, *f.*, hour.  
 horroroso (a), frightful.  
 hoy, to-day.  
 huevo, *m.*, egg.  
 huir, to flee, escape.  
 humanidad, *f.*, humanity.  
 humano (a), human.  
 humo, *m.*, smoke.  
 huracanado (a), tempestuous.  
 huyendo (huir), fleeing, escaping.

## I

ida, *f.*, going ; billete de —, single (one way) ticket.  
 idioma, *m.*, idiom, language.  
 ido, *p. p.* of *ir*, gone.  
 iglesia, *f.*, church.  
 igualdad, *f.*, equality.  
 ilusión, *f.*, illusion.  
 imagen, *f.*, image.  
 imantado (a), magnetized.  
 impedir, *v. irr.*, to prevent.  
 importar, to matter.  
 incendio, *m.*, fire, conflagration.  
 incierto (a), doubtful, unknown.  
 inclinar, to incline, tend toward.  
 indicar, to indicate, show.  
 índice, *m.*, fore finger, index.  
 indicio, *m.*, sign, indication.  
 índole, *f.*, disposition.  
 infeliz, unhappy.  
 inferioridad, *f.*, inferiority.  
 inglés (esa), English.  
 inmensidad, *f.*, immensity.  
 inmenso (a), immense.  
 innoble, ignoble.  
 inquietud, *f.*, inquietude, anxiety.

insubordinarse, to rebel.  
 insuperable, insurmountable.  
 inteligencia, *f.*, intelligence, mind.  
 interesante, interesting.  
 inundación, *f.*, inundation, flood.  
 inundar, to inundate; overflow.  
 invierno, *m.*, winter.  
 ir, *v. irr.*, to go; irse, to go away.  
 isla, *f.*, island.  
 izquierdo (*a*), left.

## J

jaba, *f.*, basket made of leaves  
 (Cuba).  
 jamás, never.  
 jefe, *m.*, chief.  
 jiga, *f.*, jig (dance).  
 jinete, *m.*, trooper; one mounted  
 on horseback.  
 jota, *f.*, name of the letter J.  
 joven, *m.*, youth.  
 joven, young.  
 jueves, *m.*, Thursday.  
 jugar, *v. irr.*, to play.  
 juguete, *m.*, plaything, toy.  
 julio, *m.*, July.  
 junio, *m.*, June.  
 junta, *f.*, congress, assembly.  
 juntar, to join.  
 junto (*a*), united, together.  
 justo (*a*), just.  
 juzgar, to judge.

## L

la, the, her, it, you.  
 labio, *m.*, lip.  
 lado, *m.*, side.  
 ladrón, *m.*, thief.

lago, *m.*, lake.  
 lancha, *f.*, barge.  
 lanchon, *m.*, lighter.  
 lápiz, *m.*, pencil.  
 largo (*a*), long.  
 las, the, you, those.  
 latido, *m.*, palpitation, heart-beat.  
 latino (*a*), Latin; vela — *a*, lateen  
 lavarse, to wash (one's self). [sail.  
 le, you, to you, him, it, her, to  
 him, her.  
 les, them, to them; you, to you.  
 lección, *f.*, lesson.  
 leche, *f.*, milk.  
 lecho, *m.*, bed; bed of a river.  
 lectura, *f.*, reading.  
 leer, to read.  
 legumbre, *f.*, vegetable.  
 lejos, far; á lo —, at a great dis-  
 tance.  
 lengua, *f.*, language, tongue.  
 lento (*a*), slow.  
 leña, *f.*, wood, firewood.  
 letra, *f.*, letter.  
 levantar, to raise; — se, to get up.  
 leve, light, trifling.  
 ley, *f.*, law.  
 leyendo (leer), reading.  
 libertad, *f.*, liberty.  
 libro, *m.*, book.  
 ligero (*a*), quick.  
 límite, *m.*, limit, boundary.  
 limpiarse, to clean one's self.  
 listo (*a*), ready.  
 lo, the, it, that, him; lo que, which,  
 what.  
 locomotora, *f.*, locomotive.  
 locomotriz, *f.*, locomotive.

locución, *f.*, expression, phrase.  
 lograr, to succeed.  
 Londres, London.  
 londoniense, inhabitant of London.  
 los, the, them, those; los que, those who, whom.  
 lucha, *f.*, fight, struggle.  
 luchar, to contend, struggle.  
 lucir, *v.*, *irr.*, to shine.  
 luego, then, soon after ward; —que, as soon as.  
 lugar, *m.*, place.  
 lunes, *m.*, Monday.  
 luz, *f.*, light.

## Ll

llamar, to call, knock; llamarse, to be called.  
 llave, *f.*, key.  
 llegar, to arrive.  
 llenar, to fill.  
 lleno (a), full.  
 llevar, to carry, to wear.  
 llover, *v. imp.*, to rain.  
 lluvia, *f.*, rain.

## M

madera, *f.*, wood.  
 madre, *f.*, mother.  
 madrileño (a), inhabitant of Madrid.  
 madrugada, *f.*, morning, dawn.  
 maestro (a), teacher.  
 maleta, *f.*, valise.  
 malísimo (a), super. of malo, very bad.  
 malo (mal) (a), bad.  
 mandar, to command, order.  
 manecilla, *f.*, hand of a clock.

manejar, to manage, govern.  
 manera, *f.*, manner, way.  
 mano, *f.*, hand.  
 mantequilla, *f.*, butter.  
 manzana, *f.*, apple.  
 mañana, *f.*, morning, to-morrow;  
 — por la —, to-morrow morning.  
 mapa, *m.*, map.  
 mar, *m.*, *f.*, sea.  
 maravilla, *f.*, wonder, marvel.  
 marcha, *f.*, march.  
 marcharse, to march, go.  
 marearse, to be seasick.  
 marina, *f.*, navy.  
 marinero, *m.*, seaman, sailor.  
 marino, *m.*, mariner.  
 martes, *m.*, Tuesday.  
 marzo, *m.*, March.  
 mas, but.  
 más, more.  
 matemáticas, *f.*, mathematics.  
 máximo (a), super. of grande, very great.  
 mayo, *m.*, May.  
 mayor, greater, larger; older.  
 me, me, myself, to me.  
 médico, *m.*, physician.  
 medio, *m.*, means, middle.  
 medio (a), half.  
 mejor, better; el —, the best.  
 memoria, *f.*, memory; de —, by heart.  
 menor, less, smaller, younger; el —, least, youngest.  
 menos, less.  
 menudo (a), small; á menudo, often.  
 meñique (el dedo), little finger.

**mercancía, f.**, merchandise.  
**mercante**, merchant.  
**mes, m.**, month.  
**mesa, f.**, table.  
**mesita, f.**, small table.  
**mi, mis, my.**  
**miedo, m.**, fear.  
**mientras**, while, when.  
**miércoles, m.**, Wednesday.  
**mil, m.**, thousand.  
**milésimo (a)**, thousandth.  
**milla, f.**, mile.  
**millares, m. pl.**, a great number.  
**mínimo(a)**, *super. of* **pequeño**,  
     very little.  
**minutero, m.**, minute-hand.  
**mío, mía, my, mine.**  
**mirador, m.**, lookout, platform.  
**mirar**, to look.  
**mismo (a)**, same, self.  
**modo, m.**, manner, mode.  
**monarquía, f.**, monarchy.  
**montar**, to mount, go on horse-  
     back.  
**montón, m.**, heap, pile.  
**morir, v. irr.**, to die.  
**mostrar, v. irr.**, to show.  
**mover, v. irr.**, to move. [tion.  
**movimiento, m.**, movement, mo-  
**mozo, m.**, man-servant, waiter,  
     groom.  
**muchacho, m.**, boy.  
**muchacha, f.**, girl.  
**mucho (a)**, much, many; **muchi-**  
     **simo**, very much.  
**mudo (a)**, dumb, mute.  
**muelle, m.**, pier, wharf.  
**muerto (a)**, *p. p. of* **morir**, dead.

**mujer, f.**, woman, wife.  
**mula, f.**, mule.  
**mundo, m.**, world.  
**museo, m.**, museum.  
**mutación, f.**, mutation, change.  
**muy**, very.  
     **N**  
**nacer, v. irr.**, to be born, to grow.  
**nacionalidad, f.**, nationality.  
**nada**, nothing.  
**nadie**, nobody, none, no.  
**naranja, f.**, orange.  
**nariz, f.**, nose.  
**naturaleza, f.**, nature.  
**náutico (a)**, nautical; —, *m.*, navi-  
     gator.  
**nave, f.**, ship.  
**navegar**, to navigate, sail.  
**navidad, f.**, nativity, Christmas  
     day.  
**navío, m.**, large ship.  
**necesidad, f.**, necessity.  
**necesitar**, to need, want.  
**negar, v. irr.**, to deny, refuse.  
**negocio, m.**, business.  
**negro (a)**, black.  
**neutro (a)**, neuter.  
**ni, nor.**  
**nieve, f.**, snow.  
**ninguno (a) (ningún)**, nobody,  
     none, no.  
**niño (a)**, child.  
**no**, not, no.  
**noche, f.**, night; — **buena**, Christ-  
     mas eve.  
**nombre, m.**, noun, name.  
**nonagésimo (a)**, ninetyeth.  
**norte, m.**, North.

Noruego, Norway.  
 nos, us, to us.  
 nosotros (as), we, us.  
 notar, to note, observe.  
 noticia, *f.*, news.  
 noto, *m.*, notus, South wind.  
 noveno (nono) (a), ninth.  
 noventa, ninety.  
 noviembre, *m.*, November.  
 nuestro (a), our; el nuestro, ours.  
 nueve, nine.  
 nuevo (a), new.  
 número, *m.*, number.  
 nunca, never.  
 nutrido (a), nourished.

## O

ó, or.  
 obra, *f.*, work.  
 observación, *f.*, observation, re-  
 . mark.  
 obstáculo, *m.*, obstacle.  
 obtener, *v. irr.*, to obtain.  
 océano, *m.*, ocean.  
 ochenta, eighty.  
 ocho, eight.  
 octavo (a), eighth.  
 octogésimo (a), eightieth.  
 octubre, *m.*, October.  
 ocupar, to occupy.  
 ocurrir, to occur, happen.  
 oeste, *m.*, West.  
 oficial, *m.*, officer.  
 oficial, official.  
 ofrecer, *v. irr.*, to offer.  
 oído, *m.*, sense or organ of hearing.  
 oír, *v. irr.*, to hear.  
 ojo, *m.*, eye.  
 ola, *f.*, wave.

oler, *v. irr.*, to smell.  
 olor, *m.*, odor.  
 omitir, to omit.  
 once, eleven.  
 óptimo (a), best.  
 orador, *m.*, orator.  
 oración, *f.*, sentence.  
 orden, *m.*, *f.*, order.  
 ordenar, to arrange.  
 oreja, *f.*, ear.  
 órgano, *m.*, organ.  
 orgullo, *m.*, pride.  
 orilla, *f.*, shore, border.  
 oro, *m.*, gold.  
 os, you, ye.  
 ostras, *f. pl.* oysters.  
 otoño, *m.*, Autumn.  
 otro (a), other.

## P

paciencia, *f.*, patience.  
 padre, *m.*, father.  
 pagar, to pay.  
 página, *f.*, page of a book.  
 país, *m.*, country.  
 paisaje, *m.*, landscape.  
 pájaro, *m.*, bird.  
 paje, *m.*, page.  
 palabra, *f.*, word.  
 palacio, *m.*, palace.  
 paladar, *m.*, palate.  
 palma, *f.*, palm tree.  
 pan, *m.*, bread.  
 pantano, *m.*, marsh.  
 papel, *m.*, paper.  
 para, for, to, in order to.  
 parada, *f.*, stop, halt.  
 paraje, *m.*, place.

**pararse**, to stop.  
**parecer**, *v. irr.*, to appear, seem.  
**pared**, *f.*, wall.  
**parque**, *m.*, park.  
**parte**, *f.*, part.  
**partir**, to depart, leave.  
**pasado por agua**, poached (egg).  
**pasaje**, *m.*, passage.  
**pasajero**, *m.*, passenger.  
**pasar**, to pass, happen.  
**pascua**, *f.*, feast, festival of the church. [enade.  
**pasear** (**pasearse**), to walk, prom-  
**patata**, *f.*, potato.  
**patria**, *f.*, native country, home.  
**patrio** (*a*), native, belonging to a native country.  
**paz**, *f.*, peace.  
**pecho**, *m.*, chest, breast.  
**pedir**, *v. irr.*, to ask, beg.  
**peinarse**, to comb one's self.  
**peligro**, *m.*, danger.  
**peligroso** (*a*), dangerous, perilous.  
**pelota**, *f.*, ball.  
**pensar**, *v. irr.*, to think.  
**peón**, *m.*, day laborer.  
**peor**, worse.  
**pequeñísimo** (*a*), *super. of* **pequeño**, very small.  
**pequeño** (*a*), small, little.  
**pera**, *f.*, pear.  
**perder**, *v. irr.*, to lose, drop.  
**perdido** (*a*), lost.  
**perdón**, *m.*, pardon.  
**perdonar**, to pardon, forgive.  
**perfectamente**, perfectly.  
**perfume**, *m.*, perfume, odor.  
**periódico**, *m.*, newspaper.

**permanecer**, *v. irr.*, to last, stay.  
**permitir**, to permit.  
**pero**, but.  
**perpetuo** (*a*), perpetual.  
**perro**, *m.*, dog.  
**pertenecer**, *v. irr.*, to belong.  
**peruano** (*a*), Peruvian.  
**pesar** (*á*), in spite of.  
**pescado**, *m.*, fish.  
**pésimo** (*a*), *super. of* **malo**, very bad.  
**peso**, *m.*, dollar.  
**picado** (*a*), rough.  
**pie**, *m.*, foot; **á pie**, on foot; **de pie**, standing.  
**piedra**, *f.*, stone.  
**pierna**, *f.*, leg.  
**pintura**, *f.*, picture.  
**piso**, *m.*, floor, story.  
**pizarra**, *f.*, blackboard.  
**plátano**, *m.*, banana tree and fruit.  
**playa**, *f.*, beach.  
**pluma**, *f.*, pen.  
**población**, *f.*, town, population.  
**pobre**, poor.  
**pobrecito** (*a*), *dim. de* **pobre**, poor, little thing (*or* man).  
**poco** (*a*), little; — **s.**, few. [may.  
**poer**, *v. irr.*, to be able, can,  
**poderoso** (*a*), powerful.  
**poesía**, *f.*, poetry.  
**pollo**, *m.*, chicken.  
**poner**, *v. irr.*, to put; — **se**, to put on, be put; **al** — **se el sol**, at sunset.  
**pónganse** (**poner**), put (*ye*).  
**popa**, *f.*, poop, stern; **en** —, aft; **viento en** —, before the wind.

por, by, for, through, on account  
of, in.

pormenor, *m.*, detail.

portero, *m.*, porter, gatekeeper.

portorriqueño (a), Porto-Rican.

poseer, to possess.

posponer (poner), to place after.

postrado (a), prostrated.

postre, *m.*, dessert.

práctico, *m.*, pilot.

pradera, *f.*, meadow.

preceder, to precede.

precio, *m.*, price.

precioso (a), precious.

precipitar, to precipitate.

preciso (a), necessary.

preferible, preferable.

preferir, *v. irr.*, to prefer.

pregunta, *f.*, question.

preguntar, to ask.

presagio, *m.*, omen.

presentar, to introduce, present.

prevenir, *v. irr.*, to warn.

primavera, *f.*, spring.

primero (primer) (a), first.

primicias, *f. pl.*, first-fruits.

primo, *see* primero.

principiante, *m.*, beginner.

principiar, to begin.

principio, *m.*, beginning.

prisa (de), quickly.

proa, *f.*, bow of a ship.

probabilidad, *f.*, probability.

probar, *v. irr.*, to try, taste.

proceloso (a), tempestuous.

producir, *v. irr.*, to produce.

promesa, *f.*, promise.

prometer, to promise.

pronombre, *m.*, pronoun.

pronto, quickly ; de —, suddenly ;

tan — como, as quickly as.

propio (a), proper, self, own.

proponer, *v. irr.*, to propose.

perseguir, *v. irr.*, to continue.

próspero (a), prosperous, fair.

proximidad, *f.*, proximity.

próximo (a), next, nearest.

prueba, *f.*, proof, test.

pueblo, *m.*, people, town, village.

puede (poder), he, she, it can,  
may.

puente, *m.*, bridge, deck.

puerta, *f.*, door.

puerto, *m.*, port, harbor.

pues, then, therefore.

puesto(a), *p. p. of* poner, put,  
placed.

puesto que, since, as.

pulgar, *m.*, thumb.

punto, *m.*, point, period ; en —,  
exactly.

puro (a), pure.

## Q

que, who, which, that, than.

¿ qué ? what ? how ?

quedar (quedarse), to remain.

quejarse, to complain, grumble.

querer, *v. irr.*, to wish, love.

querido (a), dear.

queso, *m.*, cheese.

quien, who, which, that.

¿ quién ? who ?

quilla, *f.*, keel of a ship.

quina, *f.*, quinine, Peruvian bark.

quince, fifteen.

quincuagésimo (a), fiftieth.  
 quinientos (as), five hundred.  
 quinto (a), fifth.  
 quitar (se), to take off, get rid  
 of.  
 quizás, perhaps.

## R

ráfaga, *f.*, violent squall.  
 raíz, *f.*, root, stem.  
 rama, *f.*, bough, limb of a tree.  
 rana, *f.*, frog.  
 rápidamente, rapidly.  
 rato, *m.*, short time; al poco —,  
 after a short time.  
 raya, *f.*, dash.  
 rayo, *m.*, ray of light.  
 raza, *f.*, race. [right.  
 razón, *f.*, reason; tener —, to be  
 realidad, *f.*, reality.  
 recibir, to receive.  
 recreo, *m.*, recess, recreation.  
 recto (a), straight.  
 recuerdo, *m.*, remembrance.  
 rededor (al), around.  
 redondo (en), around (to turn).  
 reemplazar, to replace.  
 referir, *v. irr.*, to refer.  
 reflejar, to reflect.  
 regimiento, *m.*, regiment.  
 regir, *v. irr.*, to rule, govern.  
 registrar, to register, check (bag-  
 gage).  
 regla, *f.*, rule.  
 reina, *f.*, queen.  
 relación, *f.*, account, narration.  
 relatar, to relate.  
 reloj, *m.*, watch.

remolcador, *m.*, tugboat.  
 remolque, *m.*, towing.  
 renovación, *f.*, renewal.  
 renovar, to renew.  
 repasar, to review.  
 repaso, *m.*, review.  
 repetir, *v. irr.*, to repeat.  
 requerir, *v. irr.*, to require, in-  
 timiate.  
 reservar, to reserve.  
 residir, to reside.  
 resistencia, *f.*, resistance.  
 respecto (á), with regard to.  
 respuesta, *f.*, answer.  
 resto, *m.*, remainder.  
 resultado, *m.*, result.  
 revista, *f.*, review, magazine.  
 rey, *m.*, king.  
 rico (a), rich.  
 riel, *m.*, rail.  
 río, *m.*, river.  
 risa, *f.*, laughter.  
 risueño (a), smiling, agreeable.  
 rogar, *v. irr.*, to entreat, to pay.  
 rojo (a), red.  
 romper, to break.  
 roncar, to snore.  
 ropa, *f.*, clothes.  
 roqueño (a), rocky.  
 rosa, *f.*, rose.  
 rudo (a), severe.  
 rueda, *f.*, wheel.  
 rugir, to roar.  
 ruido, *m.*, noise.  
 rumbo, *m.*, point of the compass;  
 course of a ship.  
 Rusia, *f.*, Russia.  
 ruso (a), Russian.

## S

sábado, *m.*, Saturday.

saber, *v. irr.*, to know.

sacar, to draw out.

sala, *f.*, room, hall.

salado (a), salted.

salgo (salir), I go out, leave.

salida, *f.*, start, departure.

salir, *v. irr.*, to go out, leave.

salón, *m.*, parlor; — de espera, waiting room.

saloncito, *m.*, little parlor.

saltar, to jump.

salud, *f.*, health.

saludar, to salute.

sangre, *f.*, blood.

se, himself, herself, itself, yourself, themselves; to him, her, you.

sed, *f.*, thirst.

seducir, *v. irr.*, to seduce, deceive.

seguida (en), immediately.

seguir, *v. irr.*, to proceed, follow.

según, according to.

segundo, second.

seguro (a), certain, sure.

seis, six.

semana, *f.*, week.

semejante, similar, like.

sentado (a), seated.

sentar, *v. irr.*, to seat, establish.

sentarse, *v. irr.*, to sit down.

sentido, *m.*, sense, meaning.

sentimiento, *m.*, feeling, perception.

sentir, *v. irr.*, to feel, regret.

señal, *f.*, sign, signal.

señalar, to indicate, determine.

señor, *m.*, Mr., sir, gentleman;

Nuestro Señor, our Lord.

señora, *f.*, Mrs., lady, wife.

séptimo (a), seventh.

septuagésimo (a), seventieth.

sepulcro, *m.*, sepulchre, tomb.

ser, to be.

sereno (a), calm.

servir, *v. irr.*, to serve.

sesenta, sixty.

setenta, seventy.

setiembre, *m.*, September.

sexagésimo(a), sixtieth.

sexto (a), sixth.

sí, yes.

si, if, whether.

si, himself, herself, itself, one's self, yourself, themselves.

siempre, always.

siete, seven.

siglo, *m.*, century.

significado, *m.*, signification.

significar, to mean, signify.

siguiente, following.

sílaba, *f.*, syllable.

silla, *f.*, chair.

sillón, *m.*, arm-chair.

sin, without.

sin embargo, notwithstanding.

sino, but, only.

sírvase (*v. servir*), please, pray.

sitio, *m.*, seat.

situado (a), situated.

sobre, on, upon, above.

sociedad, *f.*, society.

sol, *m.*, sun.

soldado, *m.*, soldier.

solo (a), alone, only.

sólo, *adv.*, solely, only.  
 sombrero, *m.*, hat.  
 someter, to subdue.  
 sonda, *f.*, sound, lead.  
 sonido, *m.*, sound.  
 sopa, *f.*, soup.  
 sordo (a), deaf.  
 sorprender, to surprise, fall upon.  
 sorpresa, *f.*, surprise.  
 sotechado, *m.*, shed.  
 soy. (ser), I am.  
 su, sus, his, her, its, their, your.  
 subir, to climb, mount.  
 súbitamente, suddenly.  
 suceder, to happen.  
 Suecia, *f.*, Sweden.  
 suelo, *m.*, floor.  
 sueño, *m.*, sleep, dream.  
 suerte, *f.*, luck, chance ; de esta —, in this way.  
 sufrir, to suffer, undergo.  
 Suiza, *f.*, Switzerland.  
 sujeto, *m.*, subject.  
 sumisión, *f.*, submission.  
 superioridad, *f.*, superiority.  
 sur, *m.*, South.  
 surcar, to plough.  
 sustantivo, *m.*, noun.  
 sustituirse, *v. irr.*, to be substituted.  
 suyo, suya, his, hers, its, theirs, yours.

## T

tabaco, *m.*, tobacco.  
 tácito (a), implied.  
 tacto, *m.*, touch, sense of feeling.  
 tal, such, so, as.

tal . . . cual, such . . . as ; ¿ qué tal ? how ?  
 también, also.  
 tan, so, as, such a.  
 tanto (a), so much, so many ; por lo —, consequently.  
 tarde, *f.*, afternoon ; buenas tardes, good afternoon.  
 taza, *f.*, cup.  
 te, thee, to thee.  
 te, *m.*, tea.  
 techo, *m.*, ceiling, roof.  
 Tedeum, *m.*, Te Deum (a hymn of the church).  
 temer, to fear.  
 temerario (a), imprudent.  
 temporal, *m.*, hurricane.  
 temprano, early.  
 tener, *v. irr.*, to have, possess.  
 tengo (tener), I have.  
 tercero (tercer) (a), third.  
 terminación, *f.*, ending.  
 terminar, to end.  
 termómetro, *m.*, thermometer.  
 ti, thee.  
 tiempo, *m.*, time, weather, tense.  
 tierra, *f.*, earth ; native country ; land.  
 tilde, *f.*, dot or dash over the letter n (ñ).  
 timón, *m.*, helm, rudder.  
 tinta, *f.*, ink.  
 tintero, *m.*, inkstand.  
 tiza, *f.*, chalk.  
 tocar, to touch, play on.  
 todavía, yet.  
 todo (a), all, every.  
 Todopoderoso, *m.*, the Almighty.

tomar, to take.  
 tomate, *m.*, tomato.  
 tono, *m.*, tone.  
 toque, *m.*, sound, ringing.  
 torcer, *v. irr.*, to turn, deviate.  
 torre, *f.*, tower.  
 tortilla, *f.* (de huevos), omelet.  
 traicionar, to do treason.  
 transporte, *m.*, transport ship.  
 tranvía, *m.*, tramway.  
 transparente, transparent.  
 tratar, to treat.  
 través (á), across.  
 travesía, *f.*, passage.  
 trazado (a), traced, marked out.  
 trece, thirteen.  
 treinta, thirty.  
 tren, *m.*, train; — correo, mail train.  
 tres, three.  
 trigésimo (a), thirtieth.  
 tripulación, *f.*, crew of a ship.  
 tripulante, *m.*, crew, sailor.  
 triunfo, *m.*, triumph.  
 trocar, *v. irr.*, to change.  
 trofeo, *m.*, trophy.  
 trotar, to trot.  
 tú, thou.  
 tu, tus, thy.  
 tumbos, *m. pl.*, perils of the sea.  
 tuyo, tuya, thy, thine.

## U

ú, or (before *o* or *ho*).  
 último (a), last.  
 unido (a), joined.  
 uniéndose, being joined; uniting  
 itself with . . .

unir, to unite; — se, to join.  
 uno (un), una, one, a; unos (as),  
 some, a few.  
 usar, to use (se usa, is used).  
 uso, *m.*, use.  
 Usted (V.), Ustedes (VV.), you.  
 útil, useful.

## V

V. (Vd.), *abbrev. of* Usted, you.  
 V., *abbrev. of* Véase, see (direction  
 of reference).  
 vacaciones (las), holidays.  
 vagón, *m.*, railway coach.  
 valer, *v. irr.*, to be worth.  
 valiente, valiant, brave.  
 valor, *m.*, courage; value.  
 valle, *m.*, valley.  
 van (ir), they go, are.  
 vanidad, *f.*, vanity.  
 vapor, *m.*, steamer.  
 variación, *f.*, variation.  
 vario (a), various, different.  
 vaso, *m.*, vessel, vein.  
 véase (ver), see (direction of ref-  
 erence).  
 veinte, twenty.  
 vejez, *f.*, old age.  
 vela, *f.*, sail.  
 velocidad, *f.*, speed.  
 vencer, to conquer, subdue.  
 vendedor, *m.*, seller.  
 vender, to sell.  
 venidero (a), future, coming.  
 venir, *v. irr.*, to come.  
 ventana, *f.*, window.  
 ventanilla, *f.*, ticket window.  
 ver, *v. irr.*, to see.  
 verano, *m.*, summer.

*veras*, *f. pl.*, reality ; *de* —, really.

*verdad*, *f.*, truth ; ¿ *no es verdad* ?

is it not so ?

*verdadero* (*a*), true, real.

*verde*, green.

*verdura*, *f.*, verdure, foliage.

*vestido*, *m.*, clothes, dress.

*vestirse*, *v. irr.*, to dress one's self.

*vez*, *f.*, time ; *en* —, instead of ;

*de* — *en cuando*, from time to time ; *á la* —, at once ; *á veces*, sometimes.

*vía*, *f.*, way, road.

*viajar*, to travel.

*viaje*, *m.*, voyage.

*viajero*, *m.*, traveller.

*vida*, *f.*, life.

*vidrio*, *m.*, glass, pane.

*viejo* (*a*), old.

*viento*, *m.*, wind.

*viernes*, *m.*, Friday.

*vigésimo*, twentieth.

*viola*, *f.*, viola, violet.

*violín*, *m.*, violin.

*virar*, to tack ; — *en redondo*, to put the ship to leeward.

*visitar*, to visit.

*vista*, *f.*, view, sight.

*visto* (*a*), *p. p.* of *ver*, seen.

*viveres*, *m. pl.*, provisions.

*vivir*, to live.

*vocal*, *f.*, vowel.

*volar*, *v. irr.*, to fly.

*volver*, *v. irr.*, to return.

*vosotros* (*as*), you, ye.

*voy* (*ir*), I go, am going.

*voz*, *f.*, voice.

*vuelta*, *f.*, return.

*vuelto* (*a*), *p. p.* of *volver*, returned.

*vuestro*, *vuestra*, your ; *el vuestro*, yours.

## Y

*y*, and.

*ya*, already, now ; if, whether.

*yatagán*, *m.*, Oriental sabre-dagger.

*yerba*, *f.*, herb, grass.

*yo*, I.

*yodo*, *m.*, iodine.

*yugo*, *m.*, yoke.

## Z

*zapa*, *f.*, spade, trench.

*zapato*, *m.*, shoe.

*zona*, *f.*, zone.

*zum*, *m.*, sap, juice.

## CUADRO DE LAS DESINENCIAS DE LOS VERBOS REGULARES

## MODO INDICATIVO

*Presente*

Primera Conjugación	Segunda Conjugación	Tercera Conjugación
o	o	o
as	es	es
a	e	e
amos	emos	imos
áis	éis	ís
an	en	en

*Preterito perfecto*

Primera Conjugación	Segunda Conjugación	Tercera Conjugación
é	í	í
aste	íste	iste
ó	ió	ió
amos	imos	imos
asteis	isteis	isteis
aron	ieron	ieron

*Preterito imperfecto*

aba	ía	ía
abas	ías	ías
aba	ía	ía
ábamos	íamos	íamos
abais	íais	íais
aban	ían	ían

*Futuro imperfecto*

aré	eré	iré
arás	erás	irás
ará	erá	irá
aremos	eremos	iremos
aréis	eréis	iréis
arán	erán	irán

## MODO IMPERATIVO

Primera Conjugación	Segunda Conjugación	Tercera Conjugación
a	e	e
ad	ed	id
e	a	a
en	an	an
emos	amos	amos

## MODO SUBJUNTIVO

*Presente*

e	a	a
es	as	as
e	a	a
emos	amos	amos
éis	áis	áis
en	an	an

*Futuro imperfecto*

are	iere	iere
ares	ieres	ieres
are	iere	iere
áremos	iéremos	iéremos
areis	iereis	iereis
aren	ieren	ieren

*Preterito imperfecto*

Primera Conjugación	Segunda Conjugación	Tercera Conjugación
ara, aría, ase	iera, ería, iese	iera, iría, iese
aras, arías, ases	ieras, erías, ieses	ieras, irías, ieses
ara, aría, ase	iera, ería, iese	iera, iría, iese
áramos, aríamos, ásemos	iéramos, eríamos, iésemos	iéramos, iríamos, iésemos
arais, aráis, aseis	ierais, eráis, ieseis	ierais, iráis, ieseis
aran, arían, asen	ieran, erían, iesen	ieran, irían, iesen

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO			FUTURO DE SUBJ. <sup>2</sup>	VI	INFINITO	GERUNDIO	PART. PAS.	PRESENTE DE INDICATIVO			
1a f. <sup>2</sup>	2a f. <sup>3</sup>	3a f. <sup>2</sup>						1a p.	2a p.	3a p.	3a p. pl.
nduviera	anduviese	anduviere, etc.		La abrev. la misma r. faltan son	acostar			acuesto	-as	-a	-an
ayera	cayese	cayere, etc.			caer	cayendo		caigo			
oncluyera	concluyese	concluyere, etc.			concluir	concluyendo		concluyo	-es	-e	-en
					conocer			conozco			
iera	diese	diere, etc.		1 Nótese la misma que verbo ir, va cambiando 2 La prima conjuntivo y el pl. del pret. anduviera, etc. 3 La segun. condicional diré, diría. Estas reg. irregulares.	d <sup>4</sup>		doy				
ijera	diría	dijere, etc.			decir	diciendo	dicho	digo	dices	-e	-en
urmi <sup>5</sup> era	durmiese	durmire, etc.			dormir	durmiendo		duermo	-es	-e	-en
					entender			entiendo	-es	-e	-en
iciera	haría	hiciese	hiciere, etc.		hacer		hecho	hago			
uera	fuese	fuere, etc.			VERBOS			{ voy vas va vamos vais van			
					SEGÚN	yendo		juego -as -a -an luzco			
uriera	muriese	muriere, etc.			VERBOS		muerto	muero	-es	-e	-en
					morir	muriendo		nuevo	-es	-e	-en
uera	oyese	oyere, etc.			agradecer, almorzar, tolerar, aparecer, V. ir	oyendo		huelo	-es	-e	-en
idiera	pidiese	pidiere, etc.			anteponer, V. ir			oigo	oyes	-e	-en
udiera	podría	pudiese	pudiere, etc.		atravesar, cerrar, V. ir	pidiendo		pienso	-as	-a	-an
usiera	pondría	pusiese	pusiere, etc.		comenzar, V. ir	pudiendo		puedo	-es	-e	-en
rodujera	produjese	produjere, etc.			componer, concordar, contar, V. ir		puesto	pongo			
usiera	querría	quisiese	quisiere, etc.		contener, V. ir			produzco			
ipiera	sabría	supiese	supiere, etc.		costar, V. ir			quiero	-es	-e	-en
ntiera	saldría	sintiese	sintiere, etc.		despertar, V. ir			sé			
rviera	serviese	serviere, etc.			disminuir, salir	sintiendo		salgo			
rviera	tendría	tuviese	tuviere, etc.		disponer, V. ir			siento	-es	-e	-en
ajera	valdría	trajese	trajere, etc.		elegir, V. ir	serviendo		sirvo	-es	-e	-en
iniera	vendría	viniese	viniere, etc.		empezar, V. ir			tengo	tienes	-e	-en
					encomendar, encontrar, tener			traigo			
					governar, V. ir	trayendo		valgo			
					hacer, V. ir			vengo	vienes	-e	-en
					hacer, V. ir			veo			
					hacer, V. ir		visto	vuelvo	-es	-e	-en
					hacer, V. ir		vuelto				

IMPERFECTO	PRETÉRITO PERFECTO			FUTURO	IMPERATIVO <sup>1</sup>			PRESENTE DE SUBJUNTIVO				
	1ª p.	2ª p.	3ª p.		2ª p.	3ª p.	3ª p. pl.	1ª p.	2ª p.	3ª p.	3ª p. pl.	
iba, etc.	{ anduve anduvimos	{ -uviste -uvisteis	{ -uvo -uvieron { cayó cayeron concluyó concluyeron		acuesta	-e	-en	acueste	-es	-e	-en	
						caiga	-an	caiga, etc.				
					conchuye	-a	-an	concluya, etc.				
					conozca	-an		conozca, etc.				
					dé			dé		dé		
	{ dí dimos dije dijimos	{ diste disteis dijiste dijisteis	{ dió dieron dijo dijeron { durmió durmieron	diré, etc.	di	diga	-an	diga, etc.				
					duerme	-a	-an	{ duerma durmamos	-as	-a	-an	
					entiende	-a	-an	entienda	-as	-a	-an	
	{ hice hicimos fuí fuimos	{ hiciste -isteis fuiste fuisteis	{ hizo -cieron fué fueron	haré, etc.	haz	haga	-an	haga, etc.				
					ve	vaya	-an	vaya, etc.				
					(1ª p. pl.) vamos <sup>1</sup>							
					juega	-ne	-nen	juegue	-nes	-ne	-nen	
						luzca	-an	luzca, etc.				
				{ murió murieron		muere	-a	-an	{ muera muramos	-as	-a	-an
	veía, etc.					mueve	-a	-an	mueva	-as	-a	-an
					huele	-a	-an	huela	-as	-a	-an	
			{ oyó oyeron pidió pidieron		oye	oiga	-an	oiga, etc.				
					pide	-a	-an	pida, etc.				
					piensa	-e	-en	piense	-es	-e	-en	
{ pude podimos puse pusimos produje produjimos quise quisimos supiste supimos		{ pudiste pudisteis pusiste pusisteis -jiste -jisteis -jiste -jisteis supiste supisteis	{ pudo podieron puso pusieron -jo -jeron quiso quisieron supo supieron	podré, etc.	pon	ponga	-an	ponga, etc.				
					pondré, etc.	pon	ponga	-an	ponga, etc.			
						produzca	-an	produzca, etc.				
					querré, etc.	quiere	-a	-an	quiera	-as	-a	-an
					sabré, etc.	sepa	-an	sepa, etc.				
					saldré, etc.	sal	salga	-an	salga, etc.			
			{ sintió sintieron sirvió sirvieron		siente	-a	-an	{ sienta sintamos	-as	-a	-an	
					sirve	-a	-an	sirva, etc.				
{ tuve tuvimos traje trajimos		{ tuviste tuvisteis -jiste -jisteis	{ tuvo tuvieron trajo trajeron	tendré, etc.	ten	tenga	-an	tenga, etc.				
						traiga	-an	traiga, etc.				
				valdré, etc.	val(ó vale)	valga	-an	valga, etc.				
				vendré, etc.	ven	venga	-an	venga, etc.				
	{ vine vinimos	{ viniste vinisteis	{ vino vinieron		vea	vean	vea, etc.					
veía, etc.					vuelve	vuelva	-an	vuelva	-as	-a	-an	

## DATE DUE

[illegible]

NORTHEASTERN UNIVERSITY LIBRARIES



3 9358 00894391 9

NORTHEASTERN UNIVERSITY LIBRARIES



3 9358 00894391 9